叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第5期，1911年5月(the Review, Vol. 1, No. 5, May 1911) 000001

2. 评论，第1卷，第5期，1911年5月(the Review, Vol. 1, No. 5, May 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第5期，1911年5月(The Review, Vol. 1, No. 5, May 1911)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɑːljəm] [aɪ] , [noʊ] . [faɪv] .
VOLUME I , No . 5 .
体积 我 , 不 . 5 .

第一卷，第五期。

[meɪ] , -
MAY , 1911
可能 , -

1911年5月

[ðə; ði] [rɪˈvjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
TEN CENTS A COPY .
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪr]
SEVENTY - FIVE CENTS A YEAR
七十 - 五 分 一个 年

每年七十五美分

[iː] . [ef] . [weit] , ['prezɪdənt] .
E . F . Waite , President .
E . F . 韦特 , 总统 .

EF Waite，总裁。

[iː] . [ə; eɪ] . - , [dʒiː] . [iː] . ['kɔːrnwɑːl] ,
E . A . Fredenhagen , G . E . Cornwall ,
E . 一个 . - , G . E . 康沃尔郡 ,

EA Fredenhagen，GE Cornwall，

[ef] . ['emәri] ['laɪәn] , [vaɪs] ['prezɪdәnt] .
F . **Emory** **Lyon** , **Vice** **President** .
F . 埃默里大学 里昂 , 副 总统 .

F. Emory Lyon，副总裁。

['tʃermәn] [eks] . [kə'mɪti] .
Chairman **Ex** . **Committee** .
主席 前任 . 委员会 .

前任委员会主席。

['membәr] [eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrәteri] [dʒeɪmz]['pɑːrsәnz] , ['ælbәrt] ['stiːlmæn] ,
O . **F** . **Lewis** , **Secretary** **James** **Parsons** , **Albert** **Steelman** ,
哦 . F . 刘易斯 , 秘书 詹姆斯 帕森斯 , 阿尔伯特 钢铁侠 ,

刘易斯，秘书詹姆斯·帕森斯，阿尔伯特·斯蒂尔曼

[ænd; әnd] ['edɪtәr] [rɪ'vjuː] .
and **Editor** **Review** .
和 编辑 审查 .

以及编辑审核。

['membәr] [eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

['membәr] [eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

[ә; eɪ][eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membәr] [eks] . [kə'mɪti] .
A **H** . **Votaw** , **Member** **Ex** . **Committee** .
一个 H . 沃托族 , 成员 前任 . 委员会 .

A H. Votaw，执行委员会成员。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['prizәnәz] [ә'fiːld] [wʌn]
Prisoners **Afield** **1**
囚犯 田野 1

囚犯在野外 1

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [haʊs] [ʌv; әv] [kә'rekʃn] [faɪv]
Chicago **House** **of** **Correction** **5**
芝加哥 房子 的 更正 5

芝加哥教养所 5

[ðә; ði] [ә'merɪkәn] [dʒeɪl]['prɑːbləm][eɪt]
The **American** **Jail** **Problem** **8**
这 美国人 监狱 问题 8

美国监狱问题 8

[ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd] [fiːld] -
In the Prisoners ' Aid Field 11
在 这 囚犯 - 援助 场地 -

在囚犯援助领域 11

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf] -
Events in Brief 13
活动 在 简短的 -

简讯 13

['prizənəz] [ə'fiːld]
PRISONERS AFIELD
囚犯 田野

囚犯在野外

['wɔːrdn] [dʒeɪ] . [tiː] . [ʒɪl'mʊr] , ['sentrəl] ['prɪzn] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .
Warden J . T . Gilmour , Central Prison , Ontario , Canada .
典狱长 J . T . 吉尔摩 , 中央 监狱 , 安大略省 , 加拿大 .

加拿大安大略省中央监狱典狱长 JT Gilmour。

[[ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlmɔːrz] [ə'dres] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
[Stenographic report of Dr . Gilmour's address at the annual meeting of
[速记 报告 的 博士 . 吉尔摩的 地址 在 这 年度的 会议 的
[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] ['tʃæritiz] [eɪd] [ænd; ənd] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the New Jersey State Charities Aid and Prison Reform Association ,
这 新的 球衣 状态 慈善机构 援助 和 监狱 改革 协会 ,

[吉尔摩博士在新泽西州慈善援助和监狱改革协会年会上的讲话速记报告]

['eɪprəl][wʌn] , - .
April 1 , 1911 .
四月 1 , - .

1911年4月1日。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [gɑːrdz] ['dʒeləsli] [ɪts] [speɪs] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] ['mʌnθli] ,
Though The Review guards jealously its space , having but sixteen pages monthly ,
尽管 这 审查 守卫 嫉妒 它是 空间 , 拥有 但 十六 页面 月度 ,

尽管《评论》杂志非常珍惜自己的版面，每月只有十六页，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [fɪld] [baɪ] [ðɪs]
we are sure our readers will agree with us that the space filled by this
我们 是 当然 我们的 读者 将要 同意 和 我们 那 这 空间 已填 经过 这
['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [wel] [fɪld] . — ['edɪtər]]
article is well filled . — Editor]
文章 是 出色地 已填 . — 编辑]

我们相信读者们会同意，这篇文章内容充实，恰到好处。——编者注

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,
When we speak of criminals ,
什么时候 我们 说话 的 罪犯 ,

当我们谈到罪犯时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪmənəlz] ,
we are very apt to picture in our mind's eye the great criminals ,
我们 是 非常 易于 到 图片 在 我们的 心灵的 眼睛 这 伟大的 罪犯 ,

我们很容易在脑海中想象出那些罪大恶极的罪犯的形象，

[ðoʊz] [huː] [kə'mɪt] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] .
those who commit atrocious crimes .
那些 WHO 犯罪 极其恶劣 犯罪 .

那些犯下滔天罪行的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [klæs] [fɔːrmz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪzn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

But	that	class	forms	but	a	very	small	percentage	of	every	prison	population	,
但	那	班级	表格	但	一个	非常	小的	百分比	的	每一个	监狱	人口	,

但这类人只占监狱人口的一小部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]

and	the	methods	of	dealing	with	this	class	are	much	more	clear	and
和	这	方法	的	处理	和	这	班级	是	很多	更多的	清除	和

['defɪnət] [ðæn; ðən] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [klæs] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

definite	than	dealing	with	the	much	larger	class	that	are	not	quite	so
定	比	处理	和	这	很多	更大的	班级	那	是	不是	相当	所以

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

dangerous	to	society	.
危险的	到	社会	.

处理这个阶层的方法比处理人数更多、对社会危害性没那么大的阶层的方法要清晰明确得多。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæs]

When	we	speak	of	criminals	we	are	apt	to	think	of	them	en	masse
什么时候	我们	说话	的	罪犯	我们	是	易于	到	思考	的	他们	英文	大众

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɔːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

as	a	congregation	of	a	few	hundred	or	a	few	thousand	men	walled	within	a
作为	一个	会众	的	一个	很少	百	或者	一个	很少	千	男人	有围墙的	之内	一个

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

当我们谈到罪犯时，我们往往会想到他们作为一个群体，被关押在监狱里，人数有几百或几千人。

[kɑː'lail] ['disipeits] [ðɪs] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [sez] : “ ['mæsɪz] ?

Carlyle	dissipates	this	view	when	he	says	:	“	Masses	?
凯雷集团	消散	这	看法	什么时候	他	说道	:	“	群众	?

卡莱尔驳斥了这种观点，他说：“群众?

[jeɪ] , ['mæsɪz] ,

Yea	,	masses	,
是的	,	群众	,

是的，群众，

['evri] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] — [stændz] [ðer; ðər] ['kʌvərd]

every	unit	of	whom	has	his	own	heart	and	sorrows	—	stands	there	covered
每一个	单元	的	谁	有	他的	自己的	心	和	悲伤	—	站立	那里	涵盖

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ;

with	his	own	skin	;
和	他的	自己的	皮肤	;

每个个体都有自己的内心和悲伤——都站在那里，披着自己的皮肤；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪl] [bliːd] .

and	if	you	prick	him	he	will	bleed	.
和	如果	你	刺	他	他	将要	流血	.

如果你刺他一下，他会流血。

” [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['beɪsɪk] [fækts] ;

”	In	dealing	with	delinquency	there	are	two	basic	facts	;
”	在	处理	和	犯罪	那里	是	二	基本的	事实	;

“在处理青少年犯罪问题时，有两个基本事实；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] ,

that	the	great	majority	of	criminals	are	made	in	their	youth	,
那	这	伟大的	多数	的	罪犯	是	制成	在	他们的	青年	,

绝大多数罪犯都是在青少年时期形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] ['hændikæpt] [ɪn]['laɪfs] [reɪs]

and	that	the	great	majority	of	youthful	criminals	are	handicapped	in	life's	race
和	那	这	伟大的	多数	的	青春	罪犯	是	残疾人	在	生活的	种族

['i:ðər] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ,

either	by	physical	,
任何一个	经过	身体的	,

绝大多数年轻罪犯在人生赛跑中都因身体、精神或心理缺陷而处于劣势。

['ment(ə)l] , [ɔ:r]['mɔ:rəl]['di:fekts; dɪ'fekts] .

mental	,	or	moral	defects	.
精神的	,	或者	道德	缺陷	.

精神或道德缺陷。

[ðæt] [prɪns] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst] , ['vɪktər]['hju:gəu] ,

That	prince	of	sociologists	,	Victor	Hugo	,
那	王子	的	社会学家	,	胜利者	雨果	,

那位社会学王子，维克多·雨果

['evɪdəntli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə]

evidently	appreciated	these	conditions	when	he	gave	us	that	beautiful	injunction	to
显然	感谢	这些	状况	什么时候	他	给予	我们	那	美丽的	禁令	到

['stʌdi] ['i:v(ə)l] ['lʌvɪŋli] ,

study	evil	lovingly	,
学习	邪恶的	深情地	,

显然，他深知这些条件的重要性，所以才给了我们那条美好的训诫：要以爱心去研究邪恶。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər][ɑ:n] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] [wen] [hi:; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][bæd]

and	then	,	later	on	,	he	gave	the	key	when	he	said	:	"	There	are	no	bad
和	然后	,	之后	在	,	他	给予	这	钥匙	什么时候	他	说	:	"	那里	是	不	坏的

[wi:dz] .

weeds	.
杂草	.

后来，他又给出了关键信息，他说："没有坏的杂草。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][bæd] ['kʌltɪveɪtər] .

They	are	only	bad	cultivators	.
他们	是	仅有的	坏的	耕耘者	.

他们只是糟糕的耕种者。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn]

"	Two	or	three	weeks	ago	a	young	man	came	into	the	corridor	of	our	prison
"	二	或者	三	周	前	一个	年轻的	男人	来了	进入	这	走廊	的	我们的	监狱

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] ,

one	day	and	asked	,
一	天	和	问	,

"两三周前，有一天，一个年轻人走进我们监狱的走廊，问道：

" ['wɔ:rdn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ?

"	Warden	,	will	you	take	me	out	to	the	farm	?
"	典狱长	,	将要	你	拿	我	出去	到	这	农场	?

"狱长，你能带我去农场吗？"

" ([ə; eɪ] ['prɪzn] [fɑ:rm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]) .

"	(	A	prison	farm	,	of	which	I	hope	to	speak	a	little	later	)	.
"	(	一个	监狱	农场	,	的	哪个	我	希望	到	说话	一个	小的	之后	)	.

（一个监狱农场，我希望稍后能谈到它）。

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [smɪθ] , [aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt] .

I	said	,	"	No	,	Smith	,	I	cannot	take	you	out	.
我	说	,	"	不	,	史密斯	,	我	不能	拿	你	出去	.

我说："不，史密斯，我不能带你出去。"

" ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]['mænz][aɪ'dentəti][wiː; wi]['ɔːlweɪz]

"	Over	in	our	country	when	we	wish	to	conceal	a	man's	identity	we	always
"	超过	在	我们的	国家	什么时候	我们	希望	到	隐藏	一个	男人的	身份	我们	总是

[kɔːl][hɪm; ɪm] [smɪθ] ;

call	him	Smith	;
称呼	他	史密斯	;

"在我们国家，如果我们想隐藏一个人的身份，我们总是称他为史密斯；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒɑːn] [smɪθ] .

and	if	we	are	particularly	careful	,	we	call	him	John	Smith	.
和	如果	我们	是	特别	小心	,	我们	称呼	他	约翰	史密斯	.

如果我们特别小心，我们会称他为约翰·史密斯。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'piːtər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [tɜːrm] ;

This	man	was	a	repeater	;	he	was	doing	his	fifth	term	;
这	男人	曾是	一个	中继器	;	他	曾是	正在做	他的	第五	学期	;

这个人是复读生，这是他第五个学期了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['priːviəs] [tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

the	four	previous	terms	he	had	been	a	very	difficult	man	to	get	along	with
这	四	以前的	条款	他	有	到过	一个	非常	难的	男人	到	得到	沿着	和

;
;
;

在前四届任期内，他一直是一个很难相处的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] .

but	this	time	he	had	done	very	well	.
但	这	时间	他	有	完毕	非常	出色地	.

但这一次他表现得非常好。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

We	could	take	no	exception	to	either	his	conduct	or	his	industry	.
我们	可以	拿	不	例外	到	任何一个	他的	执行	或者	他的	行业	.

我们对他的人品和敬业精神都没有任何异议。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [wel] [ðɪs] [taɪm] ?

He	said	to	me	,	"	Have	I	not	done	well	this	time	?
他	说	到	我	,	"	有	我	不是	完毕	出色地	这	时间	?

他对我说："我这次做得不够好吗？"

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] . "

"	I	said	,	"	You	certainly	have	.	"
"	我	说	,	"	你	当然	有	.	"

我说："你当然有。"

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	Well	,	then	,	"	he	said	,	"	Won't	you	give	me	a	chance	?
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	"	惯于	你	给	我	一个	机会	?

"那么，"他说，"你们就不能给我一次机会吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	,	he	had	me	there	;	I	couldn't	refuse	him	.
"	的	课程	,	他	有	我	那里	;	我	不能	拒绝	他	.

"当然，他把我迷住了；我无法拒绝他。"

[aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	said	,	"	Yes	,	I'll	give	you	a	chance	.
我	说	,	"	是的	,	患病的	给	你	一个	机会	.

我说："好的，我会给你一次机会。"

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

"	I	took	him	up	to	the	farm	on	a	Monday	;
"	我	采取	他	向上	到	这	农场	在	一个	周一	;

"星期一，我带他去了农场；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wel] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [hiː; hi]

he	worked	well	on	Tuesday	and	on	Wednesday	;	and	on	Wednesday	night	he
他	工作	出色地	在	周二	和	在	周三	;	和	在	周三	夜晚	他

[skɪpt] .

skipped	.
跳过	.

他周二和周三工作都很努力；周三晚上他旷工了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]

The	following	Friday	we	got	him	again	,	in	a	town	one	hundred	and	fifty	miles
这	下列的	星期五	我们	得到	他	再次	,	在	一个	镇	一	百	和	五十	英里

[frʌm; frəm] [hoʊm] ;

from	home	;
从	家	;

接下来的星期五，我们又在离家一百五十英里的小镇上找到了他；

[ænd; ənd] [aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'dʒektɪd]

and	I	pitied	the	poor	fellow	when	he	came	back	,	he	looked	so	dejected
和	我	可怜的	这	贫穷的	同伴	什么时候	他	来了	后退	,	他	看起来	所以	垂头丧气

[ænd; ənd] [soʊ] ['krestfɔːlən] ;

and	so	crestfallen	;
和	所以	垂头丧气	;

他回来的时候，我真同情他，他看起来那么沮丧，那么垂头丧气；

[bʌt; bət] [aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] .

but	I	blamed	myself	entirely	.
但	我	被指责	我	完全	.

但我完全责怪自己。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

I	had	imposed	a	burden	of	self	-	denial	and	a	responsibility	of	conduct
我	有	强加	一个	负担	的	自己	-	拒绝	和	一个	责任	的	执行

[ə'pɑːn] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] .

upon	that	man	that	he	was	not	able	to	bear	.
之上	那	男人	那	他	曾是	不是	有能力的	到	熊	.

我给那个人强加了无法承受的自我克制和行为责任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , ['tɪpɪk(ə)l]

He	was	one	of	that	class	,	typical
他	曾是	一	的	那	班级	,	典型的

他就是那种人，典型的那种。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ðæt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

of	a	considerable	percentage	of	our	prison	populations	,	that	is	on	the
的	一个	大量	百分比	的	我们的	监狱	人口	,	那	是	在	这

['bɔːrdərlænd] [bɪ'twiːn] ['sænəti] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] ;

borderland	between	sanity	and	insanity	;
边疆	之间	理智	和	疯狂	;

在我们监狱人口中，有相当一部分人处于理智与疯狂的边缘；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	all	the	prison	officials	who	are	here	to	-	night	will	recall	scores	of	that
和	全部	这	监狱	官员	WHO	是	这里	到	-	夜晚	将要	记起	得分	的	那

[klæs] [hu:] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

class	who	form	a	part	of	their	prison	population	.
班级	WHO	形式	一个	部分	的	他们的	监狱	人口	.

今晚在场的所有监狱官员都会想起监狱里数十名这样的罪犯。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ;

As	I	say	,	I	had	made	a	mistake	with	this	boy	;
作为	我	说	,	我	有	制成	一个	错误	和	这	男生	;

正如我所说，我当初在这个男孩身上犯了个错误；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [pi:'nɑ:lədʒɪstˌpɪ'nɑ:lədʒɪst][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fæləbl] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]

but	it	only	goes	to	show	that	penologists	are	not	infallible	,	not	even
但	它	仅有的	去	到	展示	那	刑罚学家	是	不是	绝对正确	,	不是	甚至

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	youngest	of	them	.
这	最小的	的	他们	.

但这只能说明刑罚学家并非完美无缺，即使是最年轻的刑罚学家也不例外。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] ['ɑ:kjupaɪz][ɪn]

If	we	were	to	stop	to	speculate	upon	the	place	that	this	element	occupies	in
如果	我们	是	到	停止	到	推测	之上	这	地方	那	这	元素	占据	在

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ski:m] ,

the	divine	scheme	,
这	神圣的	方案	,

如果我们停下来思考一下这个元素在神圣计划中所占据的位置，

[wi:; wi] [maɪt] [tred] [ə'pɑ:n] ['veri] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

we	might	tread	upon	very	dangerous	ground	.
我们	可能	踏	之上	非常	危险的	地面	.

我们可能正踏入非常危险的境地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][gɑ:d]

It	is	enough	for	us	to	know	that	the	God	that	made	them	is	the	God
它	是	足够的	为了	我们	到	知道	那	这	上帝	那	制成	他们	是	这	上帝

[ðæt] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðem; ðəm] ;

that	will	judge	them	;
那	将要	法官	他们	;

我们只需知道，创造他们的上帝也将审判他们；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

and	herein	lies	our	consolation	.
和	在此处	谎言	我们的	安慰	.

这就是我们感到欣慰的地方。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][tu:; tə][du:] [tu:] ['jɪrz] ;

I	had	a	man	come	into	prison	a	few	weeks	ago	to	do	two	years	;
我	有	一个	男人	来	进入	监狱	一个	很少	周	前	到	做	二	年	;

几周前，我这里有个男人入狱服刑两年；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʌst][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	yesterday	afternoon	,	just	an	hour	before	I	left	home	for	coming	down
和	昨天	下午	,	只是	一个	小时	前	我	左边	家	为了	未来	向下

[hɪr] ,

here	,
这里	,

昨天下午，就在我离开家来这里前一个小时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði]
his **wife** **came** **into** **my** **office** **leading** **a** **beautiful** **child** **five** **years** **of** **age** **by** **the**
他的 妻子 来了 进入 我的 办公室 领导 一个 美丽的 孩子 五 年 的 年龄 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

他的妻子牵着一个五岁左右的漂亮孩子的手走进我的办公室。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [pʊr] ['wɪmɪn] [kʌm] ,
She **came** **,** **as** **so** **many** **poor** **women** **come** **,**
她 来了 , 作为 所以 许多 贫穷的 女性 来 ,

她来了，就像许多贫穷的妇女一样。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]
to **see** **if** **it** **were** **not** **possible** **to** **get** **some** **relief** **from** **her** **almost**
到 看 如果 它 是 不是 可能的 到 得到 一些 宽慰 从 她 几乎
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
intolerable **position** .
无法容忍 位置 .

看看能否让她从这种几乎无法忍受的处境中得到一些缓解。

[æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
As **the** **cruel** **truth** **dawned** **upon** **her** **that** **it** **was** **impossible** **for** **me**
作为 这 残忍的 真相 黎明 之上 她 那 它 曾是 不可能的 为了 我
[tuː; tə]['eksərsaɪz] ['klemənsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
to **exercise** **clemency** **in** **regard** **to** **her** **husband** **,**
到 锻炼 宽恕 在 看待 到 她 丈夫 ,

当她意识到这个残酷的真相——我不可能对她的丈夫宽恕——时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,
the **women** **turned** **to** **me** **and** **she** **said** **,** **with** **much** **emphasis** **,**
这 女性 转向 到 我 和 她 说 , 和 很多 强调 ,

女人们转向我，她郑重其事地说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][send][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['prɪzn] ,
“ **If** **they** **would** **only** **send** **me** **and** **my** **child** **to** **prison** **,**
“ 如果 他们 会 仅有的 发送 我 和 我的 孩子 到 监狱 ,

“如果他们只把我和我的孩子送进监狱就好了，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
how **much** **better** **it** **would** **have** **been** **.**
如何 很多 更好的 它 会 有 到过 .

如果当初那样该有多好。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] ['verəti] .
” **And** **the** **woman** **expressed** **a** **great** **verity** **.**
” 和 这 女士 表达 一个 伟大的 真理 .

“那女人说的很有道理。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd][aɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [tuː] [ˌɑːblə'geɪʃənz] :
This **little** **episode** **I** **relate** **to** **show** **you** **that** **society** **has** **two** **obligations** **:**
这 小的 插曲 我 涉及 到 展示 你 那 社会 有 二 义务 :

我讲述的这个小故事是为了向你们说明，社会有两项义务：

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
one **to** **the** **man** **shut** **up** **within** **the** **prison** **,**
一 到 这 男人 关闭 向上 之内 这 监狱 ,

一个给被关在监狱里的人，

[ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	perhaps	an	even	greater	obligation	to	the	poor	woman	and	children
和	也许	一个	甚至	更大的	义务	到	这	贫穷的	女士	和	孩子们

[dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] .

dependent	upon	the	man	shut	up	within	the	prison	.
依赖	之上	这	男人	关闭	向上	之内	这	监狱	.

或许，对于依赖被关在监狱里的男人的贫困妇女和儿童，他们负有更大的责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][men] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi]

It	is	necessary	to	lock	up	a	certain	class	of	men	that	society	may	be
它	是	必要的	到	锁	向上	一个	肯定	班级	的	男人	那	社会	可能	是

[prə'tektɪd] ,

protected	,
受保护	,

为了保护社会，有必要将某些阶层的人监禁起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [men] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:] [ðæt] ,

and	that	these	men	may	be	improved	;	but	when	we	do	that	,
和	那	这些	男人	可能	是	改进	;	但	什么时候	我们	做	那	,

希望这些人能够得到改善；但是当我们这样做的时候，

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'peld]

are	we	going	to	put	their	families	in	a	position	in	which	they	will	be	impelled
是	我们	去	到	放	他们的	家庭	在	一个	位置	在	哪个	他们	将要	是	被迫

['ɪntu:] ['i:ðər] [vaɪs][ɔ:r][kraɪm] ?

into	either	vice	or	crime	?
进入	任何一个	副	或者	犯罪	?

难道我们要把他们的家庭置于一种境地，迫使他们走上犯罪或作恶的道路吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪltən] [hu:] [æsks][ðə; ði]['pɜ:rt(ə)nənt]['kwestʃən] :

I	think	it	is	Milton	who	asks	the	pertinent	question	:
我	思考	它	是	米尔顿	WHO	问	这	相关	问题	:

我认为弥尔顿提出的问题才是关键所在：

“ [wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][wʌn] [geɪt] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'fens]

“	What	boots	it	,	by	one	gate	to	make	defence
“	什么	靴子	它	,	经过	一	门	到	制作	防御

“是什么让它通过一道门进行防御

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði][foʊ] ?

And	at	another	to	let	in	the	foe	?
和	在	其他	到	让	在	这	敌人	?

而另一次却放敌人进来?

” [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn]

”	In	dealing	with	the	wives	and	children	,	as	well	as	with	the	prison
”	在	处理	和	这	妻子们	和	孩子们	,	作为	出色地	作为	和	这	监狱

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

“在与妻子和孩子以及监狱囚犯打交道时，

['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] [help][frʌm; frəm][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] .

over	in	our	place	,	we	find	an	immense	help	from	the	Salvation	Army	.
超过	在	我们的	地方	,	我们	寻找	一个	巨大	帮助	从	这	救恩	军队	.

在我们这里，救世军给予了我们莫大的帮助。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rk] [hɑ:r'moʊniəsli]

We	have	a	prisoner's	aid	association	and	they	work	harmoniously
我们	有	一个	囚犯的	援助	协会	和	他们	工作	和谐地

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

我们有一个囚犯援助协会，他们合作非常融洽；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

but	the	Army	has	one	or	two	advantages	in	this	work	that	no	other	organization
但	这	军队	有	一	或者	二	优势	在	这	工作	那	不	其他	组织

[pə'zesiz] .

possesses	.
拥有	.

但军队在这方面有一两项其他组织所不具备的优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .

In	the	first	place	,	they	are	not	sentimentalists	.
在	这	第一的	地方	,	他们	是	不是	感伤主义者	.

首先，他们不是感伤主义者。

[ðeɪ] ['di:teɪl][wʌn][mæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

They	detail	one	man	to	give	his	time	to	it	.
他们	细节	一	男人	到	给	他的	时间	到	它	.

他们安排了一名男子专门负责这项工作。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [fri:] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

He	is	as	free	to	go	into	our	prison	as	I	am	;
他	是	作为	自由的	到	去	进入	我们的	监狱	作为	我	是	;

他和我一样，可以自由地进入我们的监狱；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][s'pendz][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][ðer; ðər][æz; əz][aɪ][du:] .

and	I	think	he	spends	as	much	time	there	as	I	do	.
和	我	思考	他	花费	作为	很多	时间	那里	作为	我	做	.

我觉得他在那里待的时间和我一样多。

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] , [æt; ət] [nu:n] ['aʊərz] ;

He	is	there	at	night	,	on	Sundays	,	on	holidays	,	at	noon	hours	;
他	是	那里	在	夜晚	,	在	星期日	,	在	假期	,	在	中午	小时	;

他晚上在那里，星期天在那里，节假日在那里，中午时分也在那里；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [sel] [tu:; tə] [sel] — [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd]

and	he	is	going	from	cell	to	cell	—	he	becomes	thoroughly	acquainted
和	他	是	去	从	细胞	到	细胞	—	他	变成	彻底	熟人

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnmeɪt] .

with	every	inmate	.
和	每一个	囚犯	.

他挨个牢房走动，和每个囚犯都非常熟悉。

[ðæt] ['gɪvz] [ðæt] [mæn][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [wen] [ðer; ðər]

That	gives	that	man	an	immense	advantage	in	dealing	with	those	men	when	their
那	给予	那	男人	一个	巨大	优势	在	处理	和	那些	男人	什么时候	他们的

[tɜ:rmz][ɪk'spaɪər] .

terms	expire	.
条款	到期	.

这使得这个人在这些人任期届满时，在处理与他们的交涉中拥有巨大的优势。

[ðə; ði] ['prɪzn] ['wɜːrkər] [ðæt] [iks'pekts][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn]

The	prison	worker	that	expects	to	meet	the	discharged	prisoner	at	the	prison
这	监狱	工人	那	预期	到	见面	这	出院	囚犯	在	这	监狱

[geɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ,

gate	the	morning	he	comes	out	,
门	这	早晨	他	来	出去	,

监狱工作人员期待着在囚犯出狱当天早上到监狱门口迎接他。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]

is	much	more	apt	to	be	worked	by	the	prisoner	than	he	is	to	work	the
是	很多	更多的	易于	到	是	工作	经过	这	囚犯	比	他	是	到	工作	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他更有可能被囚犯使唤，而不是他使唤囚犯。

[ɪn] [θriː] ['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][faɪv][hiː; hi][ɪz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mæn] .

In	three	cases	out	of	five	he	is	clay	in	the	hands	of	a	designing	man	.
在	三	案例	出去	的	五	他	是	黏土	在	这	双手	的	一个	设计	男人	.

五分之三的情况下，他就像一块黏土，任由设计师摆布。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sed] [ðæt] ['kænədə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

One	of	our	governors	some	years	ago	said	that	Canada	was	a	land	of
一	的	我们的	州长们	一些	年	前	说	那	加拿大	曾是	一个	土地	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['distənsiz] .

magnificent	distances	.
壮丽	距离	.

我们的一位州长几年前曾说过，加拿大是一个幅员辽阔、地域辽阔的国家。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'pʌblɪk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][get] ['prizənəz] [wʌn] , - [maɪlz]

The	same	remark	applies	to	your	republic	;	but	we	get	prisoners	1	,	300	miles
这	相同的	评论	适用	到	你的	共和国	;	但	我们	得到	囚犯	1	,	-	英里

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .

from	our	prison	.
从	我们的	监狱	.

这句话同样适用于你们的共和国；但是我们却能从距离监狱 1300 英里的地方抓到囚犯。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn]

The	Army	,	learning	the	condition	of	the	families	dependent	on	the	man	within
这	军队	,	学习	这	状况	的	这	家庭	依赖	在	这	男人	之内

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

军队了解到狱中男子家属的状况后，

[raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

writes	to	the	corps	,
写	到	这	兵团	,

写信给军团，

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði]['sɪti] [wer] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

the	Salvation	Army	corps	in	the	town	or	the	city	where	the	man	came	from	,
这	救恩	军队	兵团	在	这	镇	或者	这	城市	在哪里	这	男人	来了	从	,

该男子所在城镇或城市的救世军分队

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] [pɝ'fɛktəd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

and	they	are	able	,	by	their	very	extensive	and	highly	perfected	organization
和	他们	是	有能力的	,	经过	他们的	非常	广泛的	和	高度	完善	组织

,

,

,

他们凭借其庞大而高度完善的组织，能够做到

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] ,

to	make	a	study	of	each	family	,
到	制作	一个	学习	的	每个	家庭	,

对每个家庭进行调查，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

in	addition	to	having	arrangements	made	there	for	the	employment	of	that
在	添加	到	拥有	安排	制成	那里	为了	这	就业	的	那

[mæn] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .

man	when	his	term	has	expired	.
男人	什么时候	他的	学期	有	已到期	.

此外，还应做好安排，确保该男子任期届满后能够继续在那里工作。

[wiː; wi][traɪ] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eks] - ['prizənəz] [aʊt]

We	try	,	just	as	far	as	possible	,	to	get	all	of	our	ex	-	prisoners	out
我们	尝试	,	只是	作为	远的	作为	可能的	,	到	得到	全部	的	我们的	前任	-	囚犯	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

我们尽一切可能将所有刑满释放人员送出这座城市。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] ;

We	do	not	wish	them	to	colonize	;
我们	做	不是	希望	他们	到	殖民	;

我们不希望他们进行殖民活动；

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

we	try	to	get	them	back	to	their	homes	where	they	came	from	;
我们	尝试	到	得到	他们	后退	到	他们的	房屋	在哪里	他们	来了	从	;

我们努力让他们回到他们原来的家乡；

[fɔːr; fər] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]

for	unless	a	man	is	willing	to	go	back	and	face	society	,	and	live	it
为了	除非	一个	男人	是	愿意的	到	去	后退	和	脸	社会	,	和	居住	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

除非一个人愿意回到社会，重新面对这一切，并努力摆脱过去的阴影，否则

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [fɪr]

the	chances	are	that	he	will	be	driven	into	what	is	wrong	sometimes	through	fear
这	机会	是	那	他	将要	是	驱动	进入	什么	是	错误的	有时	通过	害怕

.

:

.

他很可能因为恐惧而被迫去做错事。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [naʊ] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .

A	year	ago	now	,	we	started	our	farm	.
一个	年	前	现在	,	我们	开始	我们的	农场	.

一年前，我们开始经营农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['eikəs] .

It	is	fifty	miles	out	of	the	city	;	it	contains	530	acres	.
它	是	五十	英里	出去	的	这	城市	;	它	包含	-	英亩	.

它位于距离市区五十英里处；占地530英亩。

[aɪ] [kə'menst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - [men] ;

I	commenced	by	taking	up	a	little	detachment	of	14	men	;
我	开始	经过	采取	向上	一个	小的	分离	的	-	男人	;

我首先招募了14名士兵组成的小分队；

[ænd; ənd][aɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] - [men] , [haust] [ɪn] ['tempərəri] ['kwɔ:rtərz]

and	I	rapidly	increased	that	until	I	had	180	men	,	housed	in	temporary	quarters
和	我	快速	增加	那	直到	我	有	-	男人	,	房屋	在	暂时的	四分之一

[ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] .

on	this	farm	.
在	这	农场	.

于是我迅速增加了人数，直到有 180 人，住在这个农场的临时住所里。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

The	average
这	平均的

平均

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv][ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] ,

term	of	the	man	on	the	farm	was	about	five	or	six	months	,
学期	的	这	男人	在	这	农场	曾是	关于	五	或者	六	几个月	,

那个在农场工作的人的期限大约是五六个月。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [men][ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][du:][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['jɪrz]

though	I	had	several	men	there	who	had	to	do	from	one	to	two	years
尽管	我	有	一些	男人	那里	WHO	有	到	做	从	一	到	二	年

.

:
.

虽然我手下有几个男人不得不服刑一到两年。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][aʊt][tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:rm] - [men] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] - ,

So	far	we	have	taken	out	to	this	farm	500	men	,	and	out	of	that	500	,
所以	远的	我们	有	已采取	出去	到	这	农场	-	男人	,	和	出去	的	那	-	,

到目前为止，我们已经把500人带到这个农场，在这500人中，

[fɔ:r] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] —

four	have	escaped	successfully	,	and	three	or	four	have	attempted	to	escape	—
四	有	逃脱	成功地	,	和	三	或者	四	有	尝试过	到	逃脱	—

[ˌʌnsək'sesfəli] .

unsuccessfully	.
不成功	.

已有四人成功逃脱，另有三四人试图逃脱，但均未成功。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ði:z]

The	other	day	a	minister	in	our	city	was	calling	,	and	I	gave	him	these
这	其他	天	一个	部长	在	我们的	城市	曾是	呼叫	,	和	我	给予	他	这些

[stə'tɪstɪks] ,

statistics	,
统计数据	,

前几天我们市的一位牧师打电话来，我把这些统计数据告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] ; [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] .

and	he	looked	very	sad	;	he	said	it	was	a	pity	.
和	他	看起来	非常	伤心	;	他	说	它	曾是	一个	遗憾	.

他看起来很伤心，说这太可惜了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; “ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] ,

I	said	it	was	;	“	but	,	”	I	said	,
我	说	它	曾是	;	“	但	,	”	我	说	,

我说是的；“但是，”我说，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ can you take 500 of your church membership and have 495 of them
“ 能 你 拿 - 的 你的 教会 会员资格 和 有 - 的 他们
[meɪk] [gʊd] ?
make good ?
制作 好的 ?

“你们教会的 500 名成员中，有 495 人能履行承诺吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” And he changed the subject .
” 和 他 已更改 这 主题 .

然后他转移了话题。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grænd]['dʒʊri]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
I had a grand jury visit me the other day ; it is a custom ,
我 有 一个 盛大 陪审团 访问 我 这 其他 天 ; 它 是 一个 风俗 ,

前几天大陪审团来拜访我；这是惯例。

['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
over in our country ,
超过 在 我们的 国家 ,

在我们国家，

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊriːz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ]
for the grand juries to come over a few times a year and tell us how
为了 这 盛大 陪审团 到 来 超过 一个 很少 时代 一个 年 和 告诉 我们 如何
[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] ([ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [steɪ] [æn; ən]['aʊər]) ;
to run the place (they sometimes stay an hour) ;
到 跑步 这 地方 (他们 有时 停留 一个 小时) ;

大陪审团每年会来几次，告诉我们该如何管理这个地方（他们有时会待一个小时）；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['wɔːrdn] ,
and the foreman , before he went away , said to me , “ Warden ,
和 这 领班 , 前 他 去 离开 , 说 到 我 , “ 典狱长 ,

工头临走前对我说：“典狱长，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [men] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
I suppose you select the men whom you take out to the farm .
我 认为 你 选择 这 男人 谁 你 拿 出去 到 这 农场 .

我想，去农场的男人都是你自己挑选的吧。

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [sɜːr] .
” I said , “ No , sir .
” 我 说 , “ 不 , 先生 .

我说：“不，先生。”

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?
” He said , “ How do you manage ?
” 他 说 , “ 如何 做 你 管理 ?

他说：“你是如何做到的？”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [huːm] [aɪ][dəunt] [teɪk] ;
” I said , “ I select a very few whom I don't take ;
” 我 说 , “ 我 选择 一个 非常 很少 谁 我 不 拿 ;

我说：“我只挑选极少数人不接受；

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [teɪk] - [pər] [sent] .

"	for	I	can	take	90	per	cent	.
"	为了	我	能	拿	-	每	中心	.

因为我可以接受90%。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm][wʌn] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]

About	three	weeks	ago	I	was	going	into	the	farm	one	day	;	it	was	a	cold
关于	三	周	前	我	曾是	去	进入	这	农场	一	天	;	它	曾是	一个	寒冷的

,

,

,

大约三周前的一天，我去农场；天气很冷，

['snoʊi] , ['bloʊɪŋ] , ['blʌstərɪŋ] [deɪ] ; [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['zɪroʊ] .

snowy	,	blowing	,	blustering	day	;	the	thermometer	was	about	zero	.
下雪的	,	吹	,	虚张声势	天	;	这	温度计	曾是	关于	零	.

下雪，刮风，寒风凛冽；气温在零度左右。

[wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ;

When	I	came	near	to	our	building	it	was	quarter	to	twelve	o'clock	;
什么时候	我	来了	靠近	到	我们的	建筑	它	曾是	四分之一	到	十二	点钟	;

当我走到我们大楼附近时，已经是差一刻十二点了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	I	saw	men	coming	from	this	direction	,	and	that	direction	,
和	我	锯	男人	未来	从	这	方向	,	和	那	方向	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pæs] [ə'loʊn] ;

and	from	every	direction	pass	alone	;
和	从	每一个	方向	经过	独自的	;

我看见有人从这边过来，从那边过来，从四面八方独自经过；

[noʊ]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,

no	officers	with	them	at	all	;	and	it	impressed	me	,	perhaps	,
不	警官	和	他们	在	全部	;	和	它	印象深刻	我	,	也许	,

他们身边没有任何军官；也许正是这一点给我留下了深刻的印象。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nʌðər] [wʌn][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ;

much	more	than	it	would	another	one	not	engaged	in	this	work	;
很多	更多的	比	它	会	其他	一	不是	已订婚的	在	这	工作	;

比从事这项工作的人要多得多；

[fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] — " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

for	I	asked	myself	the	question	—	"	How	is	it	?
为了	我	问	我	这	问题	—	"	如何	是	它	?

因为我问自己——"感觉如何？"

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][tə'rɑːntoʊ][bɪ'haɪnd][boʊlts][ænd; ənd][baːz]

These	are	the	very	men	that	I	have	had	in	Toronto	behind	bolts	and	bars
这些	是	这	非常	男人	那	我	有	有	在	多伦多	在后面	螺栓	和	酒吧

,

,

,

这些人正是我在多伦多亲手将他们关进监狱的那些人。

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ]['gʌnz][ænd; ənd] [gɑːrdz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] ,

watched	over	by	guns	and	guards	;	and	here	they	are	out	here	,
观看	超过	经过	枪支	和	守卫	;	和	这里	他们	是	出去	这里	,

在枪林弹雨和卫兵的监视下；他们就在这里。

[æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðɪs] [er] [ðæt] [bloʊz] ,

as	free	as	this	air	that	blows	,
作为	自由的	作为	这	空气	那	打击	,

像这自由吹拂的空气一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	they	are	all	coming	in	to	sit	down	with	each	other	at	dinner	.
和	他们	是	全部	未来	在	到	坐	向下	和	每个	其他	在	晚餐	.

他们都进来一起吃饭。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dɪfrənt] [taɪps] ,

"	I	have	asked	our	men	on	the	farm	—	many	of	them	,	different	types	,
"	我	有	问	我们的	男人	在	这	农场	—	许多	的	他们	,	不同的	类型	,

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

at	different	places	,
在	不同的	地方	,

"我问过我们农场里的男人们——他们很多，各种类型，在不同的地方，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :

at	different	times	,	and	I	have	asked	them	all	the	same	question	:
在	不同的	时代	,	和	我	有	问	他们	全部	这	相同的	问题	:

我曾在不同时间问过他们同样的问题：

— " [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

—	"	What	do	you	find	the	greatest	difference	as	between	the	prison	in	the	city
—	"	什么	做	你	寻找	这	最	不同之处	作为	之间	这	监狱	在	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ?

and	the	prison	out	here	on	the	farm	?
和	这	监狱	出去	这里	在	这	农场	?

—"你觉得城市里的监狱和农场里的监狱最大的区别是什么？"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,

"	And	without	a	single	exception	,
"	和	没有	一个	单身的	例外	,

"而且毫无例外，

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [ðoʊz] [men][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

in	one	form	or	another	those	men	have	invariably	given	me	the	same	reply	.
在	一	形式	或者	其他	那些	男人	有	总是	给定	我	这	相同的	回复	.

这些人总是以各种形式给我同样的答复。

[wiː; wi] [gɪv] [gʊd] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

We	give	good	board	at	the	prison	,	but	it	was	not	that	;	it	was	not
我们	给	好的	木板	在	这	监狱	,	但	它	曾是	不是	那	;	它	曾是	不是

[ðɪs] ['lɪbərti] ,

this	liberty	,
这	自由	,

我们在监狱里提供良好的伙食，但这并非重点；这并非自由的意义所在。

[kəm'pærətɪv] ['lɪbərti] .

comparative	liberty	.
比较	自由	.

相对自由。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['wɔːrdn] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sel] !

They	have	said	to	me	:	"	Warden	,	to	get	away	from	that	cell	!
他们	有	说	到	我	:	"	典狱长	,	到	得到	离开	从	那	细胞	!

他们对我说："典狱长，快离开那个牢房！"

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sel] !

To	get	away	from	that	cell	!
到	得到	离开	从	那	细胞	!

逃离那个牢房！

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	I	asked	a	boy	two	weeks	ago	,	a	young	man	,	and	he	said	,
"	我	问	一个	男生	二	周	前	,	一个	年轻的	男人	,	和	他	说	,

"两周前我问过一个男孩，一个年轻人，他说：

“ ['wɔ:rdn] , [tu:; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [sel] ; [fɔ:r; fər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɑ:n]

“	**Warden**	,	**to**	**get**	**away**	**from**	**that**	**cell**	;	**for**	,	”	**he**	**said**	,	“	**to**	**sit**	**there**	**on**
”	典狱长	,	到	得到	离开	从	那	细胞	;	为了	,	”	他	说	,	“	到	坐	那里	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

“典狱长，我想离开那个牢房；因为，”他说，“星期天坐在那里，

['evri] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [sel] [geɪt] ['sterɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

every	**evening**	**and**	**on**	**holidays**	**and**	**have**	**that**	**cell**	**gate**	**staring**	**you**	**in**	**the**
每一个	晚上	和	在	假期	和	有	那	细胞	门	凝视	你	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

每天晚上和节假日，牢房大门都会直勾勾地盯着你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hel] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'revərənt] [ɔ:r][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,

it	**is**	**hell**	**;**	**”**	**and**	**he**	**didn't**	**say**	**it**	**to**	**be**	**irreverent**	**or**	**disrespectful**	**,**
它	是	地狱	;	”	和	他	没有	说	它	到	是	不敬的	或者	不尊重	,

“那是地狱；”他这么说并不是出于不敬或不尊重，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pent] [ʌp][i'məuʃənz] .

but	**it**	**was**	**his**	**pent**	**up**	**emotions**	**.**
但	它	曾是	他的	五角星	向上	情绪	.

但那是他积压已久的情绪。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'beɪsɪŋ] — [dɪ'beɪsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz]['pɜ:rsən(ə)l] ['mænhʊd] —

I	**believe**	**there**	**is**	**something**	**debasing**	**—**	**debasing**	**to**	**a**	**man's**	**personal**	**manhood**	**—**	
我	相信	那里	是	某物	贬值	—	贬值	到	一个	男人的	个人的	男子气概	—	

[ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

about	**life**	**in**	**a**	**cell**	**that**	**no**	**one**	**can**	**describe**	**.**
关于	生活	在	一个	细胞	那	不	一	能	描述	.

我认为，牢狱生活对男人的个人尊严有一种贬低作用，这种作用是任何人都无法描述的。

['aʊər; ɑ:r][men] [plaʊ] , [ðeɪ] ['hæroʊ] , [ðeɪ] [soʊ][ðə; ði][greɪn] , [ðeɪ] [ri:p] [ˌaɪ 'ti:] ;

Our	**men**	**plow**	**,**	**they**	**harrow**	**,**	**they**	**sow**	**the**	**grain**	**,**	**they**	**reap**	**it**	**;**	
我们的	男人	犁	,	他们	耙	,	他们	母猪	这	粮食	,	他们	收割	它	;	

我们的男人耕地、耙地、播种、收割；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

there	**is**	**no**	**guard**	**with**	**them**	**at**	**all**	**.**
那里	是	不	警卫	和	他们	在	全部	.

他们身边根本没有守卫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ði:z] [ɑ:r; ər][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜ:rmz] ,

Of	**course**	**,**	**these**	**are**	**men**	**who**	**are**	**near**	**the**	**end**	**of**	**their**	**terms**	**,**
的	课程	,	这些	是	男人	WHO	是	靠近	这	结尾	的	他们的	条款	,

当然，这些人的任期都已接近尾声。

[pər'hæps][men] [hu:] [hæv; həv] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:r] [les] [tu:; tə][du:] ;

perhaps	**men**	**who**	**have**	**three**	**months**	**or**	**less**	**to**	**do**	**;**
也许	男人	WHO	有	三	几个月	或者	较少的	到	做	;

或许是那些还有三个月或更短时间可以完成任务的人；

[bʌt; bət] ['evri] ['prɪzn] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n]

but	**every**	**prison**	**contains**	**enough**	**of**	**that**	**class**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**carry**	**on**	
但	每一个	监狱	包含	足够的	的	那	班级	到	使能够	他们	到	携带	在	

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,

this	**class**	**of**	**work**	**,**
这	班级	的	工作	,

但每所监狱里都有足够多的这类人，足以让他们从事这类工作。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][wɜːrk] , [tuː; tə][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

agricultural	**work**	**,**	**to**	**a**	**financial**	**advantage**	**.**
农业	工作	,	到	一个	金融的	优势	.

从事农业工作，以获得经济收益。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veriəs] [men] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	**we**	**had**	**to**	**pay**	**guards**	**to**	**be**	**with**	**these**	**various**	**men**	**,**	**we**	**couldn't**	**do**	**it**	**;**
如果	我们	有	到	支付	守卫	到	是	和	这些	各种各样的	男人	,	我们	不能	做	它	;

如果我们必须花钱雇人看守这些人，我们就做不到；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] .

but	**we**	**don't**	**.**
但	我们	不	.

但我们没有。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['gɑːdz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti] .

There	**is**	**an**	**indefinable**	**something**	**in**	**God's**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**that**	**has**	**a**	**beneficial**	**effect**	**upon**	**humanity**	**.**
那里	是	一个	无法定义的	某物	在	神的	出去	-	的	-	门	那	有	一个	有利	影响	之上	人类	.

上帝创造的大自然中存在着某种难以言喻的东西，它对人类有着有益的影响。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**can**	**not**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**.**
我	能	不是	告诉	你	什么	它	是	.

我无法告诉你那是什么。

“ [ðə; ðiː][wɪnd] [blɑːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ðiː][saʊnd] [ˌðer'ʌv] ,

“	**The**	**wind**	**bloweth**	**where**	**it**	**listeth**	**,**	**and**	**thou**	**hearest**	**the**	**sound**	**thereof**	**,**
“	这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	你	亲爱的	这	声音	其中	,

风随着意思吹，你听见风的响声。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɔːr] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] .

but	**thou**	**canst**	**not**	**tell**	**whence**	**it**	**cometh**	**nor**	**whither**	**it**	**goeth**	**.**
但	你	罐	不是	告诉	何处	它	到来	也不	往哪里去	它	戈特	.

但你既无法得知它从何而来，也无法得知它往何处去。

[soʊ][ɪz] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['spɪrɪt] .

So	**is**	**every**	**man**	**that**	**is**	**born**	**of**	**the**	**spirit**	**.**
所以	是	每一个	男人	那	是	出生	的	这	精神	.

凡从圣灵而生的人都是如此。

” [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəːsiz] ;

”	**A**	**few**	**months**	**ago**	**a**	**professor**	**from**	**the**	**University**	**of**	**Kansas**	**wrote**	**a**	**little**	**poem**	**of**	**two**	**or**	**three**	**verses**	**;**
”	一个	很少	几个月	前	一个	教授	从	这	大学	的	堪萨斯州	写道	一个	小的	诗	的	二	或者	三	诗句	;

“几个月前，堪萨斯大学的一位教授写了一首两三节的小诗；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [vəːsiz] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :

and	**one**	**of**	**the**	**verses**	**reads**	**like**	**this**	**:**
和	一	的	这	诗句	阅读	喜欢	这	:

其中一首诗是这样写的：

“ [ə; eɪ] [briːz] [ɑːn][ðə; ðiˌ][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] ,

“	**A**	**breeze**	**on**	**the**	**far**	**horizon**	**,**
“	一个	微风	在	这	远的	地平线	,

远方地平线上微风拂面，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['tendər] [skaɪ] —
The infinite tender sky —
这 无限 投标 天空 —

无垠温柔的天空——

[ðə; ði] [raɪp] , [rɪtʃ] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [fiːldz]
The ripe , rich tint of the corn fields
这 成熟 , 富有的 着色 的 这 玉米 字段

成熟浓郁的玉米田

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [giːs] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ;
And the wild geese sailing high ;
和 这 荒野 鹅 帆船 高的 ;

还有翱翔于高空的野鹅;

[ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] ['ʌplənd] [ænd; ənd] ['loʊlənd]
And all over upland and lowland
和 全部 超过 高地 和 低地

以及整个高地和低地

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑːd] :
The charm of the golden - rod :
这 魅力 的 这 金的 - 杆 :

金鸡菊的魅力:

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtəm]
Some of us call it autumn
一些 的 我们 称呼 它 秋天

我们有些人称之为秋天

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːd] .
And others call it God .
和 其他的 称呼 它 上帝 .

还有人称之为上帝。

" [duː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] ?
" Do you catch the spirit of those beautiful lines ?
" 做 你 抓住 这 精神 的 那些 美丽的 线条 ?

你是否领会了这些优美诗句的精髓?

[ðeɪ] [tel] ([wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [wɜːr; wər] [aɪ] ['eɪb(ə)l]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [gɑːd] [spiːks]
They tell (what I should like to tell were I able) of the way God speaks
他们 告诉 (什么 我 应该 喜欢 到 告诉 是 我 有能力的) 的 这 方式 上帝 说话
[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪŋkwənt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['heɪzi] ['ætməsfɪr]
to our delinquents out on the farm through the hazy atmosphere
到 我们的 不良少年 出去 在 这 农场 通过 这 朦胧 气氛

他们讲述（如果我能讲述，我也很想讲述）上帝如何透过朦胧的空气与农场里的不良少年们对话。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnsets] ;
and the golden sunsets ;
和 这 金的 日落 ;

还有金色的日落;

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
they **tell** **of** **the** **way** **God** **speaks** **to** **those** **poor** **fellows** **through** **the** **growing**
他们 告诉 的 这 方式 上帝 说话 到 那些 贫穷的 伙伴们 通过 这 生长
[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪnz] ,
and **the** **ripening** **grains** **,**
和 这 成熟 谷物 ,

他们讲述了上帝如何通过生长成熟的谷物与那些可怜的人们交流。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [gɑːd] [sendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ]
and **of** **the** **message** **that** **God** **sends** **to** **them** **through** **the** **birds** **that** **sing**
和 的 这 信息 那 上帝 发送 到 他们 通过 这 鸟类 那 唱歌
[ænd; ənd] [sɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and **soar** **over** **their** **heads** **.**
和 翱翔 超过 他们的 头部 .

以及上帝通过飞翔在他们头顶歌唱的鸟儿传递给他们的信息。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] :
It **suggests** **that** **beautiful** **thought** **of** **Browning's** **:**
它 建议 那 美丽的 想法 的 勃朗宁 :

它暗示了勃朗宁的美好思想:

“ [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **This** **world** **,** **as** **God** **has** **made** **it** **,**
“ 这 世界 , 作为 上帝 有 制成 它 ,

“上帝创造的这个世界,

['ɔːlweɪz] ['glitəz] .
Always **glitters** **.**
总是 闪光 .

总是闪闪发光。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ,
And **knowing** **this** **is** **love** **,**
和 会心 这 是 爱 ,

明白这就是爱,

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['duːti] .
And **love** **is** **duty** **.**
和 爱 是 责任 .

爱即责任。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɪzn]
” **We** **are** **aiming** **at** **something** **definite** **in** **the** **construction** **of** **our** **new** **prison**
” 我们 是 瞄准 在 某物 定 在 这 建造 的 我们的 新的 监狱
.
:
.

“我们在新监狱的建设中力求达到一个明确的目标。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ðæt]
We **are** **going** **to** **try** **to** **give** **that** **large** **class** **of** **boys** **and** **young** **men** **that**
我们 是 去 到 尝试 到 给 那 大的 班级 的 男孩们 和 年轻的 男人 那
[kʌm] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf]
come **to** **prison** **for** **the** **first** **time** **one** **more** **opportunity** **of** **going** **through** **life**
来 到 监狱 为了 这 第一的 时间 一 更多的 机会 的 去 通过 生活
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
without **being** **immured** **in** **a** **prison** **cell** **.**
没有 存在 被囚禁 在 一个 监狱 细胞 .

我们将努力给那些第一次进监狱的大量男孩和年轻男子一次机会，让他们能够摆脱牢狱之灾，重新开始生活。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] , ['aʊər; ɑːr]['dɑːməsaɪl] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

In	the	construction	of	our	buildings	,	our	domicile	accommodation	will	be
在	这	建造	的	我们的	建筑物	,	我们的	住所	住宿	将要	是

['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [taɪp] ;

largely	of	the	dormitory	type	;
很大程度上	的	这	宿舍	类型	;

在我们建造的建筑物中，我们的住宅住宿将主要采用宿舍式；

— [smɔːl] ['dɔːmitriz] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] - [bedz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

—	small	dormitories	,	accommodating	14	beds	,	with	a	large	,
—	小的	宿舍	,	适应性强	-	床	,	和	一个	大的	,

—小型宿舍，可容纳 14 张床位，带一个大.....

['semi] - ['sɜːrkjələr] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ;

semi	-	circular	bay	window	on	one	side	which	will	serve	as	a	sitting	room	;
半	-	圆	湾	窗户	在	一	边	哪个	将要	服务	作为	一个	坐着	房间	;

一侧设有半圆形凸窗，可用作起居室；

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɔːrmətɔːri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

attached	to	which	dormitory	will	be	a	completely	equipped	bedroom	and
随附的	到	哪个	宿舍	将要	是	一个	完全地	配备	卧室	和

['dresɪŋ] [ruːm] .

dressing	room	.
敷料	房间	.

宿舍楼旁将设有一间设备齐全的卧室和更衣室。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [pə'troʊl][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]

The	corridor	which	runs	along	the	side	where	the	officers	will	patrol	is	divided
这	走廊	哪个	跑步	沿着	这	边	在哪里	这	警官	将要	巡逻	是	分割

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

from	these	rooms	that	I	speak	of	by	a	glass	partition	,
从	这些	房间	那	我	说话	的	经过	一个	玻璃	分割	,

警员巡逻的走廊与我所说的这些房间之间用玻璃隔断隔开。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

so	that	our	men	are	thoroughly	under	observation	every	hour	of	the	day
所以	那	我们的	男人	是	彻底	在下面	观察	每一个	小时	的	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

这样一来，我们的人日夜每时每刻都处于严密监视之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wət'evər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt]

and	there	will	be	no	opportunities	whatever	for	some	of	those	things	that
和	那里	将要	是	不	机会	任何	为了	一些	的	那些	事物	那

[piː'nɑːlədʒɪst,pɪ'nɑːlədʒɪst][soʊ] [mʌtʃ] [dred] .

penologists	so	much	dread	.
刑罚学家	所以	很多	恐惧	.

而那些令刑罚学家们极为担忧的事情，将完全没有机会发生。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	addition	to	that	,	we	have	a	number	of	single	rooms	and	a
在	添加	到	那	,	我们	有	一个	数字	的	单身的	房间	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlz] ;

number	of	cells	;
数字	的	细胞	;

除此之外，我们还有一些单人房间和一些牢房；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] - , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

but	in	a	prison	which	is	destined	to	accommodate	600	,	we	are	only	putting	in
但	在	一个	监狱	哪个	是	注定	到	容纳	-	,	我们	是	仅有的	推杆	在

- ['sɛlz] .

40	cells	.
-	细胞	.

但是，在一座注定要容纳 600 人的监狱里，我们只建了 40 个牢房。

[ðə; ði][men] [hu:] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [hu:] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt]

The	men	who	behave	and	who	demonstrate	that	they	can	appreciate	that
这	男人	WHO	表现	和	WHO	证明	那	他们	能	欣赏	那

['dɔ:rmətɔ:ri][laɪf][ænd; ənd][meɪn'teɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

dormitory	life	and	maintain	the	condition	of	it	,
宿舍	生活	和	维持	这	状况	的	它	,

那些举止得体、懂得欣赏宿舍生活并能维护宿舍环境的男生，

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [gɪv] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] ;

we	hope	to	give	ultimately	a	single	room	;
我们	希望	到	给	最终	一个	单身的	房间	;

我们希望最终能提供一个单人间；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['dɔ:rmətɔ:ri][laɪf][ænd; ənd][dəunt] [bɪ'heɪv] [æz; əz]

and	the	men	who	fail	to	appreciate	this	dormitory	life	and	don't	behave	as
和	这	男人	WHO	失败	到	欣赏	这	宿舍	生活	和	不	表现	作为

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [dɪ'məʊtid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sel] ;

we	wish	them	to	will	then	be	demoted	into	a	cell	;
我们	希望	他们	到	将要	然后	是	降职	进入	一个	细胞	;

而那些不珍惜这种宿舍生活，并且行为不符合我们期望的男性，将被降级到单人牢房；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [tu:; tə][get] [ðoʊz] [bɔɪz] [θru:] [laɪf] ,

but	we	are	going	to	try	,	as	I	say	,	to	get	those	boys	through	life	,
但	我们	是	去	到	尝试	,	作为	我	说	,	到	得到	那些	男孩们	通过	生活	,

但正如我所说，我们会尽力帮助这些男孩顺利度过人生。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sel] .

if	possible	,	without	the	cell	.
如果	可能的	,	没有	这	细胞	.

如果可能的话，不要使用细胞。

[wɪl] [wi:; wi] [sək'si:d] ?

Will	we	succeed	?
将要	我们	成功	?

我们会成功吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] ;

We	have	our	critics	;	but	this	world	will	never	be	saved	by	the	critics	;
我们	有	我们的	评论家	;	但	这	世界	将要	绝不	是	已保存	经过	这	评论家	;

我们当然会有批评者；但是这个世界永远不会因为批评者而得救；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['dri:məz] .

it	will	be	saved	by	the	dreamers	.
它	将要	是	已保存	经过	这	梦想家	.

它将被梦想家们拯救。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][hoʊp] .

The	**history**	**of**	**humanity**	**is**	**the**	**history**	**of**	**indomitable**	**hope**	**.**
这	历史	的	人类	是	这	历史	的	不屈不挠	希望	.

人类历史就是一部永不言败的希望史。

['emərsn] [sez] [ðæt] “ ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən][græsp][ˌaɪ 'tiː] ;

Emerson	**says**	**that**	**“**	**Every**	**thing**	**is**	**free**	**to**	**the**	**man**	**that**	**can**	**grasp**	**it**	**;**
爱默生	说道	那	“	每一个	事物	是	自由的	到	这	男人	那	能	抓牢	它	;

爱默生说：“对于能够把握它的人来说，一切都是自由的；

” [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [disˈpɛəz] [ɪz] [rɔːŋ] .

”	**that**	**“**	**He**	**who**	**despairs**	**is**	**wrong**	**.**
”	那	“	他	WHO	绝望	是	错误的	.

“绝望的人是错的。”

” [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [ðæt] [telz] .

”	**In**	**dealing**	**with**	**delinquents**	**,**	**it**	**is**	**the**	**personal**	**touch**	**that**	**tells**	**.**
”	在	处理	和	不良少年	,	它	是	这	个人的	触碰	那	讲述	.

“在处理青少年犯罪案件时，人情味才是关键。”

['hjuːmən]['neɪtʃər] [kreivz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

Human	**nature**	**craves**	**for**	**sympathy**	**.**
人类	自然	渴望	为了	同情	.

人性渴望同情。

['kɪŋzli] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] , ['bɔɪənt] [laɪf][wʌz; wəz] ;

Kingsley	**was**	**once**	**asked**	**what**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**joyous**	**,**	**buoyant**	**life**	**was**	**;**
金斯利	曾是	一次	问	什么	这	秘密	的	他的	欢乐	,	浮力	生活	曾是	;

有人曾问金斯利，他快乐、乐观的生活秘诀是什么；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

and	**his**	**ready**	**reply**	**was**	**:**	**“**	**I**	**had**	**a**	**friend**	**.**
和	他的	准备好	回复	曾是	:	“	我	有	一个	朋友	.

他的回答是：“我有个朋友。”

” ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ; [fɔːr; fər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]

”	**Our**	**Saviour**	**was**	**no**	**exception**	**to**	**this**	**rule**	**;**	**for**	**as**	**our**	**Saviour**
”	我们的	救主	曾是	不	例外	到	这	规则	;	为了	作为	我们的	救主

[əˈproʊtʃt] [geθ'semәni] ,

approached	**Gethsemane**	**,**
接近	客西马尼	,

“我们的救主也不例外；因为当我们的救主接近客西马尼园时，

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

he	**yearned**	**for**	**a**	**friend**	**whom**	**he**	**could**	**rely**	**upon**	**to**	**wait**	**and**	**watch**
他	渴望	为了	一个	朋友	谁	他	可以	依靠	之上	到	等待	和	手表

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] ;

while	**he**	**endured**	**;**
尽管	他	忍受	;

他渴望有一个可以依靠的朋友，在他忍受痛苦时陪伴在他身边，默默守望；

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pə'θetɪk] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**expressed**	**it**	**in**	**that**	**pathetic**	**request**	**to**	**the**	**drowsy**	**Peter**	**and**	**his**
和	表达	它	在	那	可怜的	要求	到	这	昏昏欲睡	彼得	和	他的

['sliːpi] ['kɒmreɪdz] .

sleepy	**comrades**	**.**
困	同志们	.

他以那可怜兮兮的请求向昏昏欲睡的彼得和他昏昏欲睡的同伴们表达了这一愿望。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['duːti] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

When	we	see	a	very	simple	duty	staring	us	in	the	face	in	dealing	with	this
什么时候	我们	看	一个	非常	简单的	责任	凝视	我们	在	这	脸	在	处理	和	这

[klæs] ,

class	,
班级	,

当我们面对这类学生时，明明有一项非常简单的任务摆在我们面前，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [seɪ] , “ [lɔːrd] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [send] [hɪm; ɪm] .

we	are	too	prone	to	say	,	“	Lord	,	here	am	I	.	Send	him	.
我们	是	也	易于	到	说	,	“	主	,	这里	是	我	.	发送	他	.

我们太容易说：“主啊，我在这里。请差遣他来。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,

”	It	is	an	easy	matter	for	a	man	of	means	to	write	his	check	,
”	它	是	一个	简单的	事情	为了	一个	男人	的	方法	到	写	他的	查看	,

对于有钱人来说，开支票很容易。

[ɔːr] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ;

or	give	his	cash	;
或者	给	他的	现金	;

或者给他现金；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [gɪft][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ]

but	it	is	an	entirely	different	thing	to	carry	that	gift	to	some	poor	fellow
但	它	是	一个	完全	不同的	事物	到	携带	那	礼物	到	一些	贫穷的	同伴

[huː] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

who	is	down	and	out	and	sweeten	it	with	the	fragrance	of	personal
WHO	是	向下	和	出去	和	甜味	它	和	这	香味	的	个人的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

但把这份礼物送给落魄潦倒的穷人，并用个人的善意来增添它的甜蜜，则是完全不同的另一回事。

“ [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ʃer] ;

“	Not	what	we	give	,	but	what	we	share	;
“	不是	什么	我们	给	,	但	什么	我们	分享	;

“重要的不是我们给予了什么，而是我们分享了什么；

[ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɪvər][ɪz] [ber] .

The	gift	without	the	giver	is	bare	.
这	礼物	没有	这	赠予者	是	裸	.

没有送礼人的礼物是空洞的。

” [wiː; wi][hæv; həv] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]

”	We	have	church	service	at	our	place	every	Sunday	afternoon	and
”	我们	有	教会	服务	在	我们的	地方	每一个	星期日	下午	和

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

Wednesday	afternoon	;
周三	下午	;

“我们每周日下午和周三下午都会在我们家举行教堂礼拜；

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

one	day	our	preacher	failed	to	materialize	.
一	天	我们的	牧师	失败的	到	实现	.

有一天，我们的牧师突然没有出现。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;

The	men	were	in	the	chapel	;
这	男人	是	在	这	教堂	;

男人们当时都在教堂里；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	I	did	not	wish	to	have	them	return	to	the	cells	without	saying
和	我	做过	不是	希望	到	有	他们	返回	到	这	细胞	没有	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

something	to	them	;
某物	到	他们	;

我不想让他们在不跟他们说句话的情况下就被送回牢房；

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [priːtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ,

as	I	could	not	preach	I	thought	I	would	do	the	next	best	thing	,
作为	我	可以	不是	布道	我	想法	我	会	做	这	下一个	最好的	事物	,

既然我不能布道，我想我会做次好的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [riːd] [əˈnʌðər] ['fɛloʊz] ['sɜːrmən] ; ['oʊnli] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['kredɪt]

and	I	would	read	another	fellow's	sermon	;	only	,	I	gave	the	other	fellow	credit
和	我	会	读	其他	同伴们	讲道	;	仅有的	,	我	给予	这	其他	同伴	信用

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

我会读别人的讲道稿；只不过，我会把功劳归于别人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	was	reading	a	book	just	then	that	interested	me	very	much	;
我	曾是	阅读	一个	书	只是	然后	那	感兴趣的	我	非常	很多	;

我当时正在读一本书，我非常感兴趣；

[ænd; ənd][aɪ][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]

and	I	went	down	to	the	office	and	got	it	,	and	I	read	the	first
和	我	去	向下	到	这	办公室	和	得到	它	,	和	我	读	这	第一的

['tʃæptər] ;

chapter	;
章	;

于是我下楼去办公室拿了书，读了第一章；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [jes] ,

and	when	I	finished	,	I	asked	if	I	should	read	more	,	and	they	said	,	"	Yes	,
和	什么时候	我	完成的	,	我	问	如果	我	应该	读	更多的	,	和	他们	说	,	"	是的	,

['wɔːrdn] .

Warden	.
典狱长	.

当我读完后，我问是否应该继续读下去，他们说："是的，典狱长。"

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['tʃæptər] ;

"	I	read	a	second	and	a	third	chapter	;
"	我	读	一个	第二	和	一个	第三	章	;

我读了第二章和第三章；

[aɪ] [riːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [hoʊld][aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

I	read	as	long	as	my	voice	would	hold	out	;	and	as	I	had	finished	,
我	读	作为	长的	作为	我的	嗓音	会	抓住	出去	;	和	作为	我	有	完成的	,

我一直读到嗓子哑了为止；读完之后，

[ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sed] ,

a	man	down	in	the	audience	said	,
一个	男人	向下	在	这	观众	说	,

观众席上一名男子说道：

“ [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Won't you be kind enough to tell me the name of that book , and the**
“ 惯于 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 这 姓名 的 那 书 , 和 这
[ˈɔːθər] ?
author ?
作者 ?

“请问您能否告诉我那本书的书名和作者？”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
” **I was very glad to have them ask the question ; I told him .**
” 我 曾是 非常 高兴的 到 有 他们 问 这 问题 ; 我 讲述 他 .

“我很高兴他们问了这个问题；我告诉他了。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈɪndəstriz] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
The next morning when I was going through the prison industries , the officers
这 下一个 早晨 什么时候 我 曾是 去 通过 这 监狱 行业 , 这 警官
[kept] [ˈæskɪŋ]
kept asking
保留 问

第二天早上我参观监狱工厂时，狱警们不停地问我

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌem ˈiː] [wʌt] [bʊk] [aɪ] [riːd] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
me what book I read , the previous day .
我 什么 书 我 读 , 这 以前的 天 .

告诉我前一天我读了什么书。

[aɪ] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
I said , “ Why do you ask ?
我 说 , “ 为什么 做 你 问 ?

我说：“你为什么这么问？”

” [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
” **They said , “ The men are all talking about it .**
” 他们 说 , “ 这 男人 是 全部 说 关于 它 .

他们说：“男人们都在谈论这件事。”

” [aɪ] [sent] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkɑːpiz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɛlz]
” **I sent down town and got fifteen copies and sent it around among the cells**
” 我 发送 向下 镇 和 得到 十五 副本 和 发送 它 大约 之中 这 细胞
,
,
,

“我派人到城里去，拿到了十五份复印件，然后分发给了各个牢房的犯人。”

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
with instructions that no one man could keep it for more than a week .
和 指示 那 不 一 男人 可以 保持 它 为了 更多的 比 一个 星期 .

并规定任何人不得持有超过一周。

[wen] [wiː; wi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,
When we collected the books at the end of the first week ,
什么时候 我们 集 这 图书 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 ,

第一周结束时我们收回了书籍，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [aʊt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

I	found	that	a	great	many	men	had	taken	paper	and	copied	out	portions	of
我	成立	那	一个	伟大的	许多	男人	有	已采取	纸	和	复制	出去	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我发现很多人拿了纸，把其中的一部分抄了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nɑ:n] - ['ri:dɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

This	was	practically	a	non	-	reading	population	.
这	曾是	几乎	一个	非	-	阅读	人口	.

这部分人群几乎不识字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [wi:; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪbreri]

They	had	refused	a	lot	of	good	books	we	had	put	in	our	library
他们	有	拒绝	一个	很多	的	好的	图书	我们	有	放	在	我们的	图书馆

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [faɪn] ,

which	I	had	thought	were	fine	,
哪个	我	有	想法	是	美好的	,

他们拒绝了我们图书馆里很多我觉得很不错的书。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

much	to	my	disappointment	.
很多	到	我的	失望	.

令我非常失望。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bʊk] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ;

Perhaps	you	would	like	to	know	the	kind	of	book	they	so	much	enjoyed	;
也许	你	会	喜欢	到	知道	这	种类	的	书	他们	所以	很多	享受	;

或许您想知道他们如此喜爱的是什么类型的书;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ri:d] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]

and	,	with	your	permission	,	I	will	just	read	you	the	first	page	of	the	first
和	,	和	你的	允许	,	我	将要	只是	读	你	这	第一的	页	的	这	第一的

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

如果你允许的话，我将为你朗读第一章的第一页。

“ [mæn] [hæz; həz] [tu:] [kri:'eɪtɚz] : [hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

“	Man	has	two	Creators	:	his	God	,	and	himself	.
“	男人	有	二	创造者	:	他的	上帝	,	和	他自己	.

“人有两个创造者：他的上帝和他自己。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kri'eɪtər] ['fə:niʃiz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:z]

The	first	creator	furnishes	him	the	raw	material	of	his	life	and	the	laws
这	第一的	创作者	提供	他	这	生的	材料	的	他的	生活	和	这	法律

[ʌv; əv] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [laɪf] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] .

of	conformity	with	which	he	can	make	that	life	what	he	will	.
的	一致性	和	哪个	他	能	制作	那	生活	什么	他	将要	.

第一位造物主为他提供了生命的原材料和遵循的法则，使他能够按照自己的意愿塑造人生。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [kri'eɪtər] , [hɪm'self] , [hæz; həz] ['mɑ:rvələs] ['paʊɚz] [hi:; hi] ['rerli] ['riəlaiziz] .

His	second	creator	,	himself	,	has	marvelous	powers	he	rarely	realizes	.
他的	第二	创作者	,	他自己	,	有	奇妙	权力	他	很少	意识到	.

他的第二位创造者本人拥有惊人的力量，但他很少意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	what	a	man	makes	of	himself	that	counts	.
它	是	什么	一个	男人	制作	的	他自己	那	计数	.

真正重要的是一个人如何成就自己。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][feilz][ɪn][laɪf][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sez] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] .

If	a	man	fails	in	life	he	usually	says	,	I	am	as	God	made	me	.
如果	一个	男人	失败	在	生活	他	通常	说道	,	我	是	作为	上帝	制成	我	.

如果一个人在生活中遭遇失败，他通常会说："我就是这样，上帝创造了我。"

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi] ['praʊdli] [prə'kleimz] [hɪm'self][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .

When	he	succeeds	in	life	,	he	proudly	proclaims	himself	a	self	-	made	man	.
什么时候	他	成功	在	生活	,	他	自豪地	宣称	他自己	一个	自己	-	制成	男人	.

当他事业有成时，他会自豪地宣称自己是白手起家的人。

[mæn][ɪz] [pleɪst] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nælәti] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlәti] .

Man	is	placed	into	this	world	not	as	a	finality	,	but	as	a	possibility	.
男人	是	放置	进入	这	世界	不是	作为	一个	最终性	,	但	作为	一个	可能性	.

人来到这个世界上不是为了达到最终目的，而是为了创造一种可能性。

['mænz] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][hɪm'self] .

Man's	greatest	enemy	is	himself	.
男人的	最	敌人	是	他自己	.

人类最大的敌人是自己。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

Man	in	his	weakness	is	the	creature	of	circumstances	;
男人	在	他的	弱点	是	这	生物	的	情况	;

人在其弱点中是环境的奴隶;

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

man	in	his	strength	is	the	creator	of	circumstances	.
男人	在	他的	力量	是	这	创作者	的	情况	.

人凭借自身的力量可以创造环境。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi]['vɪktɪm][ɔːr]['vɪktər] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][hɪm'self] .

Whether	he	be	victim	or	victor	depends	largely	on	himself	.
无论	他	是	受害者	或者	胜利者	取决于	很大程度上	在	他自己	.

他最终是受害者还是胜利者，很大程度上取决于他自己。

[mæn][ɪz]['nevər]['truːli] [greɪt] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət]['evər][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ]

Man	is	never	truly	great	,	merely	for	what	he	is	,	but	ever	for	what	he	may
男人	是	绝不	真的	伟大的	,	仅仅	为了	什么	他	是	,	但	曾经	为了	什么	他	可能

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

人的伟大之处不在于他现在的样子，而在于他未来可能成为的样子。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [miːt] .

"	Now	,	that	is	pretty	good	meat	.
"	现在	,	那	是	漂亮的	好的	肉	.

"这肉真不错。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] ;

And	that	afternoon	I	was	the	one	who	learned	the	great	lesson	;
和	那	下午	我	曾是	这	一	WHO	学习	这	伟大的	课	;

那天下午，我成了那个吸取了深刻教训的人;

[fɔːr; fər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]

for	I	learned	that	if	we	approach	this	subject	in	the	right	way	we	can
为了	我	学习	那	如果	我们	方法	这	主题	在	这	正确的	方式	我们	能

['weɪkən] ,

waken	,
唤醒	,

因为我了解到，如果我们以正确的方式对待这个问题，我们就能唤醒它。

['i:v(ə)n][ɪn]['dɔ:rmənt][maɪndz] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

even	in	dormant	minds	,	a	desire	for	good	literature	.
甚至	在	休眠	思想	,	一个	欲望	为了	好的	文学	.

即使在沉睡的心灵深处，也蕴藏着对优秀文学的渴望。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæftər'nu:n] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ]

And	my	little	experience	of	the	afternoon	revolutionized	my	method	of	dealing
和	我的	小的	经验	的	这	下午	革命性的	我的	方法	的	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

with	the	boys	in	this	respect	.
和	这	男孩们	在	这	尊重	.

而我那天下午的短暂经历彻底改变了我在这方面处理男孩问题的方法。

[maɪ][taɪm][ɪz][ʌp] .

My	time	is	up	.
我的	时间	是	向上	.

我的时间到了。

([ə; eɪ] [vɔɪs] : " [goʊ][ɑ:n] ! ")

(	A	Voice	:	"	Go	on	!	"	)
(	一个	嗓音	:	"	去	在	!	"	)

（一个声音："继续！"）

[ə; eɪ]['membər] : [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ?

A	Member	:	Who	is	the	author	of	that	book	?
一个	成员	:	WHO	是	这	作者	的	那	书	?

一位成员：那本书的作者是谁？

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʒɪl'mʊr] : ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɔ:rdn] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

Dr	.	Gilmour	:	Dr	.	Jordan	,	of	Boston	,	is	the	author	of
博士	.	吉尔摩	:	博士	.	约旦	,	的	波士顿	,	是	这	作者	的

[ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [self] - [kən'troʊl] .

that	book	,	and	it	is	called	"	Self	-	Control	.
那	书	,	和	它	是	称为	"	自己	-	控制	.

吉尔摩博士：波士顿的乔丹博士是那本书的作者，书名为《自控力》。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [æskt] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ]

"	If	you	hadn't	asked	me	that	question	I	would	have	thought	I	had	missed	my
"	如果	你	之前没有	问	我	那	问题	我	会	有	想法	我	有	错过	我的

['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

mission	here	to	-	night	.
使命	这里	到	-	夜晚	.

"如果你没问我这个问题，我还会以为我今晚错过了我的任务呢。"

['bri:fli] [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][traɪd][tu:; tə] [sketʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪzɪz] [ɪn]

Briefly	and	hurriedly	I	have	just	tried	to	sketch	some	of	the	phases	in
简要地	和	匆匆	我	有	只是	尝试	到	草图	一些	的	这	阶段	在

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

dealing	with	delinquency	.
处理	和	犯罪	.

我刚才简要而匆忙地尝试概述了处理青少年犯罪的一些阶段。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ði:z] [θɪŋz] ?

Who	are	they	for	whom	we	should	do	these	things	?
WHO	是	他们	为了	谁	我们	应该	做	这些	事物	?

我们应该为谁做这些事？

[wʌt] [kleɪm][hæv; həv] [ðeɪ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?

What	claim	have	they	upon	us	?
什么	宣称	有	他们	之上	我们	?

他们对我们有什么要求？

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

What	is	our	relationship	to	them	?
什么	是	我们的	关系	到	他们	?

我们与他们之间是什么关系?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [gɜ:rl] ,

Did	you	ever	hear	the	story	of	the	Scotch	girl	,
做过	你	曾经	听到	这	故事	的	这	苏格兰威士忌	女孩	,

你听过苏格兰姑娘的故事吗?

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stri:t] - ['krɔ:sɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] ?

the	one	who	was	carrying	a	crippled	boy	over	a	street	-	crossing	in	Edinburgh	?
这	一	WHO	曾是	携带	一个	残疾的	男生	超过	一个	街道	-	过境	在	爱丁堡	?

是那个在爱丁堡街头背着残疾男孩过马路的人吗?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] , ['heɪsnd] [ʌp][tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]

A	gentleman	,	seeing	her	burden	,	hastened	up	to	assist	and	sympathize
一个	绅士	,	看到	她	负担	,	加快	向上	到	协助	和	同情

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

with	her	;
和	她	;

一位绅士看到她身负重担，连忙上前帮助她并表示同情;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [ɑ:] , [sɜ:r] .

and	the	girl	looked	up	smiling	and	replied	:	“	Ah	,	sir	.
和	这	女孩	看起来	向上	微笑	和	回复	:	“	啊	,	先生	.

女孩抬起头，笑着回答说：“啊，先生。”

[aɪ] ['dɪnə] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	dinna	mind	it	.
我	迪娜	头脑	它	.

我不介意。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brɪðər] !

He	is	my	brither	!
他	是	我的	兄弟	!

他是我的兄弟!

” [ʃɪ'kɑ:goʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn]

”	CHICAGO	HOUSE	OF	CORRECTION
”	芝加哥	房子	的	更正

”芝加哥教养院

[dʒɑ:n][es] . ['(h)witmən] , ['wɔ:rdn] .

John	S	.	Whitman	,	Warden	.
约翰	S	.	惠特曼	,	典狱长	.

典狱长约翰·S·惠特曼。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	Chicago	House	of	Correction	was	established	and	is	maintained	by	the
这	芝加哥	房子	的	更正	曾是	已确立的	和	是	维持	经过	这

['sɪti] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

City	of	Chicago	in	accordance	with	the	provisions	of	an	Act	of	the	State
城市	的	芝加哥	在	根据	和	这	条款	的	一个	行为	的	这	状态

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

芝加哥教养院由芝加哥市根据州立法机关的法案规定设立和维护。

[ɪn] - .

in	1871	.
在	-	.

1871年。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ['sɪksti] (-) ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

It	covers	sixty	(	60	)	acres	of	ground	,	the	total	valuation	of	real	estate	,
它	封面	六十	(	-	)	英亩	的	地面	,	这	全部的	估值	的	真实的	财产	,

它占地六十（60）英亩，房地产总估值为：

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['biːɪŋ] $1 , - , - . - .

buildings	and	equipment	being	$1	,	618	,	688	.	00	.
建筑物	和	设备	存在	$1	,	-	,	-	.	-	.

建筑物和设备价值 1,618,688.00 美元。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dɪ'sembər] 31st , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [kə'mɪtmənts] [tuː; tə]

During	the	year	ending	December	31st	,	1910	,	there	were	13	,	083	commitments	to
期间	这	年	结束	十二月	31st	,	-	,	那里	是	-	,	-	承诺	到

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	institution	.
这	机构	.

截至 1910 年 12 月 31 日的一年中，该机构共有 13,083 笔投资承诺。

[ðɪs] ['toʊt(ə)l] [ɪn'kluːdz] [wʌn] , - ['wɪmɪn] , - [bɔɪz] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] - , -

This	total	includes	1	,	383	women	,	355	boys	under	18	years	of	age	and	11	,	345
这	全部的	包括	1	,	-	女性	,	-	男孩们	在下面	-	年	的	年龄	和	-	,	-

[men] .

men	.
男人	.

总数包括 1,383 名女性、355 名 18 岁以下男孩和 11,345 名男性。

[ðə; ði] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] , - ([ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [frʌm; frəm][wʌn] , - [ɪn] -

The	daily	average	population	was	1	,	631	(	a	decrease	from	1	,	766	in	1909
这	日常的	平均的	人口	曾是	1	,	-	(	一个	减少	从	1	,	-	在	-

,

,

,

日均人口为 1,631 人（比 1909 年的 1,766 人有所减少），

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [frʌm; frəm][wʌn] , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	this	latter	figure	was	a	decrease	from	1	,	852	,	which	was	the
和	这	后者	数字	曾是	一个	减少	从	1	,	-	,	哪个	曾是	这

['deɪli] ['ævərɪdʒ] ['dʊrɪŋ] -) .

daily	average	during	1908	)	.
日常的	平均的	期间	-	)	.

后一个数字比 1908 年的日均 1852 有所下降。

['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] ['stætʃuːts][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

Persons	are	committed	for	violation	of	state	statutes	in	cases	of	misdemeanor	,
人	是	坚定的	为了	违反	的	状态	法规	在	案例	的	轻罪	,

在轻罪案件中，违反州法律的人会被拘留。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] .

and	for	violation	of	city	ordinances	.
和	为了	违反	的	城市	法令	.

以及违反市条例。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðə; ði][faɪn] [ɪm'poʊzd][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [pər]

In	the	latter	case	the	fine	imposed	is	worked	out	at	the	rate	of	fifty	cents	per
在	这	后者	案件	这	美好的	强加	是	工作	出去	在	这	速度	的	五十	分	每

[deɪ] ;

day	;
天	;

后一种情况下，罚款按每天五十美分计算；

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mæksɪməm][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] [tu:; tə] [peɪ] [faɪn] [ɪz] [fɪkst]
however , **the** **maximum** **term** **of** **imprisonment** **for** **failure** **to** **pay** **fine** **is** **fixed**
然而 , 这 最大限度 学期 的 监禁 为了 失败 到 支付 美好的 是 固定的
[æt; ət][sɪks] [mʌnθs] ,
at **six** **months** **,**
在 六 几个月 ,

但是，未缴纳罚款的最高刑期为六个月监禁。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [pər] [mʌnθ] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪf] [ðə; ði]
and **an** **allowance** **of** **three** **days** **per** **month** **is** **made** **for** **good** **conduct** **if** **the**
和 一个 津贴 的 三 天 每 月 是 制成 为了 好的 执行 如果 这
['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [sɜ:rvd] .
limit **of** **imprisonment** **is** **served** **.**
限制 的 监禁 是 服务 .

如果服刑期满，表现良好者每月可获得三天减刑。

[fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['stætʃu:ts][ə; eɪ] [fɪkst] ['sentəns] [ɪz][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
For **violation** **of** **the** **state** **statutes** **a** **fixed** **sentence** **is** **imposed** **by** **the** **Court** **,**
为了 违反 的 这 状态 法规 一个 固定的 句子 是 强加 经过 这 法庭 ,
[ðə; ði]['mæksɪməm] ['bi:ɪŋ]
the **maximum** **being**
这 最大限度 存在

对于违反州法律的行为，法院会判处固定刑罚，最高刑罚为

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[wʌn] [jɪr] .
one **year** **.**
一 年 .

一年。

[fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:ts][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪn] [meɪ] [bi:; bi]
For **violation** **of** **certain** **sections** **of** **the** **statutes** **an** **additional** **fine** **may** **be**
为了 违反 的 肯定 部分 的 这 法规 一个 额外的 美好的 可能 是
[ɪm'poʊzd] ,
imposed **,**
强加 ,

违反法规某些条款者，可能被处以额外罚款。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [peɪd] ,
which **,** **if** **not** **paid** **,**
哪个 , 如果 不是 有薪酬的 ,

如果不支付，

[meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $1 . - [pər] [deɪ] ['æftər] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn]
may **be** **worked** **out** **at** **the** **rate** **of** **$1** **.** **50** **per** **day** **after** **sentence** **has** **been**
可能 是 工作 出去 在 这 速度 的 $1 . - 每 天 后 句子 有 到过
[sɜ:rvd] .
served **.**
服务 .

刑满释放后，可按每天 1.50 美元的标准计算赔偿金额。

[ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [pər] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [kən'dʌkt]
The **law** **providing** **for** **the** **allowance** **of** **three** **days** **per** **month** **for** **good** **conduct**
这 法律 提供 为了 这 津贴 的 三 天 每 月 为了 好的 执行
['ɔ:lsoʊ] ['kʌvərz] [ði:z] ['keɪsɪz] [ɪf] [kən'faɪnmənt] [ɪz][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] .
also **covers** **these** **cases** **if** **confinement** **is** **for** **six** **months** **or** **more** **.**
还 封面 这些 案例 如果 监禁 是 为了 六 几个月 或者 更多的 .

如果监禁期限为六个月或以上，则每月因表现良好可减刑三天的法律也适用于这些情况。

[ɔːl] ['inmeits] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][frʌm; frəm][wɜːrk][baɪ]

All	inmates	over	18	years	of	age	who	are	not	incapacitated	from	work	by
全部	囚犯	超过	-	年	的	年龄	WHO	是	不是	丧失能力	从	工作	经过

['sɪknəs] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] ,

sickness	or	old	age	,
疾病	或者	老的	年龄	,

所有年满18周岁且未因疾病或年老而丧失劳动能力的囚犯，

[ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ;

are	furnished	with	healthful	employment	;
是	提供	和	健康的	就业	;

提供健康的工作；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstriz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] ['prɑːdʌkt] ['niːdɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

the	principal	industries	being	those	that	furnish	products	needed	and	to	be	used
这	主要的	行业	存在	那些	那	提供	产品	需要	和	到	是	用过的

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .

by	the	City	.
经过	这	城市	.

主要产业是指为城市提供所需和使用的产品的产业。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

A	limited	and	comparatively	small	percent	of	the	inmates	are	employed	in	the
一个	有限的	和	比较	小的	百分比	的	这	囚犯	是	受雇	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

manufacture	of	articles	placed	on	the	market	in	competition	with	those
生产	的	文章	放置	在	这	市场	在	竞赛	和	那些

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [peɪd] ['leɪbər] .

manufactured	by	paid	labor	.
制造	经过	有薪酬的	劳动	.

只有一小部分囚犯从事制造工作，其产品投放市场与雇佣劳动者生产的产品展开竞争。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['sɪti] ['juːzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [krʌʃt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

the	city	uses	a	great	amount	of	crushed	stone	in	the	repair	and	building	of
这	城市	用途	一个	伟大的	数量	的	碎	石头	在	这	维修	和	建筑	的

[striːts] .

streets	.
街道	.

该市在街道维修和建设中大量使用碎石。

[ðɪs] [ɪz] ['kwɔːriːd] ,

This	is	quarried	,
这	是	采石场	,

这是采石场开采的，

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [baɪ] ['inmeits] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

crushed	and	loaded	in	the	cars	on	our	grounds	by	inmates	at	a	great
碎	和	已加载	在	这	汽车	在	我们的	理由	经过	囚犯	在	一个	伟大的

['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

saving	to	the	city	.
保存	到	这	城市	.

在我们的场地内，囚犯们将垃圾碾碎并装上汽车，为城市节省了一大笔钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['suːər] [brɪk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	are	also	engaged	in	the	manufacture	of	sewer	brick	used	by	the	city	,
他们	是	还	已订婚的	在	这	生产	的	下水道	砖	用过的	经过	这	城市	,

他们还从事城市下水道砖的生产。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	clay	used	in	this	industry	being	excavated	within	the	walls	of	the	institution	.
这	黏土	用过的	在	这	行业	存在	挖掘	之内	这	墙壁	的	这	机构	.

该行业使用的黏土是在机构围墙内挖掘出来的。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

We	also	conduct	a	printing	shop	where	most	of	the	city's	printing	is	done	.
我们	还	执行	一个	印刷	店铺	在哪里	最多	的	这	城市的	印刷	是	完毕	.

我们还经营一家印刷厂，该市大部分印刷业务都在这里完成。

[ðə; ði] ['lɔːndri] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [helθ] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪz] [dʌn] [hɪr] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	laundry	work	for	the	Police	and	Health	Departments	is	done	here	at	a
这	洗衣店	工作	为了	这	警察	和	健康	部门	是	完毕	这里	在	一个

[greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'pɑːtmənts] .

great	advantage	to	those	departments	.
伟大的	优势	到	那些	部门	.

警察部门和卫生部门的洗衣工作都在这里进行，这对这两个部门来说非常有利。

[wiː; wi] [ˌmænju'fæktʃər] [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] , [ʃuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wer] .

We	manufacture	all	clothing	,	shoes	,	etc	.	,	that	the	prisoners	wear	.
我们	生产	全部	衣服	,	鞋	,	ETC	.	,	那	这	囚犯	穿	.

我们生产囚犯穿的所有衣服、鞋子等。

[wiː; wi] [meɪk] [ɔːl] ['pɜːrmənənt] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	make	all	permanent	improvements	to	buildings	and	grounds	as	well	as
我们	制作	全部	永恒的	改进	到	建筑物	和	理由	作为	出色地	作为

[duː] [ðə; ði] [nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

do	the	new	construction	work	.
做	这	新的	建造	工作	.

我们负责建筑物和场地的所有永久性改造，以及新建工程。

[ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['inmeits] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

About	one	-	fifth	of	our	inmates	are	engaged	in	the	manufacture	of	chairs	,
关于	一	-	第五	的	我们的	囚犯	是	已订婚的	在	这	生产	的	椅子	,

我们监狱里大约五分之一的囚犯从事椅子制造工作。

[bruːm] [ænd; ənd] ['leðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði]

broom	and	leather	goods	and	these	are	the	only	articles	placed	on	the
扫帚	和	皮革	商品	和	这些	是	这	仅有的	文章	放置	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

扫帚和皮革制品，仅此两样商品投放市场。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [wɜːr; wər] $210 , - .

The	actual	receipts	of	the	institution	during	the	year	1909	were	$210	,	591	.
这	实际的	收据	的	这	机构	期间	这	年	-	是	$210	,	-	.

- ;

48	;
-	;

该机构 1909 年的实际收入为 210,591.48 美元；

[ðɪs] [ə'maʊnt] , [haʊ'evər] , [ɪn'kluːdz] $38 , - . - [kə'lektɪd] [æz; əz] ['peɪmənt] [ɑːn] [faɪnz] .

this	amount	,	however	,	includes	$38	,	287	.	00	collected	as	payment	on	fines	.
这	数量	,	然而	,	包括	$38	,	-	.	-	集	作为	支付	在	罚款	.

但该金额中包含了作为罚款支付而收取的 38,287.00 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

In	addition	to	the	above	,
在	添加	到	这	多于	,

除了上述内容之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrvətɪvli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðì] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðì][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]

it	is	conservatively	estimated	that	the	earnings	of	the	institution	in	making
它	是	保守地	估计的	那	这	收益	的	这	机构	在	制作

[ˈpɜːrmənənt] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] $148 ,

permanent	improvements	and	in	new	construction	work	are	not	less	than	$148	,
永恒的	改进	和	在	新的	建造	工作	是	不是	较少的	比	$148	,

\- . - .

873	.	00	.
-	.	-	.

保守估计，该机构进行永久性改进和新建工程的收益不少于 148,873.00 美元。

[ðə; ðì][ˈtoʊt(ə)l] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðì] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [nuː] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]

The	total	expenditures	including	the	purchase	of	materials	for	new	construction
这	全部的	支出	包括	这	购买	的	材料	为了	新的	建造

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈmaʊnts] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ðì] [ˈsɪti] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ðì] [haʊs] [ʌv; əv]

and	of	amounts	appropriated	by	the	city	to	be	used	at	the	House	of
和	的	金额	挪用	经过	这	城市	到	是	用过的	在	这	房子	的

[kəˈrekʃn] [ɪn][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] $291 , - . - .

Correction	in	its	management	amounted	to	$291	,	053	.	03	.
更正	在	它是	管理	金额	到	$291	,	-	.	-	.

包括购买新建建筑材料在内的总支出以及市政府拨款用于教养院管理的款项共计 291,053.03 美元。

[ðə; ðì][pər][ˈkæpɪtə][kɔːst][pər] [ˈdiːm] [fɔːr; fər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈinmeɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðì] [jɪr] - [wʌz; wəz] [twelv]

The	per	capita	cost	per	diem	for	feeding	inmates	during	the	year	1909	was	twelve
这	每	人均	成本	每	迪姆	为了	喂养	囚犯	期间	这	年	-	曾是	十二

[sents] ;

cents	;
分	;

1909 年，囚犯每日人均伙食费为 12 美分；

[ðə; ðì][kɔːst][pər] [ˈdiːm] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [ɪksˈpendɪtʃəz] [wʌz; wəz][ˈfɔːrti] - [sɪks] [sents] .

the	cost	per	diem	including	all	expenditures	was	forty	-	six	cents	.
这	成本	每	迪姆	包括	全部	支出	曾是	四十	-	六	分	.

每日津贴（包括所有支出）为 46 美分。

[ðə; ðì][kɔːst][æz; əz][ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkriːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðì][fækt] [ðæt] [wiː; wi]

The	cost	as	stated	above	is	somewhat	increased	because	of	the	fact	that	we
这	成本	作为	声明	多于	是	有些	增加	因为	的	这	事实	那	我们

[meɪnˈteɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðì] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðì][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðì]

maintain	as	one	of	the	departments	of	the	institution	what	is	known	as	the
维持	作为	一	的	这	部门	的	这	机构	什么	是	已知	作为	这

[dʒɑːn] [ˈwɜːrði] [skuːl] .

John	Worthy	School	.
约翰	值得	学校	.

如上所述，费用有所增加，因为我们学校的一个部门是约翰·沃西学院。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] ,

This	is	not	a	school	in	name	only	,
这	是	不是	一个	学校	在	姓名	仅有的	,

这不仅仅是一所徒有其名的学校，

[bʌt; bət][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðì] [fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðì] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə]

but	has	all	the	facilities	for	giving	the	class	of	boys	that	are	sent	to
但	有	全部	这	设施	为了	给予	这	班级	的	男孩们	那	是	发送	到

[ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ðì][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [ðə; ðì][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [niːd] ;

us	from	the	Juvenile	Court	the	education	and	training	they	need	;
我们	从	这	少年	法庭	这	教育	和	训练	他们	需要	;

但我们拥有所有必要的设施，可以为从少年法庭送来的男孩们提供他们所需的教育和培训；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌɔːrdn'erəli] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]

and	their	needs	are	greater	than	those	ordinarily	sent	to	the	public	schools
和	他们的	需求	是	更大的	比	那些	按说	发送	到	这	民众	学校

,

,

,

他们的需求比通常被送往公立学校的学生更大。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [dɪ'veləp]

for	most	of	them	have	not	had	the	chance	in	life	to	develop
为了	最多	的	他们	有	不是	有	这	机会	在	生活	到	发展

['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mɔːrəli] [æz; əz] [bɔɪz] [hæv; həv] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

physically	or	morally	as	boys	have	who	come	from	well	regulated
身体	或者	道德上	作为	男孩们	有	WHO	来	从	出色地	受监管

['hoʊmz] [wer] ['prɑːpər] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪlz] ,

homes	where	proper	influence	prevails	,
房屋	在哪里	恰当的	影响	占上风	,

因为他们中的大多数人一生中没有机会像那些来自管教良好的家庭、受到正确引导的男孩那样，在身体和道德方面得到发展。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]

and	where	they	are	encouraged	to	profit	by	the	educational	advantages
和	在哪里	他们	是	鼓励	到	利润	经过	这	教育	优势

['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] .

furnished	by	our	public	schools	.
提供	经过	我们的	民众	学校	.

并鼓励他们利用公立学校提供的教育优势。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [klæs] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

You	will	find	there	not	only	the	ordinary	class	rooms	with	a	competent
你	将要	寻找	那里	不是	仅有的	这	普通的	班级	房间	和	一个	胜任的

['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

teacher	in	charge	of	each	,
老师	在	收费	的	每个	,

在那里，你不仅会发现配备合格教师的普通教室，

[bʌt; bət]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [treɪd] [skuːl] , [æn; ən] ['ɪndɔːr]

but	manual	training	facilities	and	a	well	-	equipped	trade	school	,	an	indoor
但	手动的	训练	设施	和	一个	出色地	-	配备	贸易	学校	,	一个	室内的

[dʒɪm'neɪziəm] ,

gymnasium	,
健身房	,

但是，这里有手工训练设施、设备齐全的职业学校、室内体育馆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtdɔːr] [pleɪ] [graʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

as	well	as	outdoor	play	grounds	and	a	swimming	pool	.
作为	出色地	作为	户外的	玩	理由	和	一个	游泳	水池	.

以及室外游乐场和游泳池。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wei] [gɪv] [ðem; ðəm]

We	also	teach	them	to	do	gardening	and	in	a	limited	way	give	them
我们	还	教	他们	到	做	园艺	和	在	一个	有限的	方式	给	他们

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən]

an	opportunity	to	develop	any	inclinations	they	may	have	to	follow	an
一个	机会	到	发展	任何	倾向	他们	可能	有	到	跟随	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf] .

agricultural	life	.
农业	生活	.

我们还教他们园艺，并在一定程度上给他们机会去培养他们可能对农业生活的任何兴趣。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sel] [haʊs] ['ri:s(ə)ntli] [bɪlt] [hɪr] [fɔ:r; fər][men] ,

I	desire	to	call	particular	attention	to	a	cell	house	recently	built	here	for	men	,
我	欲望	到	称呼	特别的	注意力	到	一个	细胞	房子	最近	建造	这里	为了	男人	,

我想特别提请大家注意这里最近新建的一栋男性牢房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['sɛlz] ,

in	which	there	are	334	cells	,
在	哪个	那里	是	-	细胞	,

其中有334个细胞，

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]

each	having	an	outside	window	which	can	be	operated	by	the	occupant	of
每个	拥有	一个	外部	窗户	哪个	能	是	经营的	经过	这	居住者	的

[ðə; ði] [sel] .

the	cell	.
这	细胞	.

每个牢房都设有一扇外窗，可由牢房内的住户操作。

[i:tʃ] [sel] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [klæs] ['plʌmɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wɑ:ʃ] ['beɪs(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

Each	cell	is	also	equipped	with	high	class	plumbing	,	including	wash	basin	;	in	fact	,
每个	细胞	是	还	配备	和	高的	班级	管道	,	包括	洗	盆地	;	在	事实	,

每个牢房还配备了高档卫浴设施，包括洗手盆；事实上，

['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

sanitary	conditions	are	as	perfect	as	it	seemed	possible	to	make	them	.
卫生	状况	是	作为	完美的	作为	它	似乎	可能的	到	制作	他们	.

卫生条件已经尽可能地完美了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]

You	will	find	no	dark	corners	in	the	building	or	places	where	the	ventilation	is	not
你	将要	寻找	不	黑暗的	角落	在	这	建筑	或者	地方	在哪里	这	通风	是	不是

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

您在建筑物内找不到任何阴暗的角落，也找不到任何通风不畅的地方。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɜ:rvətɪvli] [fɪkst] [æt; ət] $225 , - .

The	valuation	has	been	conservatively	fixed	at	$225	,	000	.
这	估值	有	到过	保守地	固定的	在	$225	,	-	.

保守估计，估值定为 225,000 美元。

[ðə; ði]['æktʃuəl][kɔ:st][ɪz] [les] [ðæn; ðən] $65 , - . - .

The	actual	cost	is	less	than	$65	,	000	.	00	.
这	实际的	成本	是	较少的	比	$65	,	-	.	-	.

实际成本低于 65,000 美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ə'maʊnts] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] - ['leɪbər]

The	difference	between	these	amounts	represents	the	value	of	the	inmates	'	labor
这	不同之处	之间	这些	金额	代表	这	价值	的	这	囚犯	-	劳动

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ju:st] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	product	of	the	institution	used	in	its	construction	.
和	这	产品	的	这	机构	用过的	在	它是	建造	.

这些金额之间的差额代表了囚犯劳动的价值和监狱建设中所用产品的价值。

[noʊ][mə'kænɪk(ə)l] [su:pərɪn'tendənts] [wɜ:r; wər]

No	mechanical	superintendents	were
不	机械的	督学	是

没有机械主管

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ɪm'plɔɪd] , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['du:əl][kə'pæsəti][ʌv; əv] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] ,
employed , our officers acting in the dual capacity of guards and instructors ,
受雇 , 我们的 警官 表演 在 这 双重的 容量 的 守卫 和 教师 ,

受雇人员，我们的警官身兼警卫和教官双重身份，

[ðə; ði] ['inmeits] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['leɪbər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] , [ɪ'lektrɪkl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
the inmates performing all the labor , even the plumbing , electrical work , and ,
这 囚犯 表演 全部 这 劳动 , 甚至 这 管道 , 电气 工作 , 和 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

囚犯们承担了所有的劳动，甚至包括管道安装、电气工作，事实上，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wel] - [kən'strʌktɪd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['bɪldɪŋ] .
all of the labor required to finish the well - constructed up - to - date building .
全部 的 这 劳动 必需的 到 结束 这 出色地 - 建造 向上 - 到 - 日期 建筑 .

完成这座结构精良、现代化的建筑所需的所有劳动力。

[ðə; ði] ['sentər] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
The center corridor is 260 feet long by 30 feet in width ,
这 中心 走廊 是 - 脚 长的 经过 - 脚 在 宽度 ,

中央走廊长260英尺，宽30英尺。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] .
which we converted into a dining hall .
哪个 我们 转换 进入 一个 用餐 大厅 .

我们把它改造成了餐厅。

[ɔ:l][ðə; ði] ['prizənəz] ['ɔkjupaiŋ] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæv; həv][ðer; ðər] [mi:lz] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs]
All the prisoners occupying cells in the building have their meals served in this
全部 这 囚犯 占领 细胞 在 这 建筑 有 他们的 餐 服务 在 这
[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st]
space and the tables and benches used for this purpose are also used
空间 和 这 表格 和 长椅 用过的 为了 这 目的 是 还 用过的
[fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
for carrying on religious and educational work among the inmates during the
为了 携带 在 宗教 和 教育 工作 之中 这 囚犯 期间 这
['i:vnɪŋ] [ɔ:r][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .
evening or on Sundays .
晚上 或者 在 星期日 .

大楼里所有囚犯的牢房都在这里用餐，用于用餐的桌椅在晚上或星期天也用于在囚犯中开展宗教和教育活动。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n]
This is an entirely new innovation in prison management , but is being carried on
这 是 一个 完全 新的 创新 在 监狱 管理 , 但 是 存在 携带 在
[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
with success .
和 成功 .

这是监狱管理领域的一项全新创新，而且目前实施情况良好。

[ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
The many advantages of a cell house like this one ,
这 许多 优势 的 一个 细胞 房子 喜欢 这 一 ,

像这样的牢房有很多优点，

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
built on the plan of the center corridor ,
建造 在 这 计划 的 这 中心 走廊 ,

按照中心走廊的规划建造，

[ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpærənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪk(ə)l] [juːz] .

are	becoming	more	and	more	apparent	as	they	are	put	into	practical	use	.
是	成为	更多的	和	更多的	明显	作为	他们	是	放	进入	实际的	使用	.

随着它们投入实际应用，这些优点变得越来越明显。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [iːtʃ] [sel] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

The	outside	window	in	each	cell	goes	a	long	way	toward	preventing	the	spread	of
这	外部	窗户	在	每个	细胞	去	一个	长的	方式	朝向	预防	这	传播	的

[ðæt] [ˈdredɪd] [dɪˈziːz] ,

that	dreaded	disease	,
那	令人恐惧的	疾病	,

每个牢房外窗对于防止这种可怕疾病的传播大有裨益。

[tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] .

tuberculosis	.
结核	.

结核。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈsɛlz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [miːn] [ˈsænəteri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

Light	and	airy	cells	not	only	mean	sanitary	conditions	,
光	和	轻盈的	细胞	不是	仅有的	意思是	卫生	状况	,

明亮通风的牢房不仅意味着良好的卫生条件，

[bʌt; bət] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈinmeits] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ˈwɪndoʊz]

but	afford	an	opportunity	for	the	inmates	to	look	out	through	windows
但	买得起	一个	机会	为了	这	囚犯	到	看	出去	通过	视窗

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

and	over	walls	and	witness	natural	,
和	超过	墙壁	和	证人	自然的	,

但这却为囚犯们提供了一个机会，让他们能够透过窗户和墙壁向外眺望，亲眼目睹自然景象。

[ɪf] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [siːnz] ,

if	not	pleasant	scenes	,
如果	不是	令人愉快的	场景	,

即使不是令人愉悦的场景，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] [θɔːts]

which	have	a	tendency	to	inspire	them	with	more	wholesome	thoughts
哪个	有	一个	趋势	到	启发	他们	和	更多的	健康	想法

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] [geɪz] [ˈrestɪd] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɑːn] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [baːz] .

than	if	their	gaze	rested	continually	upon	stone	walls	and	iron	bars	.
比	如果	他们的	目光	休息	持续	之上	石头	墙壁	和	铁	酒吧	.

与目光始终停留在石墙和铁栏杆上相比，这往往能激发他们更健康的思想。

[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [θɔːts] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

The	entertainment	of	wholesome	thoughts	is	much	more	apt	to	be	an
这	娱乐	的	健康	想法	是	很多	更多的	易于	到	是	一个

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbetər] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈdɪzməl] [səˈraʊndɪŋz]

inspiration	to	better	citizenship	than	can	be	suggested	by	dismal	surroundings
灵感	到	更好的	国籍	比	能	是	建议	经过	惨淡	周围环境

.

:
.

相比于糟糕的环境，健康的思想更能激发人们成为更好的公民。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [sel] [haʊs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]

The	experience	we	have	had	in	this	cell	house	has	shown	that	the
这	经验	我们	有	有	在	这	细胞	房子	有	所示	那	这

[əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt][ðə; ði]

objections	raised	by	some	to	a	style	of	construction	that	would	permit	the
反对意见	提高	经过	一些	到	一个	风格	的	建造	那	会	允许	这

['prizənəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɛlz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['sentər] ['kɔ:rɪdɔ:r][ɪz][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd] .

prisoners	sitting	in	cells	facing	each	other	across	a	center	corridor	is	not	justified	.
囚犯	坐着	在	细胞	面向	每个	其他	穿过	一个	中心	走廊	是	不是	合理的	.

我们在这座牢房里的经历表明，有些人反对让囚犯隔着中央走廊面对面坐在牢房里的建筑风格，这种反对意见是不合理的。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] .

We	have	had	no	difficulty	whatever	because	of	this	.
我们	有	有	不	困难	任何	因为	的	这	.

因此，我们没有遇到任何困难。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [meɪn'teɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [staɪl]

The	discipline	maintained	has	been	of	a	higher	order	than	in	the	old	-	style
这	纪律	维持	有	到过	的	一个	更高	命令	比	在	这	老的	-	风格

[sel] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] .

cell	houses	and	has	been	obtained	with	comparative	ease	.
细胞	房屋	和	有	到过	获得	和	比较	舒适	.

这里的纪律比旧式牢房要严格得多，而且也更容易做到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n]

It	is	the	intention	of	the	management	of	this	institution	to	prevail	upon
它	是	这	意图	的	这	管理	的	这	机构	到	占上风	之上

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][grænt][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sel] ['haʊzɪz]

the	city	authorities	to	grant	an	appropriation	for	a	series	of	cell	houses
这	城市	当局	到	授予	一个	拨款	为了	一个	系列	的	细胞	房屋

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['sentər] ['kɔ:rɪdɔ:r][plæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [wʌnz] .

built	on	the	center	corridor	plan	to	take	the	place	of	the	old	-	style	ones	.
建造	在	这	中心	走廊	计划	到	拿	这	地方	的	这	老的	-	风格	一个	.

本机构管理层的意图是说服市政府拨款，建造一系列按照中心走廊规划的牢房，以取代旧式牢房。

[sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] [iks'pekts] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæn; ðən]

Society	nowadays	expects	more	of	the	management	of	penal	institutions	than
社会	如今	预期	更多的	的	这	管理	的	刑事	机构	比

['mɪrli] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['inmeits] ['seɪfli] .

merely	to	keep	its	inmates	safely	.
仅仅	到	保持	它是	囚犯	安全	.

如今社会对监狱管理部门的期望不再仅仅是保障囚犯的安全。

[sʌm; səm] ['inmeits] [meɪ] [bi:; bi] ['lækɪŋ] ['oʊnli][ɪn]['mɔ:rəl][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] ;

Some	inmates	may	be	lacking	only	in	moral	or	religious	training	;
一些	囚犯	可能	是	缺乏	仅有的	在	道德	或者	宗教	训练	;

有些囚犯可能只是缺乏道德或宗教方面的教化；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['medɪk(ə)l][ɔ:r]

with	others	it	may	be	of	the	utmost	importance	that	they	receive	medical	or
和	其他的	它	可能	是	的	这	极致	重要性	那	他们	收到	医疗的	或者

['sɜ:rdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

surgical	attention	;
外科	注意力	;

对于某些人来说，接受医疗或外科治疗可能至关重要；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]['ɔ:f(ə)n] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ni:dɪd]

and	again	,	educational	advantages	often	prove	to	be	just	the	needed
和	再次	,	教育	优势	经常	证明	到	是	只是	这	需要

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

inspiration	to	the	unfortunate	.
灵感	到	这	不幸	.

再次证明，教育优势往往能给不幸的人带来所需的动力。

['prɑ:pər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['naʊədeɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Proper	physical	or	mental	development	is	nowadays	acknowledged	to	be	the
恰当的	身体的	或者	精神的	发展	是	如今	已确认	到	是	这

[ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ju:θ] ,

panacea	for	the	delinquent	youth	,
万能药	为了	这	不良少年	青年	,

如今人们普遍认为，适当的身体或心理发育是解决青少年犯罪问题的灵丹妙药。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

and	to	some	extent	the	adult	.
和	到	一些	程度	这	成人	.

在某种程度上，成年人也是如此。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [fækts] [wɪl] [tend][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['inmeits] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st]

The	consideration	of	these	facts	will	tend	to	inspire	the	inmates	with	at	least
这	考虑	的	这些	事实	将要	趋向	到	启发	这	囚犯	和	在	至少

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] ,

a	wholesome	respect	for	the	law	,
一个	健康	尊重	为了	这	法律	,

考虑到这些事实，至少会让囚犯们对法律产生一种健康的尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['helpf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	believe	that	a	more	helpful	discipline	can	be	maintained	among	the
和	我	相信	那	一个	更多的	有帮助	纪律	能	是	维持	之中	这

['inmeits] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

inmates	when	they	can	be	satisfied	that	something	is	being	done	for	their
囚犯	什么时候	他们	能	是	使满意	那	某物	是	存在	完毕	为了	他们的

['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

benefit	and	enlightenment	.
益处	和	启示	.

我相信，如果囚犯们能够确信正在发生的事情是为了他们的利益和启迪，那么他们就能保持更有益的纪律。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ju:θ] [ɪn]

This	has	been	proved	to	be	true	in	the	handling	of	the	delinquent	youth	in
这	有	到过	已证实	到	是	真的	在	这	处理	的	这	不良少年	青年	在

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɔ:r] [kɔ:ld] ['krɪmənəlz] ,

our	modern	institutions	who	are	no	longer	looked	upon	as	or	called	criminals	,
我们的	现代的	机构	WHO	是	不	更长	看起来	之上	作为	或者	称为	罪犯	,

在现代机构中，对于不再被视为或被称为罪犯的青少年罪犯，处理这些青少年犯罪问题的做法已经证明了这一点。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

but	young	men	who	can	be	developed	into	good	citizenship	,
但	年轻的	男人	WHO	能	是	发达	进入	好的	国籍	,

但那些可以被培养成优秀公民的年轻人，

[baɪ][fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ni:dz] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv]

by	first	determining	their	needs	and	then	finding	ways	and	means	of
经过	第一的	确定	他们的	需求	和	然后	寻找	方式	和	方法	的

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

supplying	them	.
供应	他们	.

首先确定他们的需求，然后找到满足这些需求的方法和途径。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

In	my	opinion	what	has	been	done	for	the	youth	can	also	be	accomplished
在	我的	观点	什么	有	到过	完毕	为了	这	青年	能	还	是	完成

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

in	a	large	measure	with	the	adult	,
在	一个	大的	措施	和	这	成人	,

我认为，为青少年所做的一切，在很大程度上也可以在成年人身上实现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

especially	in	a	corrective	institution	such	as	this	.
尤其	在	一个	矫正	机构	这样的	作为	这	.

尤其是在像这样的教养机构里。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪg'zæktɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət]

The	discipline	in	a	corrective	institution	must	necessarily	be	exacting	but	at
这	纪律	在	一个	矫正	机构	必须	一定	是	严格	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] [wʊd]

the	same	time	it	should	be	permeated	with	that	degree	of	kindness	that	would
这	相同的	时间	它	应该	是	渗透	和	那	程度	的	仁慈	那	会

[ɪn'spaɪər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

inspire	the	prisoner	to	his	best	efforts	with	the	feeling	that	not	only	the
启发	这	囚犯	到	他的	最好的	努力	和	这	感觉	那	不是	仅有的	这

[raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

right	but	the	beneficial	thing	is	being	done	for	him	.
正确的	但	这	有利	事物	是	存在	完毕	为了	他	.

教养机构的纪律必须严格，但同时也要充满仁慈，使囚犯感到不仅做了正确的事，而且做了有益的事，从而激励他们尽最大努力改过自新。

[ðə; ði] [lɔː] [kə'mits] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [ðə; ði] [ˌʌn'səjʃəlaizd] [ænd; ənd]

The	law	commits	to	our	keeping	the	undisciplined	,	the	unsocialized	and
这	法律	提交	到	我们的	保持	这	散漫	,	这	不善社交的	和

[ðə; ði] ['lɔːləs] ,

the	lawless	,
这	无法无天	,

法律承诺我们将那些不守规矩、不合群和无法无天的人绳之以法。

[huː] [hæv; həv][pər'hæps]['nevər] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

who	have	perhaps	never	realized	the	importance	of	self	-	control	.
WHO	有	也许	绝不	已实现	这	重要性	的	自己	-	控制	.

他们或许从未意识到自制的重要性。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl]

The	discipline	maintained	among	this	class	by	creating	only	a	fear	of	punishment	will
这	纪律	维持	之中	这	班级	经过	创建	仅有的	一个	害怕	的	惩罚	将要

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

in	most	cases	fail	to	bring	about	results	that	are	beneficial	;
在	最多	案例	失败	到	带来	关于	结果	那	是	有利	;

在这个阶层中，仅仅依靠惩罚的恐惧来维持纪律，在大多数情况下都无法带来有益的结果；

[sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekʃənl] ,

such	discipline	does	not	prove	to	be	correctional	,
这样的	纪律	做	不是	证明	到	是	矫正	,

这种惩戒方式并不能起到矫正作用。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [hæz; həz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

but	on	the	contrary	has	the	tendency	to	encourage	the	practice	of
但	在	这	相反	有	这	趋势	到	鼓励	这	实践	的

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

但恰恰相反，它往往会助长欺骗行为。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'sentɪv] [wen] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ruːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

for	often	they	have	no	other	incentive	when	violating	the	rules	than	to
为了	经常	他们	有	不	其他	激励	什么时候	违反	这	规则	比	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

show	that	they	can	avoid	detection	.
展示	那	他们	能	避免	检测	.

因为他们违反规则时往往没有其他动机，只是为了证明自己可以逃避侦查。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪv]

It	seems	to	me	that	discipline	to	be	corrective
它	似乎	到	我	那	纪律	到	是	矫正

在我看来，纪律似乎具有纠正作用。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ;

should	be	instructive	and	educational	;
应该	是	有指导意义的	和	教育	;

应该具有指导性和教育意义；

[ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt]

instructive	to	a	degree	that	would	satisfy	the	prisoner	that	the	law	is	not
有指导意义的	到	一个	程度	那	会	满足	这	囚犯	那	这	法律	是	不是

[rɪ'vendʒfəl] ,

revengeful	,
复仇的	,

具有一定的教益，足以让囚犯相信法律并非报复性的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]

but	that	in	restraining	him	from	his	liberty	it	wants	to	point	out	to
但	那	在	限制	他	从	他的	自由	它	想要	到	观点	出去	到

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] ;

him	his	weaknesses	and	to	assist	him	in	overcoming	them	;
他	他的	弱点	和	到	协助	他	在	克服	他们	;

但限制他的自由是为了让他发现自己的弱点，并帮助他克服这些弱点；

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt] [ruːlz] [tuː; tə]

and	educational	to	a	degree	that	would	teach	him	to	formulate	rules	to
和	教育	到	一个	程度	那	会	教	他	到	制定	规则	到

['gʌvərn] [hɪm'self][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

govern	himself	so	that	he	might	become	a	useful	member	of	society	.
治理	他自己	所以	那	他	可能	变得	一个	有用	成员	的	社会	.

并接受一定程度的教育，使他能够制定规则来约束自己，从而成为对社会有用的人。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ruːlz] [meɪd] [tuː; tə]['gʌvərn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

Then	he	will	be	more	apt	to	consider	the	rules	made	to	govern	his	conduct
然后	他	将要	是	更多的	易于	到	考虑	这	规则	制成	到	治理	他的	执行

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] [æz; əz] ['riːəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

while	in	prison	as	really	for	his	good	,
尽管	在	监狱	作为	真的	为了	他的	好的	,

这样他就会更倾向于认为，监狱里为规范他行为而制定的规则，实际上是为了他好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] ,

and	he	will	co	-	operate	with	them	to	such	an	extent	,	at	least	,
和	他	将要	合作	-	操作	和	他们	到	这样的	一个	程度	,	在	至少	,

他至少会与他们合作到这种程度。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

that	he	does	not	resort	to	deception	.
那	他	做	不是	采取	到	欺骗	.

他不会诉诸欺骗。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbetər]

If	a	prisoner	can	be	taught	the	lesson	of	self	-	control	he	is	better
如果	一个	囚犯	能	是	教授	这	课	的	自己	-	控制	他	是	更好的

[prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

prepared	to	adapt	himself	to	the	outside	world	and	to	good	citizenship	.
准备	到	适应	他自己	到	这	外部	世界	和	到	好的	国籍	.

如果能教会囚犯自律，他就能更好地适应外面的世界，成为一名好公民。

[ɪf] [ɔːl] [ˈinmeits] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ]

If	all	inmates	are	not	susceptible	to	this	form	of	discipline	,	a	sufficiently	large
如果	全部	囚犯	是	不是	易受影响的	到	这	形式	的	纪律	,	一个	足够	大的

[pərˈsent] [rɪˈspɑːnd] ,

percent	respond	,
百分比	回应	,

如果并非所有囚犯都能接受这种惩戒方式，那么当有足够多的囚犯做出反应时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [əˈfendəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

and	when	the	great	number	of	first	offenders	in	an	institution	of	this	kind
和	什么时候	这	伟大的	数字	的	第一的	罪犯	在	一个	机构	的	这	种类

[ɪz] [kənˈsɪdərd] ,

is	considered	,
是	经过考虑的	,

考虑到这类机构中初犯人数众多，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə]

it	is	well	worth	an	extra	effort	to	maintain	a	discipline	that	will	appeal	to
它	是	出色地	值得	一个	额外的	努力	到	维持	一个	纪律	那	将要	上诉	到

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

them	with	beneficial	results	to	the	community	.
他们	和	有利	结果	到	这	社区	.

为了培养一种能吸引他们、并为社区带来益处的纪律，付出额外的努力是完全值得的。

[ɪn] [maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

In	my	estimation	,
在	我的	估算	,

依我之见，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv]

it	is	highly	important	in	an	institution	of	this	kind	to	be	prepared	to	give
它	是	高度	重要的	在	一个	机构	的	这	种类	到	是	准备	到	给

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈinmeits] [huː] [niːd]

the	best	of	medical	or	surgical	treatment	to	those	of	the	inmates	who	need
这	最好的	的	医疗的	或者	外科	治疗	到	那些	的	这	囚犯	WHO	需要

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在这种类型的机构中，做好充分准备，为需要的囚犯提供最好的医疗或外科治疗，是非常重要的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [wel] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	have	a	medical	department	well	equipped	with	all	the	facilities	of	a
我们	有	一个	医疗的	部门	出色地	配备	和	全部	这	设施	的	一个

[fɜːrst] - [klæs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

first	-	class	hospital	.
第一的	-	班级	医院	.

我们拥有设备齐全的医疗部门，具备一流医院的所有设施。

[ðə; ði]['regjələr] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [tu:] [treɪnd]
The regular staff of that department consists of four physicians and two trained
这 常规的 职员 的 那 部门 由 的 四 医生 和 二 受过训练
['nɜ:rsɪz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] ,
nurses who live on the grounds ,
护士 WHO 居住 在 这 理由 ,

该科室的常驻人员包括四名医生和两名训练有素的护士，他们都住在院内。

[bɪ'saɪdz] ['speʃəlɪst] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
besides specialists who visit the institution at regular intervals .
除了 专家 WHO 访问 这 机构 在 常规的 间隔 .

此外，还有定期来访该机构的专家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,
In addition to this we have a staff of consulting surgeons and physicians ,
在 添加 到 这 我们 有 一个 职员 的 咨询 外科医生 和 医生 ,

除此之外，我们还有一支由咨询外科医生和内科医生组成的团队。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
each of whom visit the department at least once a week .
每个 的 谁 访问 这 部门 在 至少 一次 一个 星期 .

他们每个人每周至少来该部门一次。

[noʊ] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['peɪʃnts] [ɪn] ['eni] ['hɑ:spɪt(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['inmeits] [rɪ'si:v] .
No better attention is given patients in any hospital than our inmates receive .
不 更好的 注意力 是 给定 患者 在 任何 医院 比 我们的 囚犯 收到 .

任何医院对待病人的待遇都不会比我们监狱里的囚犯更好。

[frʌm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv]['meɪdʒər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [i:tʃ] [mʌnθ] [baɪ][æz; əz]
From fifty to seventy - five major operations are performed each month by as
从 五十 到 七十 - 五 主要的 运营 是 执行 每个 月 经过 作为
['kɑ:mpɪtənt] ['sɜ:dʒənz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
competent surgeons as there are in the city .
胜任的 外科医生 作为 那里 是 在 这 城市 .

每个月都有 50 到 75 例大型手术由该市最优秀的的外科医生进行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
The results obtained in this department have been most gratifying ,
这 结果 获得 在 这 部门 有 到过 最多 可喜 ,

本部门取得的成果令人非常满意。

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪf] ['pɜ:rmənənt] ['prɑ:gres] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
and tend to prove that if permanent progress is to be made in the matter
和 趋向 到 证明 那 如果 永恒的 进步 是 到 是 制成 在 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
of the management of penal institutions ,
的 这 管理 的 刑事 机构 ,

这往往证明，如果要在监狱管理方面取得永久性进步，

[mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt]
much assistance must come from a well regulated medical department
很多 协助 必须 来 从 一个 出色地 受监管 医疗的 部门
,
,
,

许多帮助必须来自管理完善的医疗部门。

[wer] [ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

where	the	mental	condition	of	the	inmates	is	considered	as	well	as	the
在哪里	这	精神的	状况	的	这	囚犯	是	经过考虑的	作为	出色地	作为	这

['fɪzɪk(ə)l] .

physical	.
身体的	.

其中，囚犯的心理状况和生理状况都会被考虑在内。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʒeɪl] ['prɑ:bləm]

THE	AMERICAN	JAIL	PROBLEM
这	美国人	监狱	问题

美国监狱问题

['fredrɪk] [eɪtʃ] . [waɪnz] , ['sekrəteri] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Frederick	H	.	Wines	,	Secretary	Illinois	State	Board	of	Administration	.
弗雷德里克	H	.	葡萄酒	,	秘书	伊利诺伊州	状态	木板	的	行政	.

弗雷德里克·H·温斯，伊利诺伊州行政委员会秘书。

[[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɪzn]

[If	the	discussion	which	has	followed	the	meeting	of	the	International	Prison
[如果	这	讨论	哪个	有	随后	这	会议	的	这	国际的	监狱

['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [læst][ɑ:k'toʊbər][hæz; həz] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Congress	in	Washington	last	October	has	brought	anything	clearly	to	the	surface	,
国会	在	华盛顿	最后的	十月	有	带来	任何事物	清楚地	到	这	表面	,

如果说去年十月在华盛顿举行的国际监狱大会之后的讨论已经明确揭示了什么问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ]

it	is	that	the	county	jail	system	of	this	country	has	succeeded	in	turning
它	是	那	这	县	监狱	系统	的	这	国家	有	成功了	在	转弯

[ə'pɑ:n][ɪt'self][ðə; ði][spɑ:t] - [laɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

upon	itself	the	spot	-	light	of	Europe	.
之上	本身	这	点	-	光	的	欧洲	.

也就是说，这个国家的县监狱系统成功地让自己成为了欧洲的焦点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔ:roʊd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

Why	should	we	not	take	advantage	of	this	borrowed	illumination	to	become
为什么	应该	我们	不是	拿	优势	的	这	借来的	照明	到	变得

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:bləm] ?

familiar	with	our	own	problem	?
熟悉的	和	我们的	自己的	问题	?

为什么我们不利用这种借来的启发来更好地了解我们自身的问题呢?

— ['edɪtər] .]

—	Editor	.	]
—	编辑	.	]

-编辑。]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts] [gɪv] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒeɪl]

The	following	extracts	give	the	gist	of	an	interesting	study	of	our	jail
这	下列的	提取物	给	这	要旨	的	一个	有趣的	学习	的	我们的	监狱

['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] ['merilənd] [steɪt] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] ,

system	which	was	read	before	the	last	Maryland	State	conference	of	charities	,
系统	哪个	曾是	读	前	这	最后的	马里兰州	状态	会议	的	慈善机构	,

以下摘录概括了一项关于我们监狱系统的有趣研究，该研究在上一次马里兰州慈善机构大会上宣读。

[ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['kwɔ:rtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

and	recently	published	in	The	Institution	Quarterly	of	the	Board	of
和	最近	已发布	在	这	机构	季刊	的	这	木板	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Administration	of	Illinois	.
行政	的	伊利诺伊州	.

并于近期发表在伊利诺伊州行政委员会的《机构季刊》上。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [sed] ,

“	So	much	has	been	said	,	and	so	well	said	,
“	所以	很多	有	到过	说	,	和	所以	出色地	说	,

“已经说了很多，而且都说得很好。”

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

regarding	the	folly	and	iniquity	of	the	county	jail	system	in	the	United	States	,
关于	这	蠢事	和	罪恶	的	这	县	监狱	系统	在	这	团结的	各州	,

关于美国县监狱系统的愚蠢和不公正之处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] . . . .

that	it	seems	like	a	waste	of	breath	to	discuss	it	further	.	.	.	.
那	它	似乎	喜欢	一个	浪费	的	气息	到	讨论	它	更远	.	.	.	.

似乎再讨论这个问题纯属浪费口舌.....

[noʊ] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][dʒeɪl] ,

No	fault	can	be	found	with	any	one	jail	,
不	过错	能	是	成立	和	任何	一	监狱	,

任何一座监狱都没有任何过错。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

that	may	not	be	found	with	scores	or	hundreds	of	others	.
那	可能	不是	是	成立	和	得分	或者	数百	的	其他的	.

这可能在数十个甚至数百个其他事物中都找不到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒeilz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][dʒeilz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ;

There	are	jails	that	are	too	large	,	and	jails	that	are	too	small	;
那里	是	监狱	那	是	也	大的	,	和	监狱	那	是	也	小的	;

有些监狱太大，有些监狱太小；

[ˌɪnsɪ'kjʊr] [dʒeilz] , [ʌn'sænəteri] [dʒeilz] , [dʒeilz] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [dʒeilz] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [dʒeilz] [wɪ'ðaʊt]

insecure	jails	,	unsanitary	jails	,	jails	without	light	,	jails	without	heat	,	jails	without
不安全	监狱	,	不卫生的	监狱	,	监狱	没有	光	,	监狱	没有	热	,	监狱	没有

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

ventilation	,
通风	,

不安全的监狱、不卫生的监狱、没有照明的监狱、没有暖气的监狱、没有通风的监狱

['fɪlθi] [dʒeilz] , [dʒeilz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːpərli] ['gʌvənd] , [pə'leɪʃ(ə)l][dʒeilz] ,

filthy	jails	,	jails	that	are	not	properly	governed	,	palatial	jails	,
污秽	监狱	,	监狱	那	是	不是	适当地	受统治	,	宫殿	监狱	,

肮脏的监狱、管理不善的监狱、豪华的监狱

[ænd; ənd][dʒeilz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz]['steiblz][ɔːr] .

and	jails	that	are	not	fit	for	occupation	as	stables	or	pigstyes	.
和	监狱	那	是	不是	合身	为了	职业	作为	马厩	或者	猪圈	.

以及不适合用作马厩或猪圈的监狱。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spektɪd] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I	suppose	that	I	have	personally	inspected	nearly	or	quite	one	-	fourth	of	all	the
我	认为	那	我	有	亲自	检查	几乎	或者	相当	一	-	第四	的	全部	这

[dʒeilz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

jails	in	this	country	,
监狱	在	这	国家	,

我想我已经亲自视察过这个国家近四分之一的监狱了。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['diːfekt][ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

and	my	attention	has	been	drawn	to	every	form	of	defect	and	disgrace
和	我的	注意力	有	到过	绘制	到	每一个	形式	的	缺点	和	耻辱

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['prɪzn] [kæn; kən][hiː; hi] [dis'figəd] . . . .

by	which	a	county	prison	can	he	disfigured	.	.	.	.
经过	哪个	一个	县	监狱	能	他	毁容	.	.	.	.

我的注意力被引向了县监狱可能遭受的各种缺陷和耻辱.....

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['fɔːrəm][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ?

But	in	what	forum	is	the	case	to	be	tried	?
但	在	什么	论坛	是	这	案件	到	是	尝试	?

但该案件应在哪个法庭审理呢?

[huː] [ɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ?

Who	is	to	exercise	the	necessary	jurisdiction	?
WHO	是	到	锻炼	这	必要的	管辖权	?

谁将行使必要的管辖权?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒʊri] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ?

Where	is	the	jury	charged	with	the	duty	of	rendering	a	verdict	?
在哪里	是	这	陪审团	带电	和	这	责任	的	渲染	一个	判决	?

陪审团的职责是什么?

[huː] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] ?

Who	will	select	the	jurors	?
WHO	将要	选择	这	陪审员	?

谁来挑选陪审员?

[ænd; ənd] [wen] ?

and	when	?
和	什么时候	?

何时?

[ænd; ənd] [wer] ? . . .

and	where	?	.	.	.
和	在哪里	?	.	.	.

在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

“	It	is	not	difficult	,
“	它	是	不是	难的	,

这并不难,

[wer] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]

where	the	conditions	in	some	county	jail	are	shown	to	be	shameful	and
在哪里	这	状况	在	一些	县	监狱	是	所示	到	是	可耻	和

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

某些县监狱的条件被证明是可耻且无法容忍的,

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['loʊk(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

to	arouse	local	sentiment	in	favor	of	some	measure	of	improvement	.
到	引起	当地的	情绪	在	偏爱	的	一些	措施	的	改进	.

激发当地民众对某种程度的改善的支持情绪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .

If	it	is	overcrowded	,	build	an	addition	.
如果	它	是	过度拥挤	,	建造	一个	添加	.

如果太拥挤,就加盖一层。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlθi] , [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

If	it	is	filthy	,	inaugurate	a	general	house	-	cleaning	.
如果	它	是	污秽	,	就职典礼	一个	一般的	房子	-	打扫	.

如果很脏,那就开始一次彻底的大扫除。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] .

If	it	is	unsafe	,	make	it	stronger	.
如果	它	是	不安全	,	制作	它	更强	.

如果它不安全，就加强它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sænəteri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

If	it	is	unsanitary	,	it	is	easy	to	supply	artificial	light	and	heat	,
如果	它	是	不卫生的	,	它	是	简单的	到	供应	人造的	光	和	热	,

如果卫生条件不好，很容易提供人工照明和供暖。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['suːərɪdʒ] , ['wɔːtər][ænd; ənd]['mɑːdərn] ['plʌmɪŋ] .

or	to	put	in	sewerage	,	water	and	modern	plumbing	.
或者	到	放	在	污水	,	水	和	现代的	管道	.

或者安装污水管道、自来水管道和现代化的管道系统。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

With	these	and	other	changes	,	it	will	do	.
和	这些	和	其他	变化	,	它	将要	做	.

经过这些以及其他方面的改变，它就能做到。

[ɪf] [nɑːt] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [niːdz] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ,

If	not	,	or	if	the	sheriff	needs	a	fine	official	residence	,
如果	不是	,	或者	如果	这	警长	需求	一个	美好的	官方的	住宅	,

否则，或者如果警长需要一处合适的官邸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['wɒnts][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['kɑːntrækts]

and	the	town	wants	a	handsome	public	building	and	profitable	contracts
和	这	镇	想要	一个	英俊的	民众	建筑	和	有利可图	合同

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rekʃn] ,

for	its	erection	,
为了	它是	勃起	,

小镇想要一座漂亮的公共建筑，以及与之配套的利润丰厚的建造合同。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɪzn] .

then	it	may	be	possible	to	bring	about	the	construction	of	a	new	prison	.
然后	它	可能	是	可能的	到	带来	关于	这	建造	的	一个	新的	监狱	.

那么，或许就有可能建造一座新监狱。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

“	But	what	does	all	this	really	amount	to	?
“	但	什么	做	全部	这	真的	数量	到	?

但这一切究竟意味着什么呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪzn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,

In	all	the	essentials	of	good	prison	organization	and	management	,
在	全部	这	必需品	的	好的	监狱	组织	和	管理	,

监狱组织和管理良好运作的所有要素，

[ðə; ði] [nuː] [dʒeɪl][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] ;

the	new	jail	is	no	better	than	the	old	one	;
这	新的	监狱	是	不	更好的	比	这	老的	一	;

新监狱并不比旧监狱好多少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens]

and	the	money	spent	upon	it	is	simply	an	addition	to	the	immense
和	这	钱	花费	之上	它	是	简单地	一个	添加	到	这	巨大

[ɪn'vestmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] ['sɪstəm] .

investment	in	a	wretched	and	indefensible	system	.
投资	在	一个	可怜	和	站不住脚的	系统	.

而花在它上面的钱，只不过是对一个糟糕且站不住脚的体系的巨额投资的又一次补充。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][eɪd][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

Instead	of	being	an	aid	to	reform	,	it	is	an	obstacle	to	reform	.
反而	的	存在	一个	援助	到	改革	,	它	是	一个	障碍	到	改革	.

它非但没有促进改革，反而阻碍了改革。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

It	increases	the	weight	of	the	already	too	heavy	burden	resting	on	the	shoulders
它	增加	这	重量	的	这	已经	也	重的	负担	休息	在	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

of	the	friends	and	advocates	of	the	thorough	and	effectual	reconstruction
的	这	朋友们	和	倡导者	的	这	彻底	和	有效的	重建

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪzn] ['sɪstəm] ,

of	our	existing	prison	system	,
的	我们的	现存的	监狱	系统	,

这加重了那些倡导彻底有效重建现有监狱系统的朋友们和支持者们肩上本已过重的负担。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

from	the	top	to	the	bottom	.
从	这	顶部	到	这	底部	.

从上到下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	It	would	therefore	seem	to	be	high	time	for	a	radical	change	in	our
“	它	会	所以	似乎	到	是	高的	时间	为了	一个	激进的	改变	在	我们的

['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

method	of	attack	.
方法	的	攻击	.

“因此，现在似乎是时候彻底改变我们的进攻方式了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

We	must	adopt	a	new	plan	of	campaign	,
我们	必须	采纳	一个	新的	计划	的	活动	,

我们必须采取新的竞选策略，

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtwɜːrk] ,

which	will	aim	not	at	the	capture	here	and	there	of	an	outwork	,
哪个	将要	目的	不是	在	这	捕获	这里	和	那里	的	一个	外包	,

其目标并非零星地占领外围工地，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɪtədel] .

so	much	as	at	the	occupation	and	destruction	of	the	innermost	citadel	.
所以	很多	作为	在	这	职业	和	破坏	的	这	最内层	堡垒	.

甚至包括占领和摧毁最内层城堡。

“ . . . [dʌz] ['eni] [wʌn][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['berli]

“	.	.	.	Does	any	one	imagine	that	the	abuses	at	which	I	have	barely
“	.	.	.	做	任何	一	想象	那	这	滥用	在	哪个	我	有	仅仅

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] ,

hinted	could	long	survive	,
暗示	可以	长的	存活	,

“.....难道有人认为我仅仅略微提及的那些暴行能够长期存在吗？”

[ɪf] [ɔːl] [kən'vɪktɪd] [ə'fendəz] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] , [mɪsdɪmiːnənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['felənz]

if	all	convicted	offenders	,	major	and	minor	,	misdemeanants	as	well	as	felons
如果	全部	已定罪	罪犯	,	主要的	和	次要的	,	轻罪犯	作为	出色地	作为	重罪犯

,

,

,

如果所有被定罪的罪犯，无论轻罪还是重罪，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?

were	in	the	custody	of	state	instead	of	county	officials	?
是	在	这	保管	的	状态	反而	的	县	官员	?

他们当时是由州政府而不是县政府官员监护的吗?

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənz] .

The	initial	result	would	be	a	diminution	in	the	number	of	prisons	.
这	最初的	结果	会	是	一个	减少	在	这	数字	的	监狱	.

初步结果将是监狱数量减少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz] [tuː] ['meni] ['loʊk(ə)l] ['prizənz] .

There	are	many	times	too	many	local	prisons	.
那里	是	许多	时代	也	许多	当地的	监狱	.

地方监狱的数量往往过多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][stænd] ['empti] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

Some	of	them	stand	empty	from	year	to	year	;	some	are	overcrowded	,
一些	的	他们	站立	空的	从	年	到	年	;	一些	是	过度拥挤	,

有些房子年复一年空置；有些房子则人满为患。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .

at	least	during	the	weeks	immediately	preceding	a	term	of	the	criminal	court	.
在	至少	期间	这	周	立即地	前	一个	学期	的	这	刑事	法庭	.

至少在刑事法庭开庭前的几周内。

[ðə; ði] ['niːdləs] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeilz] [in'teilz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɪ'kjuːnieri] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	needless	multiplication	of	jails	entails	a	heavy	pecuniary	burden	upon	the
这	不必要	乘法	的	监狱	包含	一个	重的	金钱	负担	之上	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

监狱的无谓增多会给人民带来沉重的经济负担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sentənst] ['prizənəz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	**The**	**massing**	**of**	**sentenced**	**prisoners**	**would**	**admit**	**of**	**their**	**classification**	**,**
“	这	群体	的	判刑	囚犯	会	承认	的	他们的	分类	,

“集中关押已判刑的囚犯可以对他们进行分类，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —

and	**of**	**the**	**introduction**	**of**	**reformatory**	**methods**	**of**	**dealing**	**with**	**them**	**—**
和	的	这	介绍	的	感化院	方法	的	处理	和	他们	—

['juːsf(ə)l] ,

useful	**,**
有用	,

以及引入改造方法来处理他们——这很有用，

['helθi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][bəuθ][fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]

healthy	**occupation**	**both**	**for**	**body**	**and**	**mind**	**,**	**and**	**some**	**measure**	**of**
健康	职业	两个都	为了	身体	和	头脑	,	和	一些	措施	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] .

education	**and**	**religious**	**influence**	**.**
教育	和	宗教	影响	.

对身心都有益处的健康职业，以及一定程度的教育和宗教影响。

“ [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][men][ʌv; əv] ['haɪər] [greɪd] ,

“	**The**	**officers**	**in**	**immediate**	**charge**	**would**	**naturally**	**be**	**men**	**of**	**higher**	**grade**	**,**
“	这	警官	在	即时	收费	会	自然	是	男人	的	更高	年级	,

“直接负责的官员自然是级别更高的官员，

[ðer; ðər] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

their	**tenure**	**of**	**office**	**would**	**be**	**more**	**secure**	**,**
他们的	任期	的	办公室	会	是	更多的	安全的	,

他们的任期会更加稳固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['duːtiz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	**they**	**would**	**have**	**no**	**other**	**duties**	**to**	**distract**	**their**	**attention**	**from**
和	他们	会	有	不	其他	职责	到	转移	他们的	注意力	从

[ðer; ðər]['prɑːpər][wɜːrk] .

their	**proper**	**work**	**.**
他们的	恰当的	工作	.

这样他们就没有其他事务会分散他们的注意力，让他们专注于本职工作。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [pər'nɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] .

They	**would**	**have**	**little**	**time**	**or**	**opportunity**	**for**	**pernicious**	**political**	**activity**	**.**
他们	会	有	小的	时间	或者	机会	为了	有害	政治的	活动	.

他们几乎没有时间和机会从事有害的政治活动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [peɪd] .

They	**could**	**be**	**better**	**paid**	**.**
他们	可以	是	更好的	有薪酬的	.

他们的薪水可以更高一些。

“ [ðə; ði] [kə'rʌpt] [fiː] ['sɪstəm] ,

“	**The**	**corrupt**	**fee**	**system**	**,**
“	这	腐败	费用	系统	,

“腐败的收费制度，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ə'rests] [ʃʊd; ʃəd]

under	which	it	is	to	the	pecuniary	interest	of	some	official	that	arrests	should
在下面	哪个	它	是	到	这	金钱	兴趣	的	一些	官方的	那	逮捕	应该

[biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,

be	multiplied	,
是	乘以	,

在这种制度下，为了某些官员的经济利益，逮捕人数应该增加。

[wʊd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

would	go	by	the	board	.
会	去	经过	这	木板	.

会按董事会的决定执行。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aɪərn]['keɪdʒɪz] ,

“	We	might	hope	to	see	the	last	of	iron	cages	,
“	我们	可能	希望	到	看	这	最后的	的	铁	笼子	,

我们或许可以期待看到铁笼的最终消失。

[ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['sætəraɪz]['aʊər; ɑːr] ['prizənz] ['ʌndər][ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜːrm]

and	foreigners	could	no	longer	satirize	our	prisons	under	the	generic	term
和	外国人	可以	不	更长	讽刺	我们的	监狱	在下面	这	通用的	学期

[ʌv; əv][mə'nædʒəriːz] .

of	menageries	.
的	动物园	.

外国人再也不能用“动物园”这个笼统的词语来讽刺我们的监狱了。

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːkitekts] ,

The	state	would	avail	itself	of	the	services	of	competent	architects	,
这	状态	会	可用	本身	的	这	服务	的	胜任的	建筑师	,

州政府将聘请合格的建筑师。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd]

and	traveling	salesmen	would	not	be	able	to	sell	to	unsuspecting	and
和	旅行	推销员	会	不是	是	有能力的	到	卖	到	毫无戒心的	和

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz] [ðer; ðər] [ɪ'luːsəri] ['spektəklz] [ɪn] [fæ'grin]

simple	-	minded	commissioners	and	supervisors	their	illusory	spectacles	in	shagreen
简单的	-	有思想	专员	和	主管	他们的	虚幻	眼镜	在	鲨革

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

而旅行推销员将无法向毫无戒心、头脑简单的专员和主管推销他们用鲨革盒装着的虚幻眼镜。

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][baɪ]

“	In	a	word	,	we	should	have	an	opportunity	to	replace	irresponsible	by
“	在	一个	单词	,	我们	应该	有	一个	机会	到	代替	不负责任	经过

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] ,

responsible	prison	management	,
负责任的	监狱	管理	,

总之，我们应该有机会用负责任的监狱管理取代不负责任的监狱管理。

[ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənsi] [wʊd] [ɪn][taɪm] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][in'kɔmpitəns,-tənsi] .

and	competency	would	in	time	take	the	place	of	incompetency	.
和	能力	会	在	时间	拿	这	地方	的	无能	.

随着时间的推移，能力终将取代无能。

“ [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ɪm'plaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	This	proposal	implies	,	of	course	,
“	这	提议	暗示	,	的	课程	,

“这项提议当然意味着，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɛvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər][men] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]

the	complete	and	final	disseverance	of	the	prison	for	men	convicted	of
这	完全的	和	最终的	分离	的	这	监狱	为了	男人	已定罪	的

[kraɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] ,

crime	from	the	house	of	detention	for	those	awaiting	trial	,
犯罪	从	这	房子	的	拘留	为了	那些	等待中	审判	,

将已定罪男子的监狱与候审人员的拘留所彻底、最终地分开。

[huːz] [gɪlt] [ɪz] [jet] [ˌʌn'pruːvn] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

whose	guilt	is	yet	unproven	,	and	who	may	be	innocent	.
谁	有罪	是	然而	未经证实	,	和	WHO	可能	是	清白的	.

其罪行尚未证实，也可能是无辜的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

From	the	days	of	Plato	to	the	present	moment	,
从	这	天	的	柏拉图	到	这	展示	片刻	,

从柏拉图时代到今天，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['mæksɪm][ʌv; əv] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] .

that	has	been	a	cardinal	maxim	of	prison	reform	.
那	有	到过	一个	红衣主教	格言	的	监狱	改革	.

这是监狱改革的一条基本原则。

[ðə; ði][dʒeɪl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [pri'ventid] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] .

The	jail	system	has	prevented	the	realization	of	this	ideal	.
这	监狱	系统	有	阻止	这	实现	的	这	理想的	.

监狱制度阻碍了这一理想的实现。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,

“	It	is	not	the	house	of	correction	,	but	the	house	of	detention	,
“	它	是	不是	这	房子	的	更正	,	但	这	房子	的	拘留	,

“这不是教养院，而是拘留所。”

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][moʊst] [rɪ'fræktəri] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks]['prɑːbləm] .

which	constitutes	the	most	refractory	element	in	this	complex	problem	.
哪个	构成	这	最多	耐火	元素	在	这	复杂的	问题	.

这是这个复杂问题中最棘手的部分。

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][kən'sɪdər][ðə; ði]

Let	us	lay	that	portion	of	it	aside	,	for	the	moment	,	and	consider	the
让	我们	躺	那	部分	的	它	旁边	,	为了	这	片刻	,	和	考虑	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们暂且把这部分放在一边，再考虑另一部分。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iziə] .

which	is	easier	.
哪个	是	更轻松	.

哪个更容易？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['præktɪk(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [steɪt] ['haʊzɪz]

There	is	no	practical	obstacle	to	the	establishment	of	one	or	more	state	houses
那里	是	不	实际的	障碍	到	这	建立	的	一	或者	更多的	状态	房屋

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn] ['eni] [steɪt] ,

of	correction	in	any	state	,
的	更正	在	任何	状态	,

在任何州设立一所或多所州立教养院，实际上并没有任何障碍。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

except	the	indifference	of	the	legislature	;	and	that	can	be	overcome	by
除了	这	漠不关心	的	这	立法机关	;	和	那	能	是	克服	经过

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . . . .

a	campaign	of	education	. . . .
一个	活动	的	教育	. . . .

除了立法机关的漠不关心；而这种漠不关心可以通过一场教育运动来克服.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] [ˌmɪsdɪ'mɪnənt] , [laɪk][ðə; ði] [kən'demd]

“	The	point	is	to	insist	that	the	condemned	misdemeanant	,	like	the	condemned
“	这	观点	是	到	坚持	那	这	谴责	轻罪	,	喜欢	这	谴责

['felən] ,

felon	,
重罪犯	,

“关键在于坚持认为，被判轻罪的罪犯，就像被判重罪的罪犯一样，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

shall	be	committed	to	the	custody	of	the	state	,
将	是	坚定的	到	这	保管	的	这	状态	,

应交由国家监管，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]

which	alone	shall	have	the	power	to	execute	upon	him	,	the	sentence	of
哪个	独自的	将	有	这	力量	到	执行	之上	他	,	这	句子	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	court	.
这	法庭	.

只有该机构才有权对他执行法庭的判决。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meʒər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

This	simple	measure	may	be	relied	upon	to	do	away	with	one	-	half	of	our
这	简单的	措施	可能	是	依赖	之上	到	做	离开	和	一	-	一半	的	我们的

['prez(ə)nt] [graʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

present	grounds	of	complaint	.
展示	理由	的	抱怨	.

这项简单的措施可以消除我们目前一半的抱怨理由。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] , [ðɪs] [fɜ:rst][step] ['teɪkən] , [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɑ:t] ,

“	I	have	no	fear	that	,	this	first	step	taken	,	the	state	will	not	,
“	我	有	不	害怕	那	,	这	第一的	步	已采取	,	这	状态	将要	不是	,

“我毫不担心，迈出这第一步之后，国家不会.....”

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [si:] [ɪts] [weɪ] [klɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ,

sooner	or	later	,	see	its	way	clear	to	take	a	second	,	and	a	third	,
很快	或者	之后	,	看	它是	方式	清除	到	拿	一个	第二	,	和	一个	第三	,

迟早会发现，扫清障碍后，它就可以进行第二次、第三次尝试了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [steps] [æz; əz] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

and	as	many	other	steps	as	may	from	time	to	time	appear	to	be
和	作为	许多	其他	步骤	作为	可能	从	时间	到	时间	出现	到	是

[ɪk'spi:diənt][ænd; ənd] ['præktɪkəbl] .

expedient	and	practicable	.
权宜	和	切实可行的	.

以及其他可能不时出现且看似方便可行的措施。

- [aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [siːn] ; [wʌn][step] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	I	do	not	ask	to	see	the	distant	scene	;	one	step	enough	for	me	.	'
-	我	做	不是	问	到	看	这	遥远	场景	;	一	步	足够的	为了	我	.	-

"我并不奢望看到远处的景色；一步之遥就足够了。"

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	I	confess	that	I	do	not	see	how	,	at	present	,
"	我	承认	那	我	做	不是	看	如何	,	在	展示	,

"我承认，目前我看不出如何....."

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] .

it	is	possible	to	dispense	with	the	county	jail	as	a	house	of	detention	.
它	是	可能的	到	分配	和	这	县	监狱	作为	一个	房子	的	拘留	.

可以取消县监狱作为拘留所。

[ɪl] - [ə'dæptɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [juːz] , [ɪf] [wiː; wi][geɪn] ['nʌθɪŋ] ,

Ill	-	adapted	as	it	is	to	that	use	,	if	we	gain	nothing	,
患病的	-	改编	作为	它	是	到	那	使用	,	如果	我们	获得	没有什么	,

虽然它并不适合这种用途，但如果我们一无所获，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][kən'sɜːrvətɪzəm][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

we	at	least	lose	nothing	by	conservatism	as	to	this	point	.
我们	在	至少	失去	没有什么	经过	保守主义	作为	到	这	观点	.

在这一点上，保守主义至少不会让我们损失什么。

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] ['prizənəz]

Consider	the	absolute	necessity	for	having	a	place	of	confinement	for	prisoners
考虑	这	绝对	必要性	为了	拥有	一个	地方	的	监禁	为了	囚犯

[ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] .

awaiting	trial	.
等待中	审判	.

考虑一下为候审犯人提供监禁场所的绝对必要性。

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [haʊs] [ʌv; əv]

Consider	the	enormous	cost	of	providing	a	new	and	improved	house	of
考虑	这	巨大的	成本	的	提供	一个	新的	和	改进	房子	的

[dɪ'tenʃn] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] .

detention	in	each	county	.
拘留	在	每个	县	.

想想在每个县新建一座设施完善的少年拘留所需要花费多少巨资。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rekwɪzɪt] ,

If	it	should	be	said	that	so	many	houses	of	detention	are	not	requisite	,
如果	它	应该	是	说	那	所以	许多	房屋	的	拘留	是	不是	必需品	,

如果有人说这么多拘留所是不必要的，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [maɪt] [biː; bi][ˌriː'dɪ.strɪk.tɪd][fɔːr; fər][dʒuː'dɪʃəl]['pɝː.pəsəz, 'pɝː.pəsɪz] ,

that	the	state	might	be	redistricted	for	judicial	purposes	,
那	这	状态	可能	是	重新划分选区	为了	司法	目的	,

该州可能出于司法目的重新划分选区，

[ɔːr] [ðæt] ['prizənəz] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['kauntiz] ,

or	that	prisoners	might	be	carried	back	and	forth	between	counties	,
或者	那	囚犯	可能	是	携带	后退	和	前进	之间	县	,

或者说，囚犯可能会在不同县之间被来回押送。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['witnisiz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] , [æt; ət] [greɪt]

remember	that	the	witnesses	would	also	have	to	be	transported	,	at	great
记住	那	这	证人	会	还	有	到	是	运输	,	在	伟大的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

别忘了还要花费一大笔钱把证人送过去。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɪz] ['laɪkli] ['feivərəbli][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][maɪnd] .

Neither	**of**	**these**	**suggestions**	**is**	**likely**	**favorably**	**to**	**impress**	**a**	**practical**	**mind**	**.**
两者都不	的	这些	建议	是	可能	有利	到	令人印象深刻	一个	实际的	头脑	.

这两个建议都不太可能给务实的人留下好印象。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒeilz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riː'mɔdld] ,

Possibly	**there**	**are**	**jails**	**which**	**might**	**be**	**remodelled**	**,**
可能	那里	是	监狱	哪个	可能	是	改建	,

或许有些监狱可以进行改造。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [æz; əz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ['oʊnli] ;

so	**as**	**to**	**serve**	**reasonably**	**well**	**as**	**houses**	**of**	**detention**	**only**	**;**
所以	作为	到	服务	合理	出色地	作为	房屋	的	拘留	仅有的	;

因此，它们只能作为拘留所，且能较好地发挥作用；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['kauntiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒeilz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd]

and	**there**	**may**	**be**	**counties**	**in**	**which**	**the**	**present**	**jails**	**should**	**be**	**condemned**
和	那里	可能	是	县	在	哪个	这	展示	监狱	应该	是	谴责

[æz; əz] ['njuːsənsiz] ,

as	**nuisances**	**,**
作为	滋扰	,

或许有些县的现有监狱应该被认定为妨害公共利益的设施而予以谴责。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] , ['prɑːpərli] [plænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] , [maɪt] [ðer; ðər]

and	**houses**	**of**	**detention**	**,**	**properly**	**planned**	**for**	**that**	**exclusive**	**use**	**,**	**might**	**there**
和	房屋	的	拘留	,	适当地	计划	为了	那	独家的	使用	,	可能	那里

[biː; bi] [bɪlt] .

be	**built**	**.**
是	建造	.

可以在那里建造专门用于拘留的、经过适当规划的拘留所。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

These	**are**	**details**	**which**	**may**	**be**	**left**	**to**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
这些	是	细节	哪个	可能	是	左边	到	拿	关心	的	他们自己	.

这些细节可以顺其自然。

[waɪ] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

Why	**put**	**off**	**doing**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**
为什么	放	离开	正在做	什么	我们	能	做	,

为什么要把我们能做的事情拖延下去呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] ?

because	**there**	**are**	**other**	**things**	**that**	**we**	**can**	**not**	**do**	**?**
因为	那里	是	其他	事物	那	我们	能	不是	做	?

因为还有其他我们做不到的事情?

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] .

The	**time**	**may**	**come**	**when**	**we**	**can**	**do**	**more**	**.**
这	时间	可能	来	什么时候	我们	能	做	更多的	.

或许将来有一天，我们可以做得更多。

[waɪ] ['ædvəkeɪt] [riː'fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'voʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Why	**advocate**	**reforms**	**which**	**are**	**sure**	**to**	**provoke**	**such**	**a**	**united**	**opposition**	**as**
为什么	提倡	改革	哪个	是	当然	到	惹	这样的	一个	团结的	反对	作为

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ɪn] [æd'væns] ?

to	**insure**	**their**	**defeat**	**in**	**advance**	**?**
到	保证	他们的	击败	在	进步	?

为什么要提倡那些注定会引发如此团结一致的反对，以至于提前注定失败的改革呢?

“ [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [meɪd]
“ On this subject , however , there is one suggestion that may well be made
“ 在 这 主题 , 然而 , 那里 是 一 建议 那 可能 出色地 是 制成
.
:
.

“然而，关于这个问题，或许可以提出一个建议。”

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪnər]['prizənz] [maɪt] [biː; bi] [mə'tɪriəli] [rɪ'djʊst] ,
The population of our minor prisons might be materially reduced ,
这 人口 的 我们的 次要的 监狱 可能 是 重大 减少 ,

我们小型监狱的在押人员数量可能会大幅减少。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] [juːz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [ʌv; əv][beɪl] .
if a more liberal use were made of the constitutional right of bail .
如果 一个 更多的 自由主义 使用 是 制成 的 这 宪法 正确的 的 保释 .

如果更广泛地运用宪法赋予的保释权。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tempəreri] [rɪ'liːs] ['ʌndər][bɑːnd][ɪz]['tuːfoʊld] ;
The purpose of temporary release under bond is twofold ;
这 目的 的 暂时的 发布 在下面 纽带 是 双重 ;

保释临时释放的目的有两个；

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
to relieve the public and to relieve the prisoner .
到 缓解 这 民众 和 到 缓解 这 囚犯 .

减轻公众和囚犯的负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] ['eksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
It is expected that the courts will exercise this power in a liberal spirit , and
它 是 预期的 那 这 法院 将要 锻炼 这 力量 在 一个 自由主义 精神 , 和
[ðeɪ] [duː] .
they do .
他们 做 .

人们期望法院能够本着自由的精神行使这项权力，而法院也确实如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['prizənəz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'kɑːgnɪzəns]
Some of them are authorized to release prisoners on their own recognizance
一些 的 他们 是 授权 到 发布 囚犯 在 他们的 自己的 具结
,
,
,

他们当中有些人被授权可以释放囚犯，使其获得具结保证。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
at the discretion of the court .
在 这 审慎 的 这 法庭 .

由法院酌情决定。

['evri] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðɪs] [raɪt] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [juːz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
Every court should possess this right , and greater use might well be made of
每一个 法庭 应该 具有 这 正确的 , 和 更大的 使用 可能 出色地 是 制成 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每个法院都应该拥有这项权利，而且这项权利应该得到更充分的利用。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] ,
In our large cities , there are many persons guilty of disorderly conduct ,
在 我们的 大的 城市 , 那里 是 许多 人 有罪的 的 乱 执行 ,

在我们的大城市里，有许多人犯有扰乱治安罪。

[ɔ:r] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃn] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['trɪvɪəl][ɔ:r]
or **charged** **with** **the** **violation** **of** **some** **police** **regulation** **,** **or** **some** **trivial** **or**
或者 带电 和 这 违反 的 一些 警察 规定 , 或者 一些 琐碎的 或者
['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] [ə'fens] ,
purely **technical** **offence** **,**
纯粹 技术的 罪行 ,

或被指控违反某些警务条例，或某些琐碎的或纯粹的技术性违法行为，

[hu:] [wʊd] [feɪs] ['traɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] ['kʌstədi] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr]
who **would** **face** **trial** **,** **without** **being** **held** **in** **custody** **,** **but** **are** **unable** **to** **procure**
WHO 会 脸 审判 , 没有 存在 握住 在 保管 , 但 是 无法 到 采购
['bɔndzmən] .
bondsmen **.**
保释人 .

这些人将面临审判，但不会被拘留，却无法获得保释。

[ɪn][bəuθ]['sɪvɪk][ænd; ənd]['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [hu:z] ['fæməli][ænd; ənd]
In **both** **civic** **and** **rural** **communities** **,** **there** **are** **also** **many** **whose** **family** **and**
在 两个都 公民 和 乡村的 社区 , 那里 是 还 许多 谁 家庭 和
['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ,
business **relations** **are** **such** **,**
商业 关系 是 这样的 ,

在城市和乡村社区中，也有许多人的家庭和商业关系是这样的：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['traɪəl][baɪ] ['rʌnɪŋ]
that **there** **is** **no** **reason** **to** **apprehend** **that** **they** **will** **seek** **to** **avoid** **trial** **by** **running**
那 那里 是 不 原因 到 逮捕 那 他们 将要 寻找 到 避免 审判 经过 跑步
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

没有理由担心他们会逃跑以逃避审判。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz][kæn; kən][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [beɪl][ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The **fact** **that** **such** **persons** **can** **not** **furnish** **bail** **is** **no** **sufficient** **reason** **for** **their**
这 事实 那 这样的 人 能 不是 提供 保释 是 不 充足的 原因 为了 他们的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment **.**
监禁 .

这些人无法提供保释金这一事实，不足以成为监禁他们的充分理由。

[ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
In **all** **such** **cases** **,**
在 全部 这样的 案例 ,

在所有此类情况下，

[ðə; ði] [kə'mitiŋ] ['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:z] [waɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]
the **committing** **magistrate** **must** **of** **course** **use** **wise** **discrimination** **in** **the** **exercise**
这 提交 地方法官 必须 的 课程 使用 明智的 歧视 在 这 锻炼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][beɪl] - [bɑ:nd] .
of **his** **right** **to** **waive** **the** **usual** **bail** **-** **bond** **.**
的 他的 正确的 到 放弃 这 通常 保释 - 纽带 .

当然，作出判决的法官在行使免除通常保释金的权利时，必须运用明智的判断力。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]
“ **It** **is** **further** **desirable** **that** **the** **criminal** **code** **should** **provide** **for** **the** **probation**
“ 它 是 更远 理想 那 这 刑事 代码 应该 提供 为了 这 缓刑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
of **the** **accused** **,**
的 这 被告 ,

“此外，刑法典还应规定对被告人进行缓刑，这是可取的。”

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

in	advance	of	trial	.
在	进步	的	审判	.

审判前。

“ [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['meθədz] ,

“	By	the	adoption	of	these	and	other	similar	methods	,
“	经过	这	采用	的	这些	和	其他	相似的	方法	,

“通过采用这些及其他类似方法，

[fju:ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [kən'teɪdʒən] [ɪn]

fewer	men	and	women	would	be	exposed	to	the	peril	of	moral	contagion	in
更少	男人	和	女性	会	是	裸露	到	这	危险	的	道德	传染	在

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

这样一来，监狱里遭受道德传染风险的男性和女性就会减少。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ə'fekts; 'æfˌekts] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]

which	,	under	our	present	system	,	affects	even	those	who	may	be	,	and
哪个	,	在下面	我们的	展示	系统	,	影响	甚至	那些	WHO	可能	是	,	和

[ɪn] [fækt] ['ɔ:f(ə)n] [ɑ:r; ər] , ['ɪnəs(ə)nt] .

in	fact	often	are	,	innocent	.
在	事实	经常	是	,	清白的	.

在现行制度下，这甚至会影响到那些可能是无辜的，而且实际上往往是无辜的人。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['erər] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz]

Moreover	,	it	is	an	error	to	imagine	that	all	who	are	guilty	of	the	charges
而且	,	它	是	一个	错误	到	想象	那	全部	WHO	是	有罪的	的	这	收费

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

此外，认为所有犯有所指控罪行的人都是如此，这是一种错误的想法。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] , [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [faɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]

under	the	statutes	,	if	unable	to	pay	a	reasonable	fine	,	they	must	endure	a
在下面	这	法规	,	如果	无法	到	支付	一个	合理的	美好的	,	他们	必须	忍受	一个

[tɜ:rm] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] ,

term	of	incarceration	,
学期	的	监禁	,

根据相关法规，如果无力支付合理的罚款，他们必须接受监禁。

[ɑ:r; ər] [dɪ'preɪvd] .

are	depraved	.
是	堕落的	.

堕落的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [θroʊz] [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:t] ,

The	boy	who	throws	a	ball	through	a	plate	glass	window	and	is	caught	,
这	男生	WHO	投掷	一个	球	通过	一个	盘子	玻璃	窗户	和	是	捕捉	,

那个把球扔过玻璃窗而被抓住的男孩，

[ɪz] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

is	no	worse	than	the	boy	who	does	the	same	thing	and	makes	his	escape
是	不	更糟	比	这	男生	WHO	做	这	相同的	事物	和	制作	他的	逃脱

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ;

without	being	arrested	;
没有	存在	被捕	;

这并不比做了同样事情却逃脱逮捕的男孩更坏；

[nɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][nɑːt] .

nor	the	boy	who	can	pay	a	fine	,	than	the	boy	who	can	not	.
也不	这	男生	WHO	能	支付	一个	美好的	,	比	这	男生	WHO	能	不是	.

能交罚款的男孩并不比交不起罚款的男孩更差。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

[ɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd] [fiːld]

IN	THE	PRISONERS	'	AID	FIELD
在	这	囚犯	-	援助	场地

在囚犯援助领域

[nuː] ['hæmpʃə] [sə'saɪəti] ['æftər] [steɪt] [rɪ'fɔːrmətɔːri]

NEW	HAMPSHIRE	SOCIETY	AFTER	STATE	REFORMATORY
新的	汉普郡	社会	后	状态	感化院

新罕布什尔州立感化院后协会

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'dʒɝːnd] [ɑːn]['eɪprəl] - ,

At	the	session	of	the	New	Hampshire	Legislature	which	adjourned	on	April	15	,
在	这	会议	的	这	新的	汉普郡	立法机关	哪个	休会	在	四月	-	,

在4月15日休会的上一届新罕布什尔州立法机构会议上，

[ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]

the	New	Hampshire	Prisoners	'	Aid	Association	co	-	operated	with	the	State
这	新的	汉普郡	囚犯	-	援助	协会	合作	-	经营的	和	这	状态

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmənz]

Conference	of	Charities	and	Corrections	and	the	State	Federation	of	Women's
会议	的	慈善机构	和	更正	和	这	状态	联邦	的	女性的

[klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːmd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]

Clubs	in	the	advancing	of	two	measures	which	were	deemed	of	immediate
俱乐部	在	这	前进	的	二	措施	哪个	是	被认为	的	即时

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

importance	to	the	State	.
重要性	到	这	状态	.

新罕布什尔州囚犯援助协会与州慈善和惩教会议以及州妇女俱乐部联合会合作，推进了两项被认为对该州具有直接重要性的措施。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt]

The	first	of	these	was	a	resolution	calling	upon	the	Governor	to	appoint
这	第一的	的	这些	曾是	一个	解决	呼叫	之上	这	州长	到	委

['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['membər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

special	commission	of	three	members	to	investigate	and	report	to	the
特别的	委员会	的	三	成员	到	调查	和	报告	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature	,
立法机关	,

第一项决议呼吁州长任命一个由三名成员组成的特别委员会，对此事进行调查并向立法机关提交报告。

[æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['wɜːrkhaʊs] [ɔːr]

at	its	next	session	,	in	1913	,	on	the	desirability	of	a	State	Workhouse	or
在	它是	下一个	会议	,	在	-	,	在	这	理想性	的	一个	状态	济贫	或者

[rɪ'fɔːrmətɔːri] .

Reformatory	.
感化院	.

在 1913 年的下一届会议上，讨论了建立国家济贫院或感化院的必要性。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

The	resolution	,	which	carries	a	sufficient	appropriation	to	pay	the	expenses	of
这	解决	,	哪个	携带	一个	充足的	拨款	到	支付	这	开支	的

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	investigation	,
这	调查	,

该决议包含足够的拨款，足以支付调查费用。

[pæst] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

passed	the	legislature	and	received	the	signature	of	the	Governor	.
通过了	这	立法机关	和	已收到	这	签名	的	这	州长	.

该法案已获立法机关通过，并获得州长签署。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['meʒər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [θriː] ['priːviəs] ['seʃnz] [met][wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] ,

A	similar	measure	presented	at	three	previous	sessions	met	with	defeat	,
一个	相似的	措施	呈现	在	三	以前的	会议	遇见	和	击败	,

类似的提案在前三届会议上均遭到否决。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [steɪt] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [wʊd] [miːn] [ə'dɪʃən(ə)l]

owing	to	the	false	impression	that	a	central	state	reformatory	would	mean	additional
欠款	到	这	错误的	印象	那	一个	中央	状态	感化院	会	意思是	额外的

[kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['tækspeɪəz] .

cost	to	the	taxpayers	.
成本	到	这	纳税人	.

由于人们错误地认为，建立中央国家感化院意味着纳税人需要承担额外的费用。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiz] [ðæt] [ðə; ði]

This	impression	was	weakened	by	the	arguments	before	committees	that	the
这	印象	曾是	减弱	经过	这	论点	前	委员会	那	这

[ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['maɪnər] [ə'fendəz] [ɪn][wʌn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt]

assembling	of	all	minor	offenders	in	one	institution	would	make	it	possible	to	put
组装	的	全部	次要的	罪犯	在	一	机构	会	制作	它	可能的	到	放

[ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [seɪv] ['mʌni] .

them	at	some	profitable	industry	and	in	the	end	save	money	.
他们	在	一些	有利可图	行业	和	在	这	结尾	节省	钱	.

委员会上的论点削弱了这种印象，即把所有轻罪犯集中到一个机构中，可以把他们安置到一些有利可图的行业，最终节省资金。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['maɪnər] [ə'fendəz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][ɪn][ə'baʊt] - ['kaʊnti] [dʒeilz][ænd; ənd] ['haʊzɪz]

At	present	minor	offenders	are	confined	in	about	20	county	jails	and	houses
在	展示	次要的	罪犯	是	受限	在	关于	-	县	监狱	和	房屋

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

of	correction	,
的	更正	,

目前，轻罪犯被关押在约20所县监狱和教养所中。

[ɪn]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][æn; ən] ['ɪndəstri] .

in	only	one	of	which	is	there	a	population	sufficient	to	operate	an	industry	.
在	仅有的	一	的	哪个	是	那里	一个	人口	充足的	到	操作	一个	行业	.

其中只有一个国家拥有足够的人口来发展工业。

[ɪn] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeilz] ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .

In	nine	of	the	jails	idleness	is	the	rule	.
在	九	的	这	监狱	懒惰	是	这	规则	.

其中九所监狱里，游手好闲是常态。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][wɜ:rk][ə'baʊt][ðə; ði]

In	the	remaining	institutions	the	prisoners	are	dependent	upon	work	about	the
在	这	其余的	机构	这	囚犯	是	依赖	之上	工作	关于	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

buildings	and	upon	the	farm	,
建筑物	和	之上	这	农场	,

在其余的监狱里，囚犯们只能依靠在建筑物周围和农场里的工作来维持生计。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] ['slækɪst] [ðə; ði]['prizənz][ɑ:r; ər] ['fʊlɪst] .

and	when	this	work	is	slackest	the	prisons	are	fullest	.
和	什么时候	这	工作	是	最松懈的	这	监狱	是	最	.

而当这项工作最轻松的时候，监狱却最拥挤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hu:z]

It	is	hoped	that	the	study	of	the	commission	will	result	in	recommendations	whose
它	是	希望	那	这	学习	的	这	委员会	将要	结果	在	建议	谁

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][nekst]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:vəlz]

execution	by	the	next	legislature	will	in	New	Hampshire	do	away	with	the	evils
执行	经过	这	下一个	立法机关	将要	在	新的	汉普郡	做	离开	和	这	罪恶

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəli] [əd'ministəd] [dʒeɪl][ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

of	the	locally	administered	jail	and	house	of	correction	.
的	这	本地	管理	监狱	和	房子	的	更正	.

人们希望该委员会的研究能够提出建议，并由下一届立法机构执行，从而在新罕布什尔州消除地方管理的监狱和教养院的弊端。

[ðə; ði]['sekənd]['aɪtəm][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n]

The	second	item	on	the	program	was	a	bill	providing	for	medical	inspection
这	第二	物品	在	这	程序	曾是	一个	账单	提供	为了	医疗的	检查

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ɔ:l]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

by	the	state	board	of	health	of	all	penal	institutions	,
经过	这	状态	木板	的	健康	的	全部	刑事	机构	,

议程上的第二个项目是一项法案，规定由州卫生委员会对所有监狱进行医疗检查。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['prizənəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [kə'mɪtl]

and	for	thorough	examination	of	all	prisoners	,	at	the	times	of	committal
和	为了	彻底	考试	的	全部	囚犯	,	在	这	时代	的	入狱

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

and	discharge	,
和	释放	,

并在收押和释放所有囚犯时进行彻底检查，

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

not	only	with	reference	to	their	present	physical	and	mental	condition	,
不是	仅有的	和	参考	到	他们的	展示	身体的	和	精神的	状况	,

不仅要考虑他们目前的身体和精神状况，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

but	also	with	reference	to	their	personal	and	family	history	as
但	还	和	参考	到	他们的	个人的	和	家庭	历史	作为

[tu:; tə]['ment(ə)l][kə'pæsəti][ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

to	mental	capacity	and	delinquency	.
到	精神的	容量	和	犯罪	.

但也要参考他们的个人和家庭史，以判断他们的精神能力和犯罪史。

[ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'mi:diət] [əd'væntɪdʒ]

This	measure	was	felt	to	be	important	,	aside	from	its	immediate	advantage
这	措施	曾是	毛毡	到	是	重要的	,	旁边	从	它是	即时	优势

[ɪn] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

in	institutional	administration	,
在	机构	行政	,

除了在机构管理方面带来的直接优势外，人们认为这项措施也十分重要。

[ɪn] [tuː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] : ([wʌn]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

in	two	respects	:	(	1	)	It	would	undoubtedly	bring	about	some
在	二	尊重	:	(	1	)	它	会	无疑	带来	关于	一些

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ə'fendəz] ;

changes	in	classifying	and	treating	offenders	;
变化	在	分类	和	治疗	罪犯	;

从两个方面来看：（1）无疑会对罪犯的分类和待遇带来一些变化；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wʊd]

and	(	2	)	the	careful	recording	of	the	results	of	the	examinations	would
和	(	2	)	这	小心	记录	的	这	结果	的	这	考试	会

['prɑːbəblɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

probably	in	the	course	of	years	build	up	a	mass	of	data	from	which	it
大概	在	这	课程	的	年	建造	向上	一个	大量的	的	数据	从	哪个	它

[wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪnfərənsɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ]

would	be	possible	to	draw	inferences	as	to	methods	of	preventing
会	是	可能的	到	画	推断	作为	到	方法	的	预防

[dɪ'lɪŋkwənsɪ] .

delinquency	.
犯罪	.

（2）仔细记录考试结果，几年后可能会积累大量数据，从中可以推断出预防犯罪的方法。

[ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪ'zentəbl] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	bill	was	not	put	into	presentable	shape	until	so	late	in	the	session	that	it
这	账单	曾是	不是	放	进入	像样	形状	直到	所以	晚的	在	这	会议	那	它

[feɪld] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

failed	of	favorable	consideration	.
失败的	的	有利	考虑	.

这项法案直到会期临近尾声才最终定稿，因此未能获得通过。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l]

The	chief	opposition	came	from	those	who	believed	that	the	cost	of	careful
这	首席	反对	来了	从	那些	WHO	相信	那	这	成本	的	小心

['medɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ɪn] ['kaʊntɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'tɪrɪəlɪ] [tuː; tə] [reɪz]

medical	examinations	in	county	institutions	would	be	such	as	materially	to	raise
医疗的	考试	在	县	机构	会	是	这样的	作为	重大	到	增加

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] .

the	budget	for	the	hospital	departments	.
这	预算	为了	这	医院	部门	.

主要的反对意见来自那些认为在县级机构进行仔细体检的费用会大幅增加医院部门预算的人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [æz; əz]

the	warden	of	the	state	prison	testified	that	the	result	of	such	examinations	as
这	典狱长	的	这	状态	监狱	作证	那	这	结果	的	这样的	考试	作为

[hæv; həv] [bɪn] [ˌvɑːlən'terəlɪ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

have	been	voluntarily	adopted	by	him	has	been	a	lessening	in	the	expenses
有	到过	自愿	已采用	经过	他	有	到过	一个	减少	在	这	开支

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	the	hospital	department	.
的	这	医院	部门	.

州立监狱典狱长作证说，他自愿采取的这些检查措施，使得医院部门的开支有所减少。

[ðə; ði][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪnər] [ə'fendəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

The	centralization	of	minor	offenders	in	a	state	reformatory	will	facilitate	the
这	集权	的	次要的	罪犯	在	一个	状态	感化院	将要	促进	这

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ni:dɪd] [rɪ'fɔ:rm] .

adoption	of	this	needed	reform	.
采用	的	这	需要	改革	.

将轻罪犯集中安置在州立感化院，将有助于推行这项必要的改革。

['sɪmələrli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

Similarly	it	will	probably	be	easier	to	get	a	system	of	probation	for
相似地	它	将要	大概	是	更轻松	到	得到	一个	系统	的	缓刑	为了

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'fendəz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .

adult	offenders	if	there	is	a	state	reformatory	.
成人	罪犯	如果	那里	是	一个	状态	感化院	.

同样地，如果有一个州立教养院，那么对成年罪犯实行缓刑制度可能会更容易。

[ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [prest] [ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n] [bɪl] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]

The	Prisoners	'	Aid	Association	pressed	a	probation	bill	two	years	ago	and
这	囚犯	-	援助	协会	按下	一个	缓刑	账单	二	年	前	和

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

两年前，囚犯援助协会曾力推一项缓刑法案，但最终失败。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz][held][ɪn] [ə'beɪəns] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔ:r]

This	year	the	measure	was	held	in	abeyance	so	as	to	give	the	more
这	年	这	措施	曾是	握住	在	中止	所以	作为	到	给	这	更多的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

fundamental	bill	the	right	of	way	.
基本的	账单	这	正确的	的	方式	.

今年，该措施被搁置，以便让更重要的法案优先通过。

[ə; eɪ] [steɪt] ['pi:n(ə)l] [bɔ:rd] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['meni] .

A	state	penal	board	has	for	many	years	been	desired	by	many	.
一个	状态	刑事	木板	有	为了	许多	年	到过	想要的	经过	许多	.

多年来，许多人一直希望设立州级刑罚委员会。

[ðɪs] [tu:] , [wʊd] ['lɑ:dʒɪkli] ['fɑ:loʊ] [steɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv]['maɪnər] [ə'fendəz] .

This	too	,	would	logically	follow	state	control	of	minor	offenders	.
这	也	,	会	逻辑上	跟随	状态	控制	的	次要的	罪犯	.

从逻辑上讲，这也符合国家对轻微违法者的管控原则。

[soʊ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['waɪdər]

So	the	Association	feels	that	the	first	battle	has	been	won	in	the	wider
所以	这	协会	感觉	那	这	第一的	战斗	有	到过	韩元	在	这	更广泛

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

因此，该协会认为，在更广泛的运动中，第一场战役已经取得胜利。

[ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] , [ɪf] [wi:; wi][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	next	battle	,	and	the	decisive	one	,	if	we	win	it	,
这	下一个	战斗	,	和	这	决定性	一	,	如果	我们	赢	它	,

下一场战斗，也是决定性的一场战斗，如果我们能赢的话，

[wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .

will	be	that	concerning	the	actual	establishment	of	the	state	reformatory	.
将要	是	那	有关	这	实际的	建立	的	这	状态	感化院	.

这将是关于国家感化院实际建立的问题。

[iː] . [el] . [piː] .
E . L . P .
E . L . P .

ELP

[ə; eɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [plæn]
A GREAT BRITAIN PLAN
一个 伟大的 英国 计划

大不列颠计划

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] ['evri] [dis'tʃaːdʒd]
Mr . Winston Churchill's attempt to lighten the load which every discharged
先生 . 温斯顿 丘吉尔的 试图 到 减轻 这 加载 哪个 每一个 出院
[kən'vɪkt][hæz; həz][æz; əz][ə; eɪ]['hændikæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
convict has as a handicap in his efforts to retrieve his position will be
定罪 有 作为 一个 让分 在 他的 努力 到 取回 他的 位置 将要 是
[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌntriz] .
watched with much interest in all Anglo - Saxon countries .
观看 和 很多 兴趣 在 全部 盎格鲁 - 撒克逊 国家 .

温斯顿·丘吉尔先生试图减轻每个获释囚犯在努力恢复其地位时所面临的障碍，这一举措将受到所有盎格鲁-撒克逊国家的密切关注。

[ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] , [wɪð; wɪθ]
A new commission is to be organized , with
一个 新的 委员会 是 到 是 组织 , 和

将成立一个新的委员会，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the financial and moral backing of the government ,
这 金融的 和 道德 后盾 的 这 政府 ,

政府的财政和道义支持，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'saiətiz]
for the purpose of uniting and directing the efforts of all societies
为了 这 目的 的 联合 和 导演 这 努力 的 全部 社会
[wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]
which have as their common purpose the opening of opportunities for
哪个 有 作为 他们的 常见的 目的 这 开幕 的 机会 为了
[lɪ'dʒɪtɪmət] [æk'tɪvəti][tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti]
legitimate activity to men who have made a mistake and paid the penalty
合法的 活动 到 男人 WHO 有 制成 一个 错误 和 有薪酬的 这 惩罚
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

为了联合和指导所有以向犯错并为此付出代价的人提供合法活动机会为共同目标的社团的努力。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ,
The Home Secretary is to be at its head and ,
这 家 秘书 是 到 是 在 它是 头 和 ,

内政大臣将担任主席，

[waɪl] [ɪts][skoʊp][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['defɪnətli] [di'limitid] ,
while its scope has not yet been and possibly never will be definitely delimited ,
尽管 它是 范围 有 不是 然而 到过 和 可能 绝不 将要 是 确实 分隔符 ,

虽然其范围尚未明确界定，而且可能永远也不会明确界定，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'liːs] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn]

it	will	make	possible	the	abolition	of	police	supervision	which	has	been	one
它	将要	制作	可能的	这	废除	的	警察	监督	哪个	有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['evri] [eks] - ['prɪz(ə)nər] [huː] [traɪd]

of	the	almost	insuperable	obstacles	in	the	path	of	every	ex	-	prisoner	who	tried
的	这	几乎	不可逾越	障碍	在	这	小路	的	每一个	前任	-	囚犯	WHO	尝试

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæst][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

to	live	down	his	past	in	Great	Britain	.
到	居住	向下	他的	过去的	在	伟大的	英国	.

这将使废除警察监管成为可能，而警察监管一直是每个试图在英国摆脱过去阴影的前囚犯所面临的几乎无法克服的障碍之一。

[pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Police	officers	,	as	a	rule	,
警察	警官	,	作为	一个	规则	,

警察，通常情况下，

[ɑːr; ər] [tuː] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

are	too	actively	engaged	in	the	militant	work	of	fighting	crime	to	be	able
是	也	积极	已订婚的	在	这	好战分子	工作	的	斗争	犯罪	到	是	有能力的

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌriːhə'biliteitɪŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

to	share	in	the	task	of	rehabilitating	the	vanquished	.
到	分享	在	这	任务	的	康复	这	战败者	.

他们过于积极地参与打击犯罪的激进工作，以至于无法参与到帮助受害者重返社会的任务中。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [ɪn]['kænədə] ,

We	have	not	,	in	Canada	,
我们	有	不是	,	在	加拿大	,

在加拿大，我们还没有

[ðə; ði]['prɔːbləms][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [sɑːlv] [bʌt; bət][wiː; wi]

the	problems	in	this	connection	which	Great	Britain	has	to	solve	but	we
这	问题	在	这	联系	哪个	伟大的	英国	有	到	解决	但	我们

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræpɪd]

have	enough	reasons	for	fearing	that	they	will	come	with	our	rapid
有	足够的	原因	为了	害怕	那	他们	将要	来	和	我们的	迅速的

[dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

development	to	make	our	interest	in	the	new	movement	more	than	an
发展	到	制作	我们的	兴趣	在	这	新的	移动	更多的	比	一个

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][wʌn] . — [ˌmɑːntri'ɔːl] ([ˌkju juː 'i] .)

impersonal	one	.	—	Montreal	(	Que	.	)
不具个人色彩	一	.	—	蒙特利尔	(	奎	.	)

英国必须解决这方面的问题，但我们有充分的理由担心，随着我们快速发展，这些问题也会随之而来，因此我们对这场新运动的关注绝非仅仅是出于个人兴趣。——蒙特利尔（魁北克省）

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

星星。

[ðə; ði] [pə'roʊl] ['sɪstəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks]

THE	PAROLE	SYSTEM	AS	IT	WORKS
这	言语	系统	作为	它	作品

假释制度的运作方式

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . ['baɪɝz] , [naʊ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] ['tʃæritiz] [eɪd]

Joseph	T	.	Byers	,	now	the	Secretary	of	the	New	Jersey	State	Charities	Aid
约瑟夫	T	.	拜尔斯	,	现在	这	秘书	的	这	新的	球衣	状态	慈善机构	援助

[ænd; ənd] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	Prison	Reform	Association	,
和	监狱	改革	协会	,

约瑟夫·T·拜尔斯，现任新泽西州慈善援助和监狱改革协会秘书

[dɪ'veləpt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [haʊs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,

developed	**,**	**while**	**he**	**was**	**superintendent**	**of**	**the**	**New**	**York**	**House**	**of**	**Refuge**	**,**
发达	,	尽管	他	曾是	校长	的	这	新的	约克	房子	的	避难所	,

在他担任纽约难民之家负责人期间，他发展出了……

[ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .

the	**parole**	**system**	**of**	**that**	**institution**	**to**	**a**	**high**	**degree**	**.**
这	言语	系统	的	那	机构	到	一个	高的	程度	.

该机构的假释制度非常完善。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

In	**his**	**final**	**report**	**to**	**the**	**board**	**of**	**managers**	**of**	**the**	**House**	**of**
在	他的	最终的	报告	到	这	木板	的	经理	的	这	房子	的

['refju:dʒ][hi:; hi] [sed] :

Refuge	**he**	**said**	**:**
避难所	他	说	:

他在提交给庇护所管理委员会的最后一份报告中写道：

“ [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'roʊl] [dɪ'pɑ:rtmənt]

“	**The**	**most**	**important**	**work**	**of**	**the**	**institution**	**is**	**that**	**of**	**our**	**parole**	**department**
“	这	最多	重要的	工作	的	这	机构	是	那	的	我们的	言语	部门

.

:

.

“本机构最重要的工作就是我们的假释部门的工作。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	**has**	**been**	**a**	**source**	**of**	**great**	**gratification**	**to**	**me**	**,**
它	有	到过	一个	来源	的	伟大的	满足感	到	我	,

这让我感到非常欣慰。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

as	**I**	**am**	**sure**	**it**	**has**	**been**	**also**	**to**	**the**	**board**	**,**
作为	我	是	当然	它	有	到过	还	到	这	木板	,

我相信董事会也同样如此。

[tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .

to	**note**	**the**	**development**	**and**	**success**	**of**	**this**	**work**	**.**
到	笔记	这	发展	和	成功	的	这	工作	.

记录这项工作的进展和成功。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃɔ:rt] [pə'roʊl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər][ˌʌn'waɪz] ,

Convinced	**that**	**short**	**parole**	**periods**	**of**	**supervision**	**were**	**unwise**	**,**
确信	那	短的	言语	时期	的	监督	是	失策	,

他认为较短的假释监管期是不明智的，

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][læst][æz; əz] [lɔ:ŋ]

our	**work**	**was**	**organized**	**on**	**a**	**basis**	**of**	**supervision**	**that**	**should**	**last**	**as**	**long**
我们的	工作	曾是	组织	在	一个	基础	的	监督	那	应该	最后的	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [pər'mɪtɪd] ,

as	**the**	**law**	**permitted**	**,**
作为	这	法律	允许	,

我们的工作是在监督的基础上组织的，监督期限应尽可能长。

['neɪmli] , ['dʊrɪŋ] [maɪ'nɔ:rəti] .

namely	**,**	**during**	**minority**	**.**
即	,	期间	少数民族	.

即，在未成年时期。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] ['pɪriəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][wɜːrk]

To	those	who	would	criticise	this	period	as	being	excessive	and	likely	to	work
到	那些	WHO	会	批评	这	时期	作为	存在	过多的	和	可能	到	工作

['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

hardship	to	the	boys	,
困境	到	这	男孩们	,

对于那些批评这段时间过长，可能会给孩子们带来困难的人，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['restɪv] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərənt] ,

to	make	them	restive	and	intolerant	,
到	制作	他们	不安分	和	不宽容	,

使他们变得焦躁不安、缺乏包容心，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [dʌz] [nɑːt] ['wɔːrənt]

I	can	only	say	that	close	observation	during	the	past	five	years	does	not	warrant
我	能	仅有的	说	那	关闭	观察	期间	这	过去的	五	年	做	不是	保证

['eni] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] .

any	such	statement	.
任何	这样的	陈述	.

我只能说，过去五年来的密切观察并不足以支持任何此类说法。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] ['prɑːmptli]

The	monthly	reports	of	the	boys	have	been	made	,	as	a	rule	,	very	promptly
这	月度	报告	的	这	男孩们	有	到过	制成	,	作为	一个	规则	,	非常	及时

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	satisfactorily	.
和	令人满意地	.

男孩们的月度报告通常都能及时、令人满意地提交。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] ['eni] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][pə'roʊl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ;

They	have	not	shown	any	great	desire	to	be	released	from	parole	supervision	;
他们	有	不是	所示	任何	伟大的	欲望	到	是	发布	从	言语	监督	;

他们并没有表现出任何解除假释监管的强烈意愿；

[ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pə'roʊl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

and	I	present	as	further	evidence	of	the	fact	that	our	parole	supervision
和	我	展示	作为	更远	证据	的	这	事实	那	我们的	言语	监督

[hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] ,

has	been	properly	adjusted	,
有	到过	适当地	调整	,

我谨以此进一步证明，我们的假释监管制度已得到适当调整：

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['vɪzɪts] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs]

the	more	than	fifteen	hundred	visits	made	to	me	during	the	past	twelve	months
这	更多的	比	十五	百	访问	制成	到	我	期间	这	过去的	十二	几个月

[baɪ][pə'roʊld] [bɔɪz] .

by	paroled	boys	.
经过	假释	男孩们	.

过去十二个月里，有超过一千五百名假释少年来探望过我。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['vɑːlənteri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Three	-	quarters	of	these	visits	were	purely	voluntary	on	the	part	of	the	boys	.
三	-	四分之一	的	这些	访问	是	纯粹	自愿	在	这	部分	的	这	男孩们	.

这些探访中，四分之三都是男孩们自愿进行的。

[ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'roʊl]['ɑːfəsərz] .

The	credit	for	this	condition	of	affairs	is	largely	due	to	the	parole	officers	.
这	信用	为了	这	状况	的	事务	是	很大程度上到期的		到	这	言语	警官	.

这种局面的形成很大程度上要归功于假释官们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tæktfl] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
They have been tactful , sympathetic ,
他们 有 到过 委婉 , 交感神经 ,

他们表现得很有分寸，也很有同情心。

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]
resourceful and in every way deserving of the full confidence I have had in
足智多谋 和 在 每一个 方式 值得 的 这 满的 信心 我 有 有 在
[ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
their integrity and efficiency .
他们的 正直 和 效率 .

他们足智多谋，在各方面都完全配得上我对他们正直和高效的充分信任。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .
Two thousand five hundred and five boys have been actually under supervision .
二 千 五 百 和 五 男孩们 有 到过 实际上 在下面 监督 .

实际上，已有2505名男孩受到监管。

[ʌv; əv] [ði:z] , - [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel]
Of these , 914 are still reporting and doing well , and 237 were doing well
的 这些 , - 是 仍然 报道 和 正在做 出色地 , 和 - 是 正在做 出色地
[wen] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ɪk'spaɪərd] ;
when supervision expired ;
什么时候 监督 已到期 ;

其中，914 人仍在报告情况良好，237 人在监管期满时情况良好；

- [hæv; həv][fɔ:r; fər][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] [bɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ɑ:n][pə'roʊl] .
1073 have for one reason or another been unsatisfactory on parole .
- 有 为了 一 原因 或者 其他 到过 不令人满意 在 言语 .

1073人因各种原因未能获得假释。

[ʌv; əv] [ði:z] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ([ɪn'klu:dɪŋ] - ['vɑ:lənteri]
Of these 791 have been returned to the institution (including 56 voluntary
的 这些 - 有 到过 返回 到 这 机构 (包括 - 自愿
[rɪ'tɜ:rn]) ;
returns) ;
返回) ;

其中 791 件已退回机构（包括 56 件自愿退回）；

- [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n]['traɪəl] ,
154 have been committed to other institutions or are now on trial ,
- 有 到过 坚定的 到 其他 机构 或者 是 现在 在 审判 ,

154人已被送往其他机构或正在接受审判，

[ænd; ənd][ɪn] - ['keɪsɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [wel] .
and in 128 cases supervision expired with the boys not doing well .
和 在 - 案例 监督 已到期 和 这 男孩们 不是 正在做 出色地 .

在 128 起案件中，监管期满后，这些男孩的情况并不理想。

[ɪn] - ['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv] - ['nʌθɪŋ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] .
In 281 cases out of 2505 nothing is at present known .
在 - 案例 出去 的 - 没有什么 是 在 展示 已知 .

在 2505 例病例中，有 281 例目前尚不清楚原因。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] - . - [pər] [sent] .
This means that 11 . 21 per cent .
这 方法 那 - . - 每 中心 .

这意味着 11.21%。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [left] [hoʊm] ,
of our boys are out of touch with the institution , having left home ,
的 我们的 男孩们 是 出去 的 触碰 和 这 机构 , 拥有 左边 家 ,

我们的一些男孩已经离家，与学校脱节。

['fæməli] [muːvd] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] .

family	moved	,	or	for	some	other	cause	.
家庭	已搬	,	或者	为了	一些	其他	原因	.

家庭搬迁或其他原因。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr]

Five	hundred	and	six	boys	have	attained	their	majority	and	have	therefore
五	百	和	六	男孩们	有	已达到	他们的	多数	和	有	所以

[pæst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

passed	from	under	supervision	.
通过了	从	在下面	监督	.

506名男孩已成年，因此已脱离监管。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [wel] ; - [wɜːr; wər]

At	the	time	of	expiration	237	of	the	506	were	doing	well	;	128	were
在	这	时间	的	到期日	-	的	这	-	是	正在做	出色地	;	-	是

['duːɪŋ] ['bædli] ,

doing	badly	,
正在做	糟糕	,

到期时，506人中有237人情况良好；128人情况不佳。

[ɔːr][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [waɪl] [ɪn] - ['keɪsɪz][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

or	were	at	the	time	in	other	institutions	;	while	in	141	cases	no	information
或者	是	在	这	时间	在	其他	机构	;	尽管	在	-	案例	不	信息

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

或者当时在其他机构；而在 141 例中，没有相关信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['nʌmbər] (-) ,

It	is	only	fair	to	state	that	of	this	latter	number	(	141	)	,
它	是	仅有的	公平的	到	状态	那	的	这	后者	数字	(	-	)	,

公平地说，在后一个数字（141）中，

- [ɑːr; ər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [pə'roʊld] [bɪ'fɔːr] [ɑːk'toʊbər] , - ,

80	are	boys	who	were	paroled	before	October	,	1905	,
-	是	男孩们	WHO	是	假释	前	十月	,	-	,

其中80名是1905年10月之前获得假释的男孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['ædɪkwət] [pə'roʊl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

which	was	before	adequate	parole	supervision	had	been	established	.
哪个	曾是	前	足够的	言语	监督	有	到过	已确立的	.

当时还没有建立起完善的假释监管机制。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] - [bɔɪz] [huː] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Taking	only	the	cases	of	these	506	boys	who	have	graduated	from	our
采取	仅有的	这	案例	的	这些	-	男孩们	WHO	有	毕业	从	我们的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	,

仅以这506名已从我们监管下毕业的男孩为例，

['prez(ə)nt]['rekərdz][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['oʊnli] - . - [pər] [sent] .

present	records	enable	us	to	account	for	only	46	.	84	per	cent	.
展示	记录	使能够	我们	到	帐户	为了	仅有的	-	.	-	每	中心	.

目前的记录只能解释 46.84% 的情况。

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

who	were	known	to	be	doing	well	.
WHO	是	已知	到	是	正在做	出色地	.

那些众所周知表现出色的人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kredɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['prɑ:bəb(ə)l][ˌsætɪs'fæktəri]
In making this statement we are not crediting ourselves with probable satisfactory
在 制作 这 陈述 我们 是 不是 信用 我们自己 和 可能 令人满意的
['keɪsɪz] ;
cases ;
案例 ;

发表此声明并不代表我们认为自己已经掌握了令人满意的案例;

['eni] [bɔɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][æt; ət]
any boy concerning whom definite information is not at
任何 男生 有关 谁 定 信息 是 不是 在

任何没有确切信息的男孩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hænd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [klæs] .
hand is placed in the unsatisfactory class .
手 是 放置 在 这 不令人满意 班级 .

手被归为不合格类。

[ʃɔ:rt] [pə'roʊl] [pɪrɪədz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fæləsi] .
Short parole periods are a fallacy .
短的 言语 时期 是 一个 谬论 .

短期假释期是一种谬论。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'roʊl] ,
Of the 202 boys returned for violation of parole ,
的 这 - 男孩们 返回 为了 违反 的 言语 ,

在因违反假释规定而被送回的202名男孩中,

- [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðem; ðəm]
49 were out of the institution more than a year and 18 of them
- 是 出去 的 这 机构 更多的 比 一个 年 和 - 的 他们
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] .
more than two years .
更多的 比 二 年 .

49 人离开该机构超过一年，其中 18 人离开该机构超过两年。

['θɜ:rti] - [sɪks][pər] [sent] .
Thirty - six per cent .
三十 - 六 每 中心 .

百分之三十六。

[ʌv; əv] - [dɪ'lɪŋkwənt] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][kraɪm] (['bɜ:rgləri] , ['lɑ:rsəni] , ['fɔ:rdʒəri] , ['rɑ:bəri] ,
of 202 delinquents were returned for crime (burglary , larceny , forgery , robbery ,
的 - 不良少年 是 返回 为了 犯罪 (入室盗窃 , 盗窃罪 , 伪造 , 抢劫 ,
['pɪkɪŋ] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['stoʊlən]['prɑ:pərti]) .
picking pockets , and receiving stolen property) .
挑选 口袋 , 和 接收 被盗 财产) .

202 名青少年罪犯因犯罪（入室盗窃、偷窃、伪造、抢劫、扒窃和接收赃物）被送回监狱。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] [bɔɪz] [ɑ:n][pə'roʊl] - . - [pər] [sent] . [wɜ:r; wər]
Of the total number of Protestant boys on parole 09 . 26 per cent . were
的 这 全部的 数字 的 新教 男孩们 在 言语 - . - 每 中心 . 是
[rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
returned for violation ;
返回 为了 违反 ;

在所有获得假释的新教男孩中，有 9.26% 因违反假释规定而被遣返;

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [bɔɪz] , - . - [pər] [sent] .

of	the	whole	number	of	Catholic	boys	,	14	.	04	per	cent	.
的	这	所有的	数字	的	天主教	男孩们	,	-	.	-	每	中心	.

在所有天主教男孩中，占 14.04%。

; [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] - . - [pər] [sent] .

;	of	the	Jewish	boys	14	.	66	per	cent	.
;	的	这	犹太人	男孩们	-	.	-	每	中心	.

犹太男孩占14.66%。

[pə'roʊl] [lɔː] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['teksəs]

PAROLE	LAW	ADOPTED	IN	TEXAS
言语	法律	已采用	在	德克萨斯州

德克萨斯州通过假释法

[ðə; ði] [nuː] [pə'roʊl] [lɔː] [ɪn] ['teksəs] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] :

The	new	parole	law	in	Texas	embodies	the	following	important	features	:
这	新的	言语	法律	在	德克萨斯州	体现	这	下列的	重要的	特征	:

德克萨斯州新的假释法体现了以下重要特点:

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['prɪzn] [kə'mɪʃənəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][pə'roʊl] ;

A	board	of	prison	commissioners	acting	as	a	board	of	parole	;
一个	木板	的	监狱	专员	表演	作为	一个	木板	的	言语	;

监狱委员会兼任假释委员会;

[ˌelɪdʒə'bɪləti][fɔːr; fər][pə'roʊl] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['sentəns] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] ;

eligibility	for	parole	when	the	minimum	sentence	has	expired	;
合格	为了	言语	什么时候	这	最低限度	句子	有	已到期	;

最低刑期届满后符合假释条件;

[ðə; ði] [riː'teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [pə'roʊld] [men] ;

the	retaking	by	the	employes	of	the	board	of	delinquent	paroled	men	;
这	重考	经过	这	员工	的	这	木板	的	不良少年	假释	男人	;

由假释犯管理委员会的雇员重新抓捕;

['miːtiŋz] [ʌv; əv][pə'roʊl] [bɔːrd] [wen] ['nesəseri] ;

meetings	of	parole	board	when	necessary	;
会议	的	言语	木板	什么时候	必要的	;

必要时召开假释委员会会议;

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [bɔːrd]

opportunity	for	each	prisoner	at	expiration	to	appear	in	person	or	before	board
机会	为了	每个	囚犯	在	到期日	到	出现	在	人	或者	前	木板

;
;
;

每位囚犯在刑期届满时都有机会亲自或到委员会面前陈述;

['merɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [tɜːrm] ; ['æbsəluːt]

merit	system	of	recording	prisoner's	life	and	conduct	during	term	;	absolute
优点	系统	的	记录	囚犯的	生活	和	执行	期间	学期	;	绝对

[rɪ'liːs] [æt; ət][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔːrd] ;

release	at	discretion	of	board	;
发布	在	审慎	的	木板	;

记录囚犯服刑期间生活和行为的功绩制度; 由委员会酌情决定是否完全释放;

['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ; [dɪ'lɪŋkwənt] [pə'roʊld]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi]

agent	for	employment	and	supervision	;	delinquent	paroled	prisoner	to	be
代理人	为了	就业	和	监督	;	不良少年	假释	囚犯	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

regarded	in	same	light	as	escaped	prisoner	.
认为	在	相同的	光	作为	逃脱	囚犯	.

雇佣和监管代理人; 违纪假释犯应与逃犯同等对待。

“ [wen] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pə'roʊld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz]

“	When	a	convict	who	has	been	paroled	shall	have	complied	with	the	rules
“	什么时候	一个	定罪	WHO	有	到过	假释	将	有	遵命	和	这	规则

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	conditions	governing	his	parole	until	the	end	of	the	term	to	which	he
和	状况	治理	他的	言语	直到	这	结尾	的	这	学期	到	哪个	他

[wʌz; wəz] ['sentənst] ,

was	sentenced	,
曾是	判刑	,

“当一名获得假释的罪犯遵守假释规则和条件直至其原判刑期结束时，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['prɪzn]

he	shall	upon	a	written	or	printed	discharge	by	the	board	of	prison
他	将	之上	一个	书面	或者	打印	释放	经过	这	木板	的	监狱

[kə'mɪʃənəz] ,

commissioners	,
专员	,

他应凭监狱委员会出具的书面或印刷的释放证明，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] [fækts] ,

setting	forth	these	facts	,
环境	前进	这些	事实	,

陈述这些事实，

[biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

be	entitled	to	a	restoration	of	his	citizenship	by	the	Governor	of	the
是	标题	到	一个	恢复	的	他的	国籍	经过	这	州长	的	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] .

State	of	Texas	.
状态	的	德克萨斯州	.

有权由德克萨斯州州长恢复其公民身份。

” [ɪ'vents] [ɪn] [briːf]

”	EVENTS	IN	BRIEF
”	活动	在	简短的

事件简报

[['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [iːtʃ] [mʌnθ] ['nuːmərəs] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

[	Under	this	heading	will	appear	each	month	numerous	paragraphs	of	general	interest	,
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.	]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[kən'vɪkts] [pʊt] [æt; ət] [roʊd] ['meɪkɪŋ] . — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['weðər] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Convicts	Put	at	Road	Making	.	—	With	the	coming	of	open	weather	the	question
罪犯	放	在	路	制作	.	—	和	这	未来	的	打开	天气	这	问题

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

of	the	relation	of	convicts	to	road	making	is	reviving	in	different	parts
的	这	关系	的	罪犯	到	路	制作	是	复苏	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

罪犯参与筑路——随着天气转暖，关于罪犯参与筑路的问题在全国各地再次引起关注。

['dʌbljuː] . [em] . ['gæmən] , [roʊm] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

W	.	M	.	Gammon	,	Rome	,	Ga	.	,	chairman	of	the	Board	of
W	.	M	.	加蒙	,	罗马	,	加	.	,	主席	的	这	木板	的

[kə'mɪʃənəz] [roʊdz] [ænd; ənd] ['revənuː] ,

Commissioners	Roads	and	Revenue	,
委员	道路	和	收入	,

WM Gammon，佐治亚州罗马市，道路和税务委员会主席

[flɔɪd] ['kaʊnti] , [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

Floyd	County	,	writes	to	the	Manufacturers	'	Record	:
弗洛伊德	县	,	写	到	这	制造商	-	记录	:

弗洛伊德县致函《制造商记录》:

“ [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪdɪd][mə'kædəˌmaɪzd][roʊd] ,

“	The	road	from	Rome	to	Chattanooga	will	be	a	graded	macadamized	road	,
“	这	路	从	罗马	到	查塔努加	将要	是	一个	已评分	碎石路面	路	,

从罗马到查塔努加的公路将是一条平整的碎石路，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] - [stiːl] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ɔːl] [striːmz] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['kʌlvəts] ['oʊvər][ɔːl] [dreɪnz] .

with	concrete	-	steel	bridges	over	all	streams	and	concrete	culverts	over	all	drains	.
和	具体的	-	钢	桥梁	超过	全部	溪流	和	具体的	涵洞	超过	全部	排水沟	.

所有溪流上都架设了钢筋混凝土桥梁，所有排水沟上都架设了混凝土涵洞。

[θruː] [flɔɪd] ['kaʊnti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	Floyd	county	it	will	be	of	the	same	class	as	that	of	the
通过	弗洛伊德	县	它	将要	是	的	这	相同的	班级	作为	那	的	这

['gʌvərnmənt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [ɪn] ['wɔːkər] ['kaʊnti] ,

government	road	through	the	Chickamauga	Park	to	Lafayette	in	Walker	county	,
政府	路	通过	这	奇卡莫加	公园	到	拉斐特	在	沃克	县	,

穿过弗洛伊德县的路段将与穿过奇卡莫加公园到沃克县拉斐特的政府道路处于同一等级。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [roʊd] [wɪl] [kə'nekt] .

with	which	this	road	will	connect	.
和	哪个	这	路	将要	连接	.

这条路将与它连接。

“ [ðə; ði][roʊd] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][kən'vɪkt]['leɪbər] .

“	The	road	will	be	built	with	convict	labor	.
“	这	路	将要	是	建造	和	定罪	劳动	.

“这条路将由囚犯劳工修建。”

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [tuː] [gæŋz] [ʌv; əv] - [kən'vɪkts] [iːtʃ] , - [mjuːlz] , ['sev(ə)n][roʊd] ['greɪdɝz] ,

This	county	has	two	gangs	of	50	convicts	each	,	60	mules	,	seven	road	graders	,
这	县	有	二	帮派	的	-	罪犯	每个	,	-	骡子	,	七	路	评分员	,

这个县有两伙各50名囚犯的犯罪团伙，60头骡子，7台道路平地机。

[tuː] ['trækʃn] ['endʒɪnz] , [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ʌv; əv] [stiːl] [kɑːrz][ænd; ənd][roʊd]['rəuləz] .

two	traction	engines	,	with	teams	of	steel	cars	and	road	rollers	.
二	牵引力	发动机	,	和	团队	的	钢	汽车	和	路	滚筒	.

两台牵引机，配以钢制车厢和压路机。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌlvəts] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] [treɪnd] [kən'vɪkts] .

The	bridges	and	culverts	will	be	built	by	a	bridge	gang	of	trained	convicts	.
这	桥梁	和	涵洞	将要	是	建造	经过	一个	桥	帮派	的	受过训练	罪犯	.

桥梁和涵洞将由一支训练有素的囚犯桥梁施工队建造。

[ðiːz] [kən'vɪkts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['ekspɜːrts][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd] [wɪl] [kən'strʌkt] [ðə; ði]

These	convicts	have	become	really	experts	in	this	line	and	will	construct	the
这些	罪犯	有	变得	真的	专家	在	这	线	和	将要	构造	这

['brɪdʒɪz] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['kɑːntrækt][praɪs] .

bridges	at	about	one	-	half	the	contract	price	.
桥梁	在	关于	一	-	一半	这	合同	价格	.

这些囚犯已经成为这方面的专家，他们将以合同价格的一半左右建造桥梁。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['kʌlvəts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪbər][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʧi:pɪst] [wi:; wi][kæn; kən]
we find the concrete culverts with this labor about the cheapest we can
我们 寻找 这 具体的 涵洞 和 这 劳动 关于 这 最便宜 我们 能
[bɪld] — [ə'baʊt] $3 [pər]['kju:bɪk][jɑ:rd] .
build — about $3 per cubic yard .
建造 一 关于 $3 每 立方体 院子 .

我们发现，用这种人工建造的混凝土涵洞是最便宜的——每立方码大约 3 美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['oʊvər] - [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][roʊdz][ðə; ði][pæst]
With this gang we have built over 30 miles of this class of roads the past
和 这 帮派 我们 有 建造 超过 - 英里 的 这 班级 的 道路 这 过去的
- [mʌnθs] ,
18 months ,
- 几个月 ,

过去18个月里，我们和这群人一起修建了超过30英里的这类道路。

- ['kɑ:nkri:t] - [sti:l] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] - ['kɑ:nkri:t] ['kʌlvəts] .
30 concrete - steel bridges and 120 concrete culverts .
- 具体的 - 钢 桥梁 和 - 具体的 涵洞 .

30座钢筋混凝土桥梁和120座混凝土涵洞。

“ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [ə'dɑ:pt][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə][kən'vɪkt] ['sɪstəm] ,
“ If all the States would adopt the Georgia convict system ,
“ 如果全部 这 各州 会 采纳 这 乔治亚州 定罪 系统 ,

“如果所有州都采用佐治亚州的罪犯制度，

[wi:; wi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [roʊd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæv; həv]
we would in a few years revolutionize road building in the South and have
我们 会 在 一个 很少 年 革命 路 建筑 在 这 南 和 有
[fɜ:rst] - [klæs] [roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə]['meksɪkoʊ] .
first - class roads from the Potomac to Mexico .
第一的 - 班级 道路 从 这 波托马克河 到 墨西哥 .

几年之内，我们将彻底改变南方的道路建设，并拥有从波托马克河到墨西哥的一流公路。

“ [ˌʧætə'nu:gə] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['wɔ:kər] ['kaʊnti] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][ə'baʊt] - [maɪlz][tu:; tə] [bɪld]
“ Chattanooga county and Walker county will only have about 16 miles to build
“ 查塔努加 县 和 沃克 县 将要 仅有的 有 关于 - 英里 到 建造
[ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ,
of this road ,
的 这 路 ,

“查塔努加县和沃克县只需要修建这条路大约16英里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊz][tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [roʊd]
and they propose to connect with our road and the Government road
和 他们 提出 到 连接 和 我们的 路 和 这 政府 路
[æt; ət] [ˌlæfi'et] .
at Lafayette .
在 拉斐特 .

他们计划将这条路与我们的道路以及拉斐特的政府道路连接起来。

“ [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪlt] [tu:] [roʊdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə][ðə; ði]
“ This county has already built two roads of this character from Rome to the
“ 这 县 有 已经 建造 二 道路 的 这 特点 从 罗马 到 这
[ˌælə'bæmə][laɪn] ,
Alabama line ,
阿拉巴马州 线 ,

“该县已经修建了两条从罗马到阿拉巴马州边界的此类公路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['kauntiz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	with	the	co	-	operation	of	the	Alabama	counties	expect	to	continue
和	和	这	合作	-	手术	的	这	阿拉巴马州	县	预计	到	继续

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] .

them	to	Birmingham	.
他们	到	伯明翰	.

并希望在阿拉巴马州各县的合作下，继续前往伯明翰。

[ðɪs] ['kaʊnti] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['sʌmər] [wʌn][roʊd][tuː; tə][poʊlk] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

This	county	will	also	complete	this	summer	one	road	to	Polk	county	and	another
这	县	将要	还	完全的	这	夏天	一	路	到	波尔克	县	和	其他

[tuː; tə] ['bɑːləu] ,

to	Barlow	,
到	巴洛	,

今年夏天，该县还将建成一条通往波尔克县的道路和另一条通往巴洛县的道路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	with	the	co	-	operation
和	和	这	合作	-	手术

并与之合作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kauntiz] [iks'pekts][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][æt'læntə] .

of	the	other	counties	expects	to	continue	the	roads	to	Atlanta	.
的	这	其他	县	预期	到	继续	这	道路	到	亚特兰大	.

其他县预计将继续修建通往亚特兰大的道路。

“ [wiː; wi][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θruː] [laɪn][frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə]

“	We	expect	in	the	near	future	to	have	a	through	line	from	Chattanooga
“	我们	预计	在	这	靠近	未来	到	有	一个	通过	线	从	查塔努加

[tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd][æt'læntə] ,

to	Birmingham	and	Atlanta	,
到	伯明翰	和	亚特兰大	,

“我们预计在不久的将来，将开通一条从查塔努加到伯明翰和亚特兰大的直达铁路线。”

['pæsɪŋ] [θruː] [roʊm] .

passing	through	Rome	.
通过	通过	罗马	.

途经罗马。

[wiː; wi] ['ædvəkeɪt] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [kən'vɪkts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ,

We	advocate	putting	all	convicts	on	the	roads	,
我们	提倡	推杆	全部	罪犯	在	这	道路	,

我们主张将所有罪犯都送上公路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	when	the	people	understand	the	great	benefits	to	be	derived	from	this
和	什么时候	这	人们	理解	这	伟大的	好处	到	是	衍生的	从	这

[wɜːrk][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] ['waːʃɪŋtən] [θruː] [vər'dʒɪniə] ,

work	we	will	soon	have	a	splendid	highway	from	Washington	through	Virginia	,
工作	我们	将要	很快	有	一个	灿烂	公路	从	华盛顿	通过	弗吉尼亚州	,

当人们了解这项工作带来的巨大好处时，我们很快就会拥有一条从华盛顿穿过弗吉尼亚的宏伟公路。

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Tennessee	and	Georgia	to	the	Gulf	Coast	in	Florida	.
田纳西州	和	乔治亚州	到	这	海湾	海岸	在	佛罗里达	.

从田纳西州和佐治亚州到佛罗里达州的墨西哥湾沿岸。

" [ðə; ði] [nuː] ['kænzəs] [lɔː] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [dʒeilz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][roʊdz] [wɪl]

"	The	new	Kansas	law	allowing	the	prisoners	of	county	jails	to	work	on	roads	will
"	这	新的	堪萨斯州	法律	允许	这	囚犯	的	县	监狱	到	工作	在	道路	将要

['greɪtli] [rɪ'liːv] [kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] ['waiəndɔt] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

greatly	relieve	congestion	in	the	Wyandotte	county	jail	,
非常	缓解	拥塞	在	这	怀恩多特	县	监狱	,

"堪萨斯州一项允许县监狱囚犯参与道路建设的新法律将大大缓解怀恩多特县监狱的拥堵状况。"

[seɪv] [ðæt] ['kaʊnti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɔ-z, 'dɔlɔ-z][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][roʊdz] .

save	that	county	thousands	of	dollars	and	improve	the	roads	.
节省	那	县	数千	的	美元	和	提升	这	道路	.

为该县节省数千美元并改善道路。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['waiəndɔt] ['kaʊnti] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [stiːl] ['keɪdʒɪz] [bɪlt]

The	Commissioners	of	Wyandotte	county	are	planning	to	have	steel	cages	built
这	委员	的	怀恩多特	县	是	规划	到	有	钢	笼子	建造

,

,

,

怀恩多特县的委员们计划建造钢笼。

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hoʊld] [fɔːr] " [bʌŋks] ,

each	one	to	hold	four	"	bunks	,
每个	一	到	抓住	四	"	上下铺	,

每个隔间可容纳四个"铺位",

" [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd][ɑːn]

"	to	care	for	the	prisoners	while	they	are	working	in	the	quarries	and	on
"	到	关心	为了	这	囚犯	尽管	他们	是	在职的	在	这	采石场	和	在

[ðə; ði][roʊdz] .

the	roads	.
这	道路	.

"在囚犯于采石场和道路劳动期间照顾他们。"

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][men][kæn; kən][wɜːrk] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ][taɪm] [wɪl]

In	this	way	the	men	can	work	eight	or	nine	hours	a	day	and	no	time	will
在	这	方式	这	男人	能	工作	八	或者	九	小时	一个	天	和	不	时间	将要

[biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] .

be	consumed	in	bringing	them	to	and	from	the	jail	.
是	消耗	在	带来	他们	到	和	从	这	监狱	.

这样一来，这些人每天可以工作八九个小时，而且不会浪费时间在将他们从监狱送回来上。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [wiːlz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [pleɪs]

The	cages	will	be	built	on	wheels	,	so	that	they	can	be	drawn	from	place
这	笼子	将要	是	建造	在	车轮	,	所以	那	他们	能	是	绘制	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

这些笼子将安装在轮子上，以便可以从一个地方拉到另一个地方。

[dʒɔːrdʒ] ['dʒuːniər] [rɪ'pʌblɪk]

George	Junior	Republic
乔治	初级	共和国

乔治小共和国

['dʊrɪŋ] - — [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['dʒuːniər] [rɪ'pʌblɪk] , ['friːvɪl]

During	1910	—	The	annual	report	for	1910	of	the	George	Junior	Republic	,	Freeville
期间	-	—	这	年度的	报告	为了	-	的	这	乔治	初级	共和国	,	弗里维尔

, [en] . [waɪ] . ,

,	N	.	Y	.	,
,	N	.	是	.	,

1910 年——纽约州弗里维尔乔治少年共和国 1910 年年度报告

['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'wɔ:ld] ['kʌntri] ,
looking , with its pictures of open cottages and stretches of unwalled country ,
寻找 , 和 它是 图片 的 打开 小屋 和 伸展 的 无墙 国家 ,

看着那些敞开的农舍和绵延无尽的无围墙乡村的画面，

[laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['kʌmpəni:z] [ˌædvər'taɪzmənt][ʌv; əv]['rʊrəl][saɪts] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv]
like a real estate company's advertisement of rural sites , or the prospectus of
喜欢 一个 真实的 财产 公司的 广告 的 乡村的 网站 , 或者 这 招股说明书 的
[ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] ,
a summer camp ,
一个 夏天 营 ,

就像房地产公司宣传乡村地块的广告，或者夏令营的宣传册一样。

[ɪz][aʊt] .
is out .
是 出去 .

已退出。

[wʌn][ɪ'mædʒɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] ,
One imagines , as he reads ,
一 想象 , 作为 他 阅读 ,

人们想象着，当他阅读时，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hænd][nɑ:t][ðə; ðɪ]['ænjuəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
that he has in hand not the annual statement of an institution for
那 他 有 在 手 不是 这 年度的 陈述 的 一个 机构 为了
[dɪ'lɪŋkwənt] ,
delinquents ,
不良少年 ,

他手中并没有少年犯管教所的年度报表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bri:zi] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['vɪlɪdʒ] ,
but a breezy report on the growth of a modern village ,
但 一个 微风 报告 在 这 生长 的 一个 现代的 村庄 ,

但这是一份轻松愉快的关于现代村庄发展情况的报告，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pæmflət] ['bu:stɪŋ] [sʌm; səm] “ ['sʌmɜ˞ˌvɪl] — - ” ['mu:vmənt] .
or a pamphlet boosting some “ Summerville — 1915 ” movement .
或者 一个 小册子 提升 一些 “ 萨默维尔 — - ” 移动 .

或者一份宣传“萨默维尔—1915”运动的小册子。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - “ ['sɪtəznz] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒu:niər] [rɪ'pʌblɪk] .
On October 1 , 1910 , there were 137 “ citizens ” in the George Junior Republic .
在 十月 1 , - , 那里 是 - “ 公民 ” 在 这 乔治 初级 共和国 .

1910 年 10 月 1 日，乔治小共和国共有 137 名“公民”。

[ə; eɪ] “ ['sɪtɪzn] ” [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] .
A “ citizen ” is simply an inmate .
一个 “ 公民 ” 是 简单地 一个 囚犯 .

所谓的“公民”其实就是囚犯。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] ,
During the year there had been discharged 89 boys and girls ,
期间 这 年 那里 有 到过 出院 - 男孩们 和 女孩们 ,

年内共有89名男孩和女孩出院。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .
and just the same number had been received .
和 只是 这 相同的 数字 有 到过 已收到 .

收到的号码也正好是这个数。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['steɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **four** 四 **,** , **concerning** 有关 **whom** 谁 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **stated** 声明 **how** 如何 **they** 他们 **were** 是
[rɪ'si:vd] ,
received 已收到 **,** ,

除了四人之外（关于这四人的接收情况，文中没有说明），

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ʃoʊz] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
the 这 **report** 报告 **shows** 演出 **that** 那 **these** 这些 **had** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **in** 在 **either** 任何一个 **for** 为了 **delinquency** 犯罪 **or** 或者 **for** 为了
[ɪm'prɑ:pər] ['gɑ:rdiənʃɪp] ,
improper 不当 **guardianship** 监护 **,** ,

报告显示，这些人被带走的原因要么是犯罪，要么是监护不当。

[frʌm; frəm] [pʊr] ['ɑ:fəsərz] , [frʌm; frəm] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] , [ɔ:r][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
from 从 **poor** 贫穷的 **officers** 警官 **,** , **from** 从 **parents** 父母 **or** 或者 **guardians** 守护者 **,** , **or** 或者 **by** 经过 **their** 他们的 **own** 自己的 **application** 应用 **.** .

可由贫困官员、父母或监护人资助，或通过自身申请获得。

[ɪ'lev(ə)n][ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪŋkwənsi] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər]
Eleven 十一 **are** 是 **listed** 列出 **as** 作为 **having** 拥有 **been** 到过 **received** 已收到 **for** 为了 **delinquency** 犯罪 **,** , **and** 和 **15** - **by** 经过 **their** 他们的
[oʊn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
own 自己的 **application** 应用 **.** .

其中 11 人被列为因拖欠学费而被收押，15 人是自行申请收押。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
The 这 **Republic** 共和国 **is** 是 **a** 一个 **training** 训练 **school** 学校 **for** 为了 **all** 全部 **classes** 课程 **of** 的 **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **.** .

共和国是一所面向所有阶层男孩和女孩的培训学校。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɑ:r; ər] [saʊnd] [maɪndz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] — [noʊ]
The 这 **only** 仅有的 **qualifications** 资格 **for** 为了 **membership** 会员资格 **are** 是 **sound** 声音 **minds** 思想 **and** 和 **bodies** 身体 **—** — **no** 不
['ment(ə)l] ['di:fektiv] [ɔ:r] ['kriplz] ,
mental 精神的 **defectives** 缺陷品 **or** 或者 **cripples** 残疾人 **,** ,

会员资格的唯一条件是身心健康——不接受智力缺陷者或残疾人。

[dɪ'fɔ:rmd] [ɔ:r] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [rɪ'teind] — [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] - ['jɪrz] .
deformed 变形 **or** 或者 **sickly** 病弱的 **children** 孩子们 **are** 是 **retained** 保留 **—** — **and** 和 **an** 一个 **age** 年龄 **of** 的 **at** 在 **least** 至少 **14** - **years** 年 **.** .

畸形或体弱多病的儿童将被留下——年龄至少为 14 岁。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][fɑ:rm][ʌv; əv] - ['eikəs] ,
The 这 **Republic** 共和国 **is** 是 **a** 一个 **big** 大的 **farm** 农场 **of** 的 **350** - **acres** 英亩 **,** ,

共和国是一个占地350英亩的大农场，

['hævɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['su:ərɪdʒ] ,
having 拥有 **upon** 之上 **it** 它 **a** 一个 **modern** 现代的 **village** 村庄 **with** 和 **its** 它是 **own** 自己的 **system** 系统 **of** 的 **water** 水 **,** , **sewerage** 污水 **,** ,

上面建有一个现代化的村庄，拥有自己的供水和排水系统。

[sti:m] [hi:t] , ['rəʊdweɪz] , [ænd; ənd] [sɪ'ment] [wɔ:ks] .
steam 蒸汽 **heat** 热 **,** , **roadways** 道路 **,** , **and** 和 **cement** 水泥 **walks** 散步 **.** .

蒸汽供暖、道路和水泥人行道。

[pər'hæps][ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪntrəst] [tu:; tə][moʊst]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪts][fɔ:rm][ʌv; əv]
Perhaps **the** **two** **main** **reasons** **for** **its** **interest** **to** **most** **people** **are** **its** **form** **of**
也许 这 二 主要的 原因 为了 它是 兴趣 到 最多 人们 是 它是 形式 的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

或许它吸引大多数人的两个主要原因是它的政府形式，

[wɪð; wɪθ]['ledʒɪsleɪtɪv] , [dʒu:'dɪʃəl] , [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
with **legislative** **,** **judicial** **,** **and** **executive** **departments** **,**
和 立法 , 司法 , 和 管理人员 部门 ,

设有立法、司法和行政部门

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beɪsɪs][ʌv; əv][self] - [sə'pɔ:rt] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [wɪ'ðɪn]
and **the** **independent** **basis** **of** **self** **-** **support** **which** **every** **boy** **and** **girl** **within**
和 这 独立的 基础 的 自己 - 支持 哪个 每一个 男生 和 女孩 之内
[ɪts] [baʊndz] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
its **bounds** **is** **obliged** **to** **maintain** **.**
它是 界限 是 有义务 到 维持 .

以及辖区内每个男孩和女孩都必须保持的独立自立能力。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒu:niər] [rɪ'pʌblɪk]
It **has** **often** **been** **said** **that** **a** **successful** **school** **in** **the** **George** **Junior** **Republic**
它 有 经常 到过 说 那 一个 成功的 学校 在 这 乔治 初级 共和国
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
was **an** **impossibility** **because** **of** **the** **heterogeneous** **character** **and** **training**
曾是 一个 不可能 因为 的 这 异质 特点 和 训练
[ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .
of **the** **pupils** **.**
的 这 学生 .

人们常说，由于乔治少年共和国学生的性格和教育背景各不相同，因此在那里建立一所成功的学校是不可能的。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˌelɪ'mentri] ['pju:p(ə)lz][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
From **1896** **to** **1905** **,** **a** **school** **for** **elementary** **pupils** **was** **maintained** **.**
从 - 到 - , 一个 学校 为了 初级 学生 曾是 维持 .

从 1896 年到 1905 年，这里一直开办着一所小学。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hʌnt] [mə'mɔ:riəl] [sku:l] .
In **the** **latter** **year** **was** **opened** **what** **is** **known** **as** **the** **Hunt** **Memorial** **School** **.**
在 这 后者 年 曾是 打开 什么 是 已知 作为 这 打猎 纪念馆 学校 .

同年，亨特纪念学校（Hunt Memorial School）正式成立。

['leɪtər][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
Later **a** **high** **school** **was** **added** **.**
之后 一个 高的 学校 曾是 额外 .

后来又增建了一所高中。

[ɪn][dʒu:n] , - , ['ri:dʒənt] - [dɪ'ploʊməz][wɜ:r; wər] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv]
In **June** **,** **1910** **,** **regents** **'** **diplomas** **were** **awarded** **to** **the** **first** **class** **of**
在 六月 , - , 摄政王 - 文凭 是 获奖 到 这 第一的 班级 的
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [sku:l] .
graduates **from** **this** **high** **school** **.**
毕业生 从 这 高的 学校 .

1910 年 6 月，该高中的首届毕业生获得了州长颁发的毕业证书。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['entərd] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Four **of** **the** **students** **entered** **college** **without** **conditions** **.**
四 的 这 学生 进入 大学 没有 状况 .

其中四名学生无条件进入大学。

[ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] - [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][,ækə'demɪk] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

The	examinations	in	1910	showed	a	decided	academic	awakening	among	the	students	.
这	考试	在	-	显示	一个	决定	学术的	唤醒	之中	这	学生	.

1910年的考试表明，学生们的学术意识明显觉醒。

[ɪn][dʒu:n] , - ,

In	June	,	1910	,
在	六月	,	-	,

1910年6月，

[ðə; ði][fɜ:rst]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði][oʊ'wɑ:skoʊ] ['væli] [praɪz] ['spi:kɪŋ] ['kɑ:ntest][wɜ:r; wər] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]

the	first	prizes	in	the	Owasco	Valley	prize	speaking	contest	were	awarded	to
这	第一的	奖品	在	这	奥瓦斯科	谷	奖	请讲	竞赛	是	获奖	到

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [mə'mɔ:riəl] [sku:l] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒu:niər] [rɪ'pʌblɪk] .

a	boy	and	girl	from	the	Hunt	Memorial	School	of	George	Junior	Republic	.
一个	男生	和	女孩	从	这	打猎	纪念馆	学校	的	乔治	初级	共和国	.

奥瓦斯科谷演讲比赛一等奖颁给了乔治少年共和国亨特纪念学校的一名男生和一名女生。

[ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [steɪt] [eɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]

Existing	without	State	aid	,	and	with	endowments	which	give	an	income	of
现存的	没有	状态	援助	,	和	和	捐赠基金	哪个	给	一个	收入	的

['oʊnli] $1 ,

only	$1	,
仅有的	$1	,

在没有国家援助的情况下生存，且仅靠捐赠基金维持运营，该基金每月仅能带来 1 美元的收入。

- , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [feɪst] , [ɑ:n] [sep'tembər] - , - , [ə; eɪ]['defɪsɪt][ʌv; əv] $14 , - . - .

151	,	the	Republic	faced	,	on	September	30	,	1910	,	a	deficit	of	$14	,	647	.	75	.
-	,	这	共和国	面对	,	在	九月	-	,	-	,	一个	赤字	的	$14	,	-	.	-	.

151，1910 年 9 月 30 日，共和国面临 14,647.75 美元的赤字。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv]

In	January	,	1911	,	was	opened	a	large	gymnasium	,	the	gift	of	friends	of
在	一月	,	-	,	曾是	打开	一个	大的	健身房	,	这	礼物	的	朋友们	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

1911年1月，一座大型体育馆落成开放，这是共和国之友的礼物。

[sʌm; səm][bæd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] — [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'vɪkt][kæmps][ʌv; əv]

Some	Bad	Conditions	in	North	Carolina	—	That	all	the	county	convict	camps	of
一些	坏的	状况	在	北	卡罗莱纳	—	那	全部	这	县	定罪	营地	的

[ðə; ði] [steɪt] [bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['su:pəvaɪzəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

the	state	be	placed	under	a	state	board	of	supervisors	is	a	recommendation
这	状态	是	放置	在下面	一个	状态	木板	的	主管	是	一个	推荐

[ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər]

embodied	in	the	annual	report	for
具身化的	在	这	年度的	报告	为了

北卡罗来纳州的一些恶劣状况——年度报告中提出的一项建议是，将该州所有县级罪犯营地置于州监管委员会的管辖之下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- , [dʒʌst] ['ɪju:d] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] .

1910	,	just	issued	,	of	the	Board	of	Public	Charities	of	North	Carolina	.
-	,	只是	发布	,	的	这	木板	的	民众	慈善机构	的	北	卡罗莱纳	.

1910 年，北卡罗来纳州公共慈善委员会刚刚发布。

['θɜ:rti] - [naɪn] ['kauntiz] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [kæmps] .

Thirty	**-**	**nine**	**counties**	**maintain**	**these**	**camps**	**.**
三十	-	九	县	维持	这些	营地	.

共有39个县设有这些营地。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['kauntiz] [ðə; ði]

Reports	**of**	**the**	**county**	**commissioners**	**show**	**that**	**in**	**17**	**of**	**these**	**counties**	**the**
报告	的	这	县	专员	展示	那	在	-	的	这些	县	这

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] .

prisoners	**in**	**the**	**camps**	**are**	**chained**	**together**	**at**	**night**	**.**
囚犯	在	这	营地	是	连锁	一起	在	夜晚	.

县政委员的报告显示，在这些县中的 17 个县，集中营里的囚犯在夜间被锁在一起。

[ˌsɪks'ti:n] ['kauntiz] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['wɪpɪŋ] , [əd'ministəd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

Sixteen	**counties**	**report**	**that**	**whipping**	**,**	**administered**	**usually**	**by**	**the**	**superintendent**
十六	县	报告	那	鞭打	,	管理	通常	经过	这	校长

[ɔ:r] ['fɔ:rmən] ,

or	**foreman**	**,**
或者	领班	,

十六个县报告称，鞭笞通常由监工或工头执行。

[ɪz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmps] .

is	**resorted**	**to**	**as**	**a**	**form**	**of**	**punishment**	**in**	**the**	**camps**	**.**
是	复原	到	作为	一个	形式	的	惩罚	在	这	营地	.

在集中营里，这是一种常用的惩罚手段。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə:dʒz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'li:s] , [ɔ:r]

The	**report**	**urges**	**also**	**that**	**the**	**burden**	**of**	**executing**	**the**	**conditional**	**release**	**,**	**or**
这	报告	敦促	还	那	这	负担	的	执行	这	条件	发布	,	或者

[pə'roʊl] [lɔ:] ,

parole	**law**	**,**
言语	法律	,

该报告还敦促减轻执行有条件释放或假释法的负担。

[bi:; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rests] ,

be	**lifted**	**from**	**the**	**Governor**	**,**	**on**	**whom**	**it**	**now**	**rests**	**,**
是	抬起	从	这	州长	,	在	谁	它	现在	休息	,

解除州长目前所承担的重担。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

and	**placed**	**upon**	**the**	**prison**	**board**	**of**	**directors**	**,**
和	放置	之上	这	监狱	木板	的	导演	,

并被任命为监狱董事会成员，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pə'roʊl] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [kən'dɪʃənəli] ['evri]

who	**should**	**be**	**made**	**a**	**parole**	**board**	**with**	**power**	**to**	**release**	**conditionally**	**every**
WHO	应该	是	制成	一个	言语	木板	和	力量	到	发布	有条件地	每一个

['prɪz(ə)nər] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['sentənst] [fɔ:r; fər][laɪf] .

prisoner	**except**	**those**	**sentenced**	**for**	**life**	**.**
囚犯	除了	那些	判刑	为了	生活	.

应该设立一个假释委员会，赋予其有条件释放除终身监禁者以外的所有囚犯的权力。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeilz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [sez] :

Concerning	**the**	**county**	**jails**	**in**	**the**	**state**	**,**	**the**	**report**	**says**	**:**
有关	这	县	监狱	在	这	状态	,	这	报告	说道	:

关于该州的县监狱，报告指出：

“ ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kept][ɪn][æz; əz] ['kli:nli] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

“	**Generally**	**speaking**	**,**	**the**	**prisoners**	**are**	**not**	**kept**	**in**	**as**	**cleanly**	**a**	**condition**	**as**
“	一般来说	请讲	,	这	囚犯	是	不是	保留	在	作为	干净利落	一个	状况	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

they	**should**	**be**	**.**
他们	应该	是	.

“总的来说，囚犯们的生活条件没有达到应有的清洁标准。”

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛlz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [klenzd] [wen'evər] [nɑ:t]

The	**bedding**	**and**	**cells**	**more**	**particularly**	**should**	**be**	**especially**	**cleansed**	**whenever**	**not**
这	寝具	和	细胞	更多的	特别	应该	是	尤其	已清洗	每当	不是

['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['kʌmər] .

occupied	**and**	**ready**	**for**	**the**	**next**	**comer**	**.**
占领	和	准备好	为了	这	下一个	角	.

床铺和牢房尤其应该在无人入住时进行彻底清洁，以便迎接下一位客人。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['prizənəz] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**great**	**difficulty**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**prisoners**	**wear**	**their**	**own**	**old**	**clothing**	**into**	**the**
这	伟大的	困难	是	这	事实	那	囚犯	穿	他们的	自己的	老的	衣服	进入	这

[dʒeɪl][ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntrə'du:s] [dɜ:rt][ænd; ənd]['vɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [faɪt]

jail	**and**	**thus**	**introduce**	**dirt**	**and**	**vermin**	**which**	**require**	**a**	**continual**	**fight**
监狱	和	因此	介绍	污垢	和	害虫	哪个	要求	一个	持续的	斗争

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

from	**those**	**in**	**charge**	**.**
从	那些	在	收费	.

最大的困难在于，囚犯们穿着自己的旧衣服进入监狱，从而带入污垢和害虫，这需要狱警不断地与之斗争。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['su:ts][kʊd; kəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

A	**limited**	**number**	**of**	**suits**	**could**	**be**	**provided**	**by**	**the**	**county**	**and**	**the**	**men**
一个	有限的	数字	的	西装	可以	是	假如	经过	这	县	和	这	男人

[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [beɪð] [ænd; ənd][pʊt] [ði:z] [ɑ:n] [waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r; ər]['fju:mɪˌgeɪtid] .

required	**to**	**bathe**	**and**	**put**	**these**	**on**	**while**	**their**	**own**	**are**	**fumigated**	**.**
必需的	到	洗澡	和	放	这些	在	尽管	他们的	自己的	是	熏蒸	.

县里可以提供数量有限的防护服，要求服内人员洗澡后穿上这些防护服，同时对他们自己的防护服进行熏蒸消毒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlθ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒeilz] .

There	**is**	**no**	**excuse**	**for**	**the**	**filth**	**in**	**some**	**of**	**our**	**jails**	**.**
那里	是	不	原谅	为了	这	污秽	在	一些	的	我们的	监狱	.

我们某些监狱的肮脏程度是不可原谅的。

” ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:gres] — [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] ([ɑ:r] . [aɪ] .) ['sʌndeɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ʌv; əv]['eɪprəl] 9th ,

”	**English**	**Progress**	**—**	**In**	**the**	**Providence**	**(**	**R**	**.**	**I**	**.**	**)**	**Sunday**	**Journal**	**,**	**of**	**April**	**9th**	**,**
”	英语	进步	—	在	这	普罗维登斯	(	拉	.	我	.	)	星期日	杂志	,	的	四月	9th	,

“英语进步——刊登于4月9日罗德岛州普罗维登斯市的《星期日日报》”

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][k'woʊts] ['tɔməs] [hoʊlmz] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**London**	**correspondent**	**of**	**that**	**paper**	**quotes**	**Thomas**	**Holmes**	**,**	**Secretary**	**of**	**the**
这	伦敦	通讯员	的	那	纸	引号	托马斯	福尔摩斯	,	秘书	的	这

['haʊərd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Howard	**Association**	**of**	**London**	**,**
霍华德	协会	的	伦敦	,

该报驻伦敦记者援引伦敦霍华德协会秘书托马斯·霍姆斯的话说：

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

具体如下：

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [græft] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn]
“ If some of the American methods were grafted on to the English prison
“ 如果 一些 的 这 美国人 方法 是 嫁接 在 到 这 英语 监狱
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

“如果将一些美国方法移植到英国监狱管理中，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [wɜ:rk] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
the effect would work remarkably for good .
这 影响 会 工作 非常 为了 好的 .

这种效应将产生显著的积极作用。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]
I found that their probation system was worked much more effectively and
我 成立 那 他们的 缓刑 系统 曾是 工作 很多 更多的 有效地 和
['θɜ:rəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
thoroughly than it is in England .
彻底 比 它 是 在 英格兰 .

我发现他们的缓刑制度比英国的缓刑制度运作得更有效、更彻底。

[ðer; ðər][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] .
Their probation officers are fitted absolutely for the work .
他们的 缓刑 警官 是 适配 绝对地 为了 这 工作 .

他们的缓刑监督官完全胜任这项工作。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [peɪd] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fəsərz][æz; əz] [sʌtʃ] ;
On this side there are no paid probation officers as such ;
在 这 边 那里 是 不 有薪酬的 缓刑 警官 作为 这样的 ;

这边没有专职的缓刑监督官；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['vɑ:lənteri] ['wɜ:rkərz][ɔ:r] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] , [nɑ:t] [steɪt]
they are either voluntary workers or servants of some charitable society , not state
他们 是 任何一个 自愿 工人 或者 仆人 的 一些 慈善 社会 , 不是 状态
[ə'fɪʃ(ə)lz] .
officials .
官员 .

他们要么是志愿者，要么是某个慈善机构的服务人员，而不是国家官员。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n][aɪ'di:ə][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
At present we are only playing with the probation idea in England .
在 展示 我们 是 仅有的 玩耍 和 这 缓刑 主意 在 英格兰 .

目前我们只在英国试行缓刑制度。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [men] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] , ['ɔkjupaɪŋ] ['ferli] [wel] - [peɪd]
If we could get men of character and capability , occupying fairly well - paid
如果 我们 可以 得到 男人 的 特点 和 能力 , 占领 相当 出色地 - 有薪酬的
[poʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

如果我们能找到品格和能力兼备的人，让他们担任待遇优厚的职位，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] .
we should have better results than you have in America .
我们 应该 有 更好的 结果 比 你 有 在 美国 .

我们取得的成绩应该比你们美国好。

" ['sekrəteri] [hoʊlmz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
" Secretary Holmes went on to say that in his opinion the weakness in the position
" 秘书 福尔摩斯 去 在 到 说 那 在 他的 观点 这 弱点 在 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [ðə; ði]
of the American probation officers resided in the fact that the judges made the
的 这 美国人 缓刑 警官 居住地 在 这 事实 那 这 法官 制成 这
[ə'pɔintmənts] .
appointments .
预约 .

"霍姆斯部长接着说，在他看来，美国缓刑监督官地位的弱点在于法官可以任命他们。

[ɪf] [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][hiː; hi] ['influənst] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tuː] [mʌtʃ] ,
If the probation officer was a strong man he influenced the judge too much ,
如果 这 缓刑 官 曾是 一个 强的 男人 他 影响 这 法官 也 很多 ,

如果缓刑监督官是个强势的人，那么他对法官的影响力就太大了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and if a weak man he was apt to become creature of the judge .
和 如果 一个 虚弱的 男人 他 曾是 易于 到 变得 生物 的 这 法官 .

如果一个人意志薄弱，就很容易成为法官的摆布对象。

[hiː; hi] [fiːlz] ['strɔːŋli] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
He feels strongly that England is following the lead of America , slowly but surely ,
他 感觉 强烈 那 英格兰 是 下列的 这 带领 的 美国 , 缓慢地 但 一定 ,

他强烈认为英国正在缓慢但坚定地追随美国的做法。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] ,
in the development of the parole system ,
在 这 发展 的 这 言语 系统 ,

在假释制度的发展过程中，

[ðoʊ] [noʊ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
though no legislation has as yet been passed in this direction .
尽管 不 立法 有 作为 然而 到过 通过了 在 这 方向 .

虽然目前尚未通过任何相关立法。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [in'fliktɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] — ['præktɪkli] [laɪf]
" We are getting tired of judges inflicting very long sentences — practically life
" 我们 是 获得 疲劳的 的 法官 造成 非常 长的 句子 — 几乎 生活
['sentənsɪz] , " [hiː; hi] [sez] .
sentences , " he says .
句子 , " 他 说道 .

他说："我们已经厌倦了法官判处非常长的刑期——实际上就是终身监禁。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə][get]
" There is a constant agitation always going on behind the scenes to get
" 那里 是 一个 持续的 搅动 总是 去 在 在后面 这 场景 到 得到
['sentəns] [kə'mjuːtɪd] .
sentence commuted .
句子 通勤 .

"幕后一直有人在不断地游说，试图减刑。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] — [huːm] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [hæz; həz]
Again and again the Home Secretary — whom I know and respect — has
再次 和 再次 这 家 秘书 — 谁 我 知道 和 尊重 — 有
[tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][ðə; ði] ['sentənsɪz] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] .
to reconsider the sentences prisoners are serving .
到 重新考虑 这 句子 囚犯 是 服务 .

我认识并尊重的内政大臣不得不一次又一次地重新考虑囚犯正在服刑的刑期。

[ðɪs] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	puts	him	in	a	delicate	position	.
这	放置	他	在	一个	精美的	位置	.

这使他处境尴尬。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hu:] [pæst] [ðə; ði] ['sentənsɪz] .

He	has	to	consult	the	judges	who	passed	the	sentences	.
他	有	到	咨询	这	法官	WHO	通过了	这	句子	.

他必须咨询当初判刑的法官。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [kə'mju:ts] [ðə; ði] ['sentəns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [snʌb] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

If	the	Home	Secretary	commutes	the	sentence	it	is	a	snub	to	the	judge	.
如果	这	家	秘书	通勤	这	句子	它	是	一个	冷落	到	这	法官	.

如果内政大臣减刑，那就是对法官的蔑视。

“ [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [i:tʃ] ['prɪzn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ What	we	want	in	England	at	each	prison	is	a	board	,	consisting	of	the
“ 什么	我们	想	在	英格兰	在	每个	监狱	是	一个	木板	,	由	的	这

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

“我们希望在英国的每个监狱都设立一个委员会，成员包括监狱长，

['tʃæplɪn] , ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['vɪzɪtɪŋ]

chaplain	,	doctor	,	a	representative	of	the	Home	Office	and	one	or	two	visiting
牧师	,	医生	,	一个	代表	的	这	家	办公室	和	一	或者	二	访问

[dʒʌstɪsɪz] .

justices	.
法官们	.

牧师、医生、内政部代表和一两位来访法官。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ɑ:n] [pə'roʊl] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [hu:z] [kən'dɪʃ(ə)n]

They	should	have	the	power	of	releasing	on	parole	any	prisoner	whose	condition
他们	应该	有	这	力量	的	发布	在	言语	任何	囚犯	谁	状况

['wɔ:rəntɪd] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] .

warranted	that	concession	.
有保证	那	让步	.

他们应该有权对任何符合假释条件的囚犯予以假释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [pə'roʊl] [ɪz] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] ;

But	the	American	Board	of	Parole	is	not	comprehensive	enough	;
但	这	美国人	木板	的	言语	是	不是	综合的	足够的	;

但美国假释委员会的覆盖范围还不够全面；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] .

it	is	too	much	in	the	hands	of	one	or	two	.
它	是	也	很多	在	这	双手	的	一	或者	二	.

它太容易落入一两个人手中了。

” [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['elɪmənt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] ['prizənz] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər]

” The	mercantile	element	in	some	of	the	American	State	prisons	came	in	for
” 这	商业	元素	在	一些	的	这	美国人	状态	监狱	来了	在	为了

[sʌm; səm] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

some	adverse	criticism	,
一些	不利	批评	,

“美国一些州立监狱的商业运作受到了一些负面批评，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [speɪs] , ['betər] ['bɪldɪŋz] , ['betər] [ɪ'kwɪpt] ['wə:kʃɔps] ,

but	in	the	matters	of	greater	space	,	better	buildings	,	better	equipped	workshops	,
但	在	这	事情	的	更大的	空间	,	更好的	建筑物	,	更好的	配备	研讨会	,

但在更大的空间、更好的建筑、设备更完善的车间等方面，

['greɪtər] [və'raɪəti][ænd; ənd]['vɑːljəm][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd]
greater variety and volume of work and more recreation and
更大的 种类 和 体积 的 工作 和 更多的 娱乐 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,
education for the prisoners ,
教育 为了 这 囚犯 ,

为囚犯提供更多样化、更多的工作，以及更多的娱乐和教育机会。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dʒeilz] , [sed] ['sekrəteri] [hoʊlmz] , [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
the American State jails , said Secretary Holmes , are superior to the English .
这 美国人 状态 监狱 , 说 秘书 福尔摩斯 , 是 优越的 到 这 英语 .

霍姆斯部长说，美国的州立监狱比英国的要好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kaʊnti] [dʒeilz]
But in the construction and appointment of the local county jails
但 在 这 建造 和 预约 的 这 当地的 县 监狱

但在地方县监狱的建设和任命方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒdlz] .
he thinks the advantage lies with the English models .
他 思考 这 优势 谎言 和 这 英语 模型 .

他认为英国车型更有优势。

“ [twaɪs] [bɔːrn][men] ; ” [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] — ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][eɪd]['wɜːrkərz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə]
“ Twice Born Men ; ” A Brief Review — Prisoner's aid workers will do well to
“ 两次 出生 男人 ; ” 一个 简短的 审查 — 囚犯的 援助 工人 将要 做 出色地 到
[riːd] ['hærəld] - [bʊk] ,
read Harold Begbie's book ,
读 哈罗德 - 书 ,

《重生之人》：简评——囚犯援助工作者应该读一读哈罗德·贝格比的这本书。

“ [twaɪs] [bɔːrn][men] .
“ Twice Born Men .
“ 两次 出生 男人 .

“重生之人。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs]
” It is a striking psychological study of men who have sounded the depths
” 它 是 一个 引人注目 心理 学习 的 男人 WHO 有 听起来 这 深度
[ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌdɛgrɪ'deɪʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
of human degredation and misfortune .
的 人类 退化 和 不幸 .

“这是一部引人入胜的心理学研究，研究对象是那些体验过人类堕落和不幸深渊的男人们。”

[ɪts] [tʃiːf] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]
Its chief practical value to those who are dealing daily with all sorts and
它是 首席 实际的 价值 到 那些 WHO 是 处理 日常的 和 全部 排序 和
[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] ,
conditions of men ,
状况 的 男人 ,

它对那些每天与各种各样的人和各种状况的人打交道的人来说，具有主要的实用价值。

[wɪl] [biː; bi][ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃekərd] [pæst] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli]['pɑːrtli] [rɪ'viːld] [baɪ]

will	be	in	throwing	light	on	a	checkered	past	which	is	often	only	partly	revealed	by
将要	是	在	投掷	光	在	一个	格子图案	过去的	哪个	是	经常	仅有的	部分	揭晓	经过

[ðə; ði] ['æplikənts] [ðəm'selvz] .

the	applicants	themselves	.
这	申请人	他们自己	.

将会揭露申请人往往只部分透露的复杂过往。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊldz][ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]

The	reader	may	feel	that	the	author	holds	a	brief	for	the	Salvation	Army
这	读者	可能	感觉	那	这	作者	持有	一个	简短的	为了	这	救恩	军队

[ænd; ənd][ɪts][wɜːrk] .

and	its	work	.
和	它是	工作	.

读者可能会觉得作者对救世军及其工作抱有偏袒之意。

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] ['biːɪŋ]

One	might	suppose	that	he	was	unconscious	of	any	other	religious	work	being
一	可能	认为	那	他	曾是	无意识	的	任何	其他	宗教	工作	存在

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

人们可能会认为他没有意识到其他宗教活动正在进行。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spə'sɪfɪkli] [dɪs'kredɪts] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

except	for	the	fact	that	he	specifically	discredits	the	efficacy	of	the	ordinary
除了	为了	这	事实	那	他	具体来说	诋毁	这	功效	的	这	普通的

['prɪzn] ['tʃæplɪnz] [wɜːrk] .

prison	chaplain's	work	.
监狱	随军牧师	工作	.

但他却明确地否定了普通监狱牧师的工作成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʃæplɪn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns]

It	is	probably	true	that	the	average	chaplain	might	not	have	sufficient	patience
它	是	大概	真的	那	这	平均的	牧师	可能	不是	有	充足的	耐心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪstər] . ['bɛgbiː] [diːlz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

with	the	particular	type	of	man	with	whom	Mr	.	Begbie	deals	in	this	book	.
和	这	特别的	类型	的	男人	和	谁	先生	.	贝格比	交易	在	这	书	.

一般牧师可能对贝格比先生在这本书中描写的这类人缺乏足够的耐心。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fər'get] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

We	cannot	forget	,	however	,	that	this	is	only	one	of	many	varieties	of	human
我们	不能	忘记	,	然而	,	那	这	是	仅有的	一	的	许多	品种	的	人类

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

然而，我们不能忘记，这只是人类经验的众多种类之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪzn] ['tʃæplɪn] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

and	the	average	prison	chaplain	might	be	far	more	effective	than	any	one
和	这	平均的	监狱	牧师	可能	是	远的	更多的	有效的	比	任何	一

[els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huːm] [ðə; ði]['ɑːrmi] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] “

else	with	the	larger	number	of	men	whom	the	Army	might	regard	as	“
别的	和	这	更大的	数字	的	男人	谁	这	军队	可能	看待	作为	“

['hoʊpləsli] [gʊd] ,

Hopelessly	Good	,
绝望地	好的	,

对于军队眼中“无可救药的善良”的大量男性信徒来说，普通的监狱牧师可能比任何其他人都更有效。

" [bʌt; bət] [hu:] [ˌnevərðə'les] [ni:d] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

"	but	who	nevertheless	need	the	regenerating	and	sustaining	power	of	religion	.
"	但	WHO	尽管如此	需要	这	再生	和	维持	力量	的	宗教	.

但他们仍然需要宗教的复兴和维系力量。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

Notwithstanding	this	seeming	limitation	of	the	book	,
虽然	这	似乎	局限性	的	这	书	,

尽管这本书似乎存在这种局限性，

" [twaɪs] [bɔ:rn] [men] " [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ju:nɪfɔ:rm] [taɪp]

"	Twice	Born	Men	"	is	a	splendid	portrayal	of	the	one	more	or	less	uniform	type
"	两次	出生	男人	"	是	一个	灿烂	描绘	的	这	一	更多的	或者	较少的	制服	类型

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	anti	-	social	individual	.
的	这	反对	-	社会的	个人	.

《重生之人》精彩地刻画了反社会人格这一大体统一的类型。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk]

We	are	especially	impressed	with	the	fact	that	the	materials	for	this	book
我们	是	尤其	印象深刻	和	这	事实	那	这	材料	为了	这	书

[wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [west] [end] [ʌv; əv]

were	secured	almost	within	a	stone's	throw	of	the	aristocratic	West	End	of
是	安全	几乎	之内	一个	石头的	扔	的	这	贵族	西方	结尾	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

尤其令我们印象深刻的是，本书的素材几乎是在伦敦贵族云集的西区附近找到的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [kə'mju:nəti] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

It	is	almost	inconceivable	that	a	cultured	community	would	permit	the	continuance
它	是	几乎	不可思议	那	一个	有文化的	社区	会	允许	这	继续

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festərɪŋ] [sɔ:r] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [hi:lz] .

of	such	a	festering	sore	at	its	very	heels	.
的	这样的	一个	溃烂	疮	在	它是	非常	高跟鞋	.

一个文明社会几乎不可能允许这种根深蒂固的毒瘤继续蔓延。

['fɔ:rtʃənətli] [fju:] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [prɑ:k'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r]

Fortunately	few	American	cities	have	such	dangerous	proximity	of	the	more
幸运的是	很少	美国人	城市	有	这样的	危险的	邻近	的	这	更多的

['helθf(ə)l] ['distrikts] [tu:; tə] [ɪts] [ɪn'sænəteri] ['sɛspu:lz] .

healthful	districts	to	its	insanitary	cesspools	.
健康的	地区	到	它是	不卫生的	化粪池	.

幸运的是，美国很少有城市像这里一样，将较为健康的区域与卫生条件极差的污水池如此紧密地联系在一起。

[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [teɪk] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n]

May	we	not	take	hope	from	the	fact	that	with	a	wider	separation	between
可能	我们	不是	拿	希望	从	这	事实	那	和	一个	更广泛	分离	之间

[ðə; ði] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n]

the	Avenue	and	the	congested	district	the	American	cities	are	insisting	upon
这	大街	和	这	拥堵	区	这	美国人	城市	是	坚持	之上

[ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ?

the	extermination	of	the	latter	?
这	灭绝	的	这	后者	?

我们是否可以从以下事实中获得希望：随着大道与拥挤城区之间距离的拉大，美国城市正在努力消除后者？

[ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] [fɔːr; fər]

Their	darkness	is	being	expelled	by	the	substitution	of	social	settlements	for
他们的	黑暗	是	存在	被驱逐	经过	这	替代	的	社会的	定居点	为了

[sə'luːn] ,

saloons	,
酒吧	,

他们的阴暗面正通过以社交场所取代酒吧而被驱散。

[ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] [fɔːr; fər] ['peni] - ['ænti][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] .

and	parks	and	playgrounds	for	penny	-	ante	and	gambling	dens	.
和	公园	和	游乐场	为了	一分钱	-	赌注	和	赌博	巢穴	.

以及为小额赌博场所和赌场提供的公园和游乐场。

[noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] “ [twaɪs] [bɔːrn][men] ” [kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['kwɪkənd] [ɪn]

No	reader	of	“	Twice	Born	Men	”	can	fail	to	have	his	faith	quickened	in
不	读者	的	“	两次	出生	男人	”	能	失败	到	有	他的	信仰	加速	在

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

the	possibilities	of	human	reclamation	.
这	可能性	的	人类	开垦	.

任何读过《重生之人》的读者，都会对人类救赎的可能性充满信心。

[waɪd] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [nɑːt]['oʊnli][wʌn][bʌt; bət] ['meni] ['məutivz] [ðæt] [wɪl] [prɑːmpt][ðə; ði]

Wide	experience	may	discover	not	only	one	but	many	motives	that	will	prompt	the
宽的	经验	可能	发现	不是	仅有的	一	但	许多	动机	那	将要	迅速的	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv][men] .

transformation	of	different	sorts	of	men	.
转型	的	不同的	排序	的	男人	.

丰富的经验可能会发现促使不同类型的人发生转变的动机，而不仅仅是一个。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

Nevertheless	it	gives	a	renewed	courage	to	feel	that	when	there	has	been
尽管如此	它	给予	一个	更新	勇气	到	感觉	那	什么时候	那里	有	到过

[ə'pærənt] ['feɪljər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

apparent	failure	all	along	the	line	,
明显	失败	全部	沿着	这	线	,

然而，即便一路走来都明显遭遇失败，这种感觉仍然能给人带来新的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪn]

and	when	all	the	resources	of	church	and	state	have	been	ineffective	in
和	什么时候	全部	这	资源	的	教会	和	状态	有	到过	无效	在

[pri'ventɪŋ] [men][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

preventing	men	from	reaching	the	lowest	dregs	of	humanity	,
预防	男人	从	到达	这	最低	渣	的	人类	,

当教会和国家的所有资源都无法阻止人们堕落到人性最底层时，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɪn][ɪts]

there	remains	the	unusual	and	striking	method	of	the	Salvation	Army	in	its
那里	遗迹	这	异常	和	引人注目	方法	的	这	救恩	军队	在	它是

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

appeal	to	the	deep	-	seated	and	imperishable	instinct	of	religion	.
上诉	到	这	深的	-	坐着	和	不朽的	本能	的	宗教	.

救世军仍然采用了一种不同寻常且引人注目的方法，即诉诸人们根深蒂固、永不磨灭的宗教本能。

[ef] . [iː] . [el] .

F	.	E	.	L	.
F	.	E	.	L	.

远场

['wɑ:ʃɪŋtən] [straivz] [fɔ:r; fər] [ˌɪ'nɛbri:ˌeɪts] ['hɑ:spɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtəznz] - [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]

Washington	Strives	for	Inebriates	Hospital	.	—	The	various	citizens	'	associations	of
华盛顿	努力	为了	醉酒者	医院	.	—	这	各种各样的	公民	-	协会	的

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,

Washington	,	D	.	C	.	,
华盛顿	,	D	.	C	.	,

华盛顿特区力争建立醉酒者医院——华盛顿特区的各个市民协会，

[wɪl] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

will	be	asked	to	make	a	concerted	effort	to	induce	Congress	to	establish	a
将要	是	问	到	制作	一个	协同	努力	到	诱导	国会	到	建立	一个

['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌɪ'nɛbri:ˌeɪts][ænd; ənd]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg]['hæbɪt] ,

hospital	for	inebriates	and	victims	of	the	drug	habit	,
医院	为了	醉酒者	和	受害者	的	这	药品	习惯	,

将被要求做出共同努力，促使国会建立一家收容酗酒者和吸毒成瘾者的医院。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɜ:sənz][kæn; kən][bi:; bi][sent][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] [ɔ:r][bi:; bi] ['lɔ:fəli] [kə'mɪtɪd] ,

to	which	persons	can	be	sent	for	treatment	or	be	lawfully	committed	,
到	哪个	人	能	是	发送	为了	治疗	或者	是	合法地	坚定的	,

可以将人送往接受治疗或依法强制收容的场所，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['ækses] [tu:; tə] ['i:ðər] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ɔ:r]

so	that	they	can	be	restrained	from	access	to	either	intoxicating	liquors	or
所以	那	他们	能	是	克制	从	使用权	到	任何一个	醉人	酒	或者

[ɪn'dʒʊriəs] [drʌgz] .

injurious	drugs	.
有害的	药物	.

以便限制他们接触含酒精饮料或有害药物。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi]['ɜ:dʒd][tu:; tə] [teɪk]

The	board	of	trade	and	chamber	of	commerce	also	will	be	urged	to	take
这	木板	的	贸易	和	房间	的	商业	还	将要	是	敦促	到	拿

[ʌp][ðə; ði]['mætər] .

up	the	matter	.
向上	这	事情	.

还将敦促贸易委员会和商会介入此事。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [sez] [ˌedɪ'tɔ:riəli] :

The	Washington	Evening	Star	says	editorially	:
这	华盛顿	晚上	星星	说道	编辑	:

《华盛顿晚星报》社论称：

“ [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər]

“	The	need	of	a	local	hospital	as	a	place	of	special	treatment	for
“	这	需要	的	一个	当地的	医院	作为	一个	地方	的	特别的	治疗	为了

[ˌɪ'nɛbri:ˌeɪts][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

inebriates	has	long	been	known	and	admitted	in	Washington	.
醉酒者	有	长的	到过	已知	和	承认	在	华盛顿	.

“华盛顿早就知道并承认，需要一家地方医院作为专门治疗醉酒者的场所。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ˌdɪpsə'meɪniæk] [ænd; ənd] [drʌg] ['vɪktəms][ɪn][ə; eɪ]['pi:n(ə)l]

The	present	practice	of	confining	dipsomaniacs	and	drug	victims	in	a	penal
这	展示	实践	的	限制	酗酒者	和	药品	受害者	在	一个	刑事

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n][eɪdʒ] .

institution	is	suggestive	of	a	bygone	age	.
机构	是	暗示性的	的	一个	逝去的	年龄	.

目前将酗酒者和吸毒者关押在惩戒机构的做法，让人联想起一个逝去的时代。

[ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [niːd] [ˈtriːtmənt] , [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmeʒər]
These **unfortunates** **need** **treatment** **,** **judicious** **encouragement** **and** **some** **measure**
这些 不幸的 需要 治疗 , 明智的 鼓励 和 一些 措施
[ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
of **restraint** **.**
的 克制 .

这些不幸的人需要治疗、适当的鼓励和一定程度的约束。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
But **what** **they** **do** **not** **need** **is** **punishment** **.**
但 什么 他们 做 不是 需要 是 惩罚 .

但他们最不需要的就是惩罚。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌælkəˈhɑːlɪk] [sleɪvz] ,
The **workhouse** **is** **not** **the** **best** **place** **for** **alcoholic** **slaves** **,**
这 济贫 是 不是 这 最好的 地方 为了 酗酒者 奴隶 ,

济贫院并非酗酒奴隶的最佳去处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
but **the** **District** **is** **under** **the** **necessity** **of** **sending** **them** **there** **.**
但 这 区 是 在下面 这 必要性 的 发送 他们 那里 .

但该地区有义务将他们送往那里。

" [ðə; ði] [ˈaɪor] [ˈledʒɪsleɪtʃər][ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [prəˈvaidz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈinmeits] [ʌv; əv]
" **The** **Iowa** **legislature** **is** **considering** **a** **bill** **which** **provides** **that** **while** **the** **inmates** **of**
" 这 爱荷华州 立法机关 是 考虑 一个 账单 哪个 提供 那 尽管 这 囚犯 的
[ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ɑːr; ər][æt; ət][hɑːrd][ˈleɪbər][ænd; ənd][ɑːn] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,
the **state** **prison** **and** **reformatory** **are** **at** **hard** **labor** **and** **on** **good** **behavior** **,**
这 状态 监狱 和 感化院 是 在 难的 劳动 和 在 好的 行为 ,

"爱荷华州立法机构正在审议一项法案，该法案规定，当州监狱和教养院的囚犯从事艰苦劳动且表现良好时，

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ˈfɪfti] [sents]
their **wives** **and** **children** **under** **sixteen** **years** **of** **age** **shall** **be** **paid** **fifty** **cents**
他们的 妻子们 和 孩子们 在下面 十六 年 的 年龄 将 是 有薪酬的 五十 分
[ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
a **day** **by** **the** **state** **.**
一个 天 经过 这 状态 .

他们的妻子和十六岁以下的子女每天可从州政府领取五十美分。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
Table **of** **contents** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **hereby** **placed** **in** **the**
桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 特此 放置 在 这
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
public **domain** **.**
民众 领域 .

目录由转录者制作，现置于公共领域。

['ɑːbviəs] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Obvious **errors** **and** **omissions** **in** **punctuation** **have** **been** **fixed** **.**
明显的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号中明显的错误和遗漏已修正。

['eni] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Any **inconsistencies** **in** **spelling** **have** **been** **retained** **.**
任何 不一致之处 在 拼写 有 到过 保留 .

拼写上的任何不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神